叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 学生会(student Body) 000001

2. 学生会(student Body) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学生会(Student Body)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] - ['ɪʃu:] [ʌv; əv]['gæləksi] .
This etext was produced from the March 1953 issue of Galaxy .
这 电子文本 曾是 生产 从 这 行进 - 问题 的 星系 .

这篇电子文本摘自 1953 年 3 月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['stu:d(ə)nt] ['bɑ:di]
STUDENT BODY
学生 身体

学生团体

[baɪ][ef] . [el] . ['wɔlis]
By F . L . WALLACE
经过 F . L . 华莱士

作者：FL·华莱士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[wen] [ə; eɪ] ['ri:əli] [ɪn'fæləbl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bjʊroʊ] [meɪks] [ə; eɪ] ['dræstɪkli] ['sɪriəs] ['erər] ,
When a really infallible scientific bureau makes a drastically serious error ,
什么时候 一个 真的 绝对正确 科学 局 制作 一个 急剧地 严肃的 错误 ,

当一个真正绝对可靠的科学机构犯下极其严重的错误时，

[ðə; ði]['deɪtə][mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] . . . [bʌt; bət] [rɔ:ŋ] [ɪn] [wʌt] [wei] ?
the data must be wrong . . . but wrong in what way ?
这 数据 必须 是 错误的 . . . 但 错误的 在 什么 方式 ?

数据肯定有问题……但究竟错在哪里呢?

[hi:; hi][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt] ,
he first morning that they were fully committed to the planet ,
他 第一的 早晨 那 他们 是 完全 坚定的 到 这 行星 ,

他们全心全意投身地球事业的第一个早晨，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the executive officer stepped out of the ship .
这 管理人员 官 步 出去 的 这 船 .

执行官走出了船外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [dɑ:n] .
It was not quite dawn .
它 曾是 不是 相当 黎明 .

天还没完全亮。

[ɪg'zekjətɪv] ['hæfnɝ] [skwɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd]['waɪdər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Executive **Hafner** **squinted** **in** **the** **early** **light** **;** **his** **eyes** **opened** **wider** **,** **and** **he**
管理人员 哈夫纳 眯着眼 在 这 早期的 光 ; 他的 眼睛 打开 更广泛 , 和 他
['prɑːmptli] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
promptly **went** **back** **inside** **.**
及时 去 后退 里面 .

哈夫纳高管眯着眼睛适应晨光；他睁大了眼睛，随即又走回了屋内。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst][ɪn] [toʊ] .
Three **minutes** **later** **,** **he** **reappeared** **with** **the** **biologist** **in** **tow** **.**
三 分钟 之后 , 他 再次出现 和 这 生物学家 在 拖 .

三分钟后，他带着生物学家再次出现。

" [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .
" **Last** **night** **you** **said** **there** **was** **nothing** **dangerous** **,** **"** **said** **the** **executive** **.**
" 最后的 夜晚 你 说 那里 曾是 没有什么 危险的 , " 说 这 管理人员 .

“昨晚你说没有什么危险，”这位高管说道。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [its] [soʊ] ?
" **Do** **you** **still** **think** **it's** **so** **?**
" 做 你 仍然 思考 它是 所以 ?

你仍然这么认为吗?

" ['dɑːnoʊ]['mærin][stɛərd] .
" **Dano** **Marin** **stared** **.**
" 达诺 马林 凝视 .

达诺·马林愣住了。

" [aɪ][duː] .
" **I** **do** **.**
" 我 做 .

“我愿意。

" [wʌt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lækt] [ɪn] [kən'vɪkʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
" **What** **his** **voice** **lacked** **in** **conviction** **,** **it** **made** **up** **in** **embarrassment** **.**
" 什么 他的 嗓音 缺乏 在 定罪 , 它 制成 向上 在 尴尬 .

“他的声音里虽然缺乏坚定的信念，却充满了尴尬。”

[hiː; hi] [læft] [ʌn'sɜːrtnli] .
He **laughed** **uncertainly** **.**
他 笑了 不确定性 .

他尴尬地笑了笑。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] .
" **This** **is** **no** **laughing** **matter** **.**
" 这 是 不 笑 事情 .

“这可不是开玩笑的事。”

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] .
I'll **talk** **to** **you** **later** **.**
患病的 讲话 到 你 之后 .

我稍后再跟你谈。

" [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɔːkt] [tuː; tə]
" **The** **biologist** **stood** **by** **the** **ship** **and** **watched** **as** **the** **executive** **walked** **to**
" 这 生物学家 站立 经过 这 船 和 观看 作为 这 管理人员 步行 到
[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['kɔlənɪsts] .
the **row** **of** **sleeping** **colonists** **.**
这 排 的 睡眠 殖民者 .

生物学家站在船边，看着那位高管走向一排正在睡觉的殖民者。

" ['mɪsɪz] . - , " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['fɪgjər] .

"	Mrs	.	Athyl	,	"	said	the	executive	as	he	stopped	beside	the	sleeping	figure	.
"	太太	.	-	,	"	说	这	管理人员	作为	他	停止	旁	这	睡眠	数字	.

"艾瑟尔夫人,"那位高管说着，停在了熟睡的人影旁边。

[ʃi:; ʃi] [jɔ:nd] , [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

She	yawned	,	rubbed	her	eyes	,	rolled	over	,	and	stood	up	.
她	打哈欠	,	摩擦	她	眼睛	,	滚动	超过	,	和	站立	向上	.

她打了个哈欠，揉了揉眼睛，翻了个身，站了起来。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , ['wɔznt] .

The	covering	that	should	have	been	there	,	however	,	wasn't	.
这	覆盖	那	应该	有	到过	那里	,	然而	,	不是	.

然而，本该在那里的覆盖物却不见了。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑ:rmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .

Neither	was	the	garment	she	had	on	when	she	had	gone	to	sleep	.
两者都不	曾是	这	服装	她	有	在	什么时候	她	有	已消失	到	睡觉	.

她睡觉时穿的衣服也不是。

[ʃi:; ʃi] [ə'su:md] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd]

She	assumed	the	conventional	position	of	a	woman	who	is	astonished	to	find
她	假定	这	传统的	位置	的	一个	女士	WHO	是	惊讶	到	寻找

[hɜ:r'self][ʌn'klæd] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [kən'sent] .

herself	unclad	without	her	knowledge	or	consent	.
她自己	裸体	没有	她	知识	或者	同意	.

她摆出了传统女性的姿态，惊讶地发现自己在不知情或未经同意的情况下被扒光了衣服。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪsɪz] . - .

"	It's	all	right	,	Mrs	.	Athyl	.
"	它是	全部	正确的	,	太太	.	-	.

"没关系，艾瑟尔夫人。"

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][vwɑ:'jɜ:r][maɪ'self] .

I'm	not	a	voyeur	myself	.
我是	不是	一个	偷窥者	我	.

我本人并非偷窥狂。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get][sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [ɑ:n] .

Still	,	I	think	you	should	get	some	clothing	on	.
仍然	,	我	思考	你	应该	得到	一些	衣服	在	.

不过，我觉得你应该穿上衣服。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [naʊ] .

"	Most	of	the	colonists	were	awake	now	.
"	最多	的	这	殖民者	是	醒	现在	.

"现在大多数殖民者都醒了。"

[ɪg'zekjətɪv] ['hæfnɝ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Executive	Hafner	turned	to	them	.
管理人员	哈夫纳	转向	到	他们	.

哈夫纳高管转向他们。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['su:təb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [wɪl] ['ɪʃu:] [ju:; jʊ]

"	If	you	haven't	any	suitable	clothing	in	the	ship	,	the	commissary	will	issue	you
"	如果	你	还没有	任何	合适的	衣服	在	这	船	,	这	小卖部	将要	问题	你

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

"如果船上没有合适的衣服，军需官会给你发一些。"

[ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['leɪtər] .

Explanations	**will**	**be**	**given**	**later**	**.**
解释	将要	是	给定	之后	.

稍后会给出解释。

" [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['skætərd] .

"	**The**	**colonists**	**scattered**	**.**
"	这	殖民者	疏散	.

殖民者四散逃亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pʌlsɪv] ['mɑːdəsti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	**was**	**no**	**compulsive**	**modesty**	**among**	**them**	**,**
那里	曾是	不	强迫症	谦逊	之中	他们	,

他们之间没有丝毫的谦虚之意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] ['kraʊdɪd] ['speɪsʃɪp] .

for	**it**	**couldn't**	**have**	**survived**	**a**	**year**	**and**	**a**	**half**	**in**	**crowded**	**spaceships**	**.**
为了	它	不能	有	幸存下来	一个	年	和	一个	一半	在	挤	宇宙飞船	.

因为它不可能在拥挤的宇宙飞船里存活一年半之久。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ə'weɪkən][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ɔːr]

it	**was**	**a**	**shock**	**to**	**awaken**	**with**	**no**	**clothing**	**on**	**and**	**not**	**know**	**who**	**or**
它	曾是	一个	震惊	到	觉醒	和	不	衣服	在	和	不是	知道	WHO	或者

[wʌt] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

what	**had**	**removed**	**it**	**during**	**the**	**night**	**.**
什么	有	已移除	它	期间	这	夜晚	.

醒来发现自己一丝不挂，却不知道是谁或什么东西在夜里脱掉了我的衣服，这真是令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sər'praɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**surprise**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**that**	**disconcerted**	**them**	**.**
它	曾是	惊喜	更多的	比	任何事物	别的	那	不安	他们	.

令他们感到不安的，与其说是其他什么，不如说是惊讶。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [ɪg'zekjətɪv] ['hæfnɚ] [pɔːzd] .

On	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**spaceship**	**,**	**Executive**	**Hafner**	**paused**	**.**
在	他的	方式	后退	到	这	飞船	,	管理人员	哈夫纳	暂停	.

在返回飞船的途中，哈夫纳执行官停了下来。

" ['eni] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Any**	**ideas**	**about**	**it**	**?**
"	任何	想法	关于	它	?

“对此有什么想法吗？”

" ['dɑːnoʊ]['mærin] [ʃ'rʌgd] .

"	**Dano**	**Marin**	**shrugged**	**.**
"	达诺	马林	耸了耸肩	.

达诺·马林耸了耸肩。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ?

"	**How**	**could**	**I**	**have**	**?**
"	如何	可以	我	有	?

我怎么可能呢?

[ðə; ði]['plænɪt][ɪz][æz; əz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] . "

The	**planet**	**is**	**as**	**new**	**to**	**me**	**as**	**it**	**is**	**to**	**you**	**.**	**"**
这	行星	是	作为	新的	到	我	作为	它	是	到	你	.	"

这颗星球对我来说就像对你一样，都是全新的。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði][baɪˈɑːlədʒɪst] .
But **you're** **the** **biologist** .
但 你是 这 生物学家 .

但你是生物学家。

" [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['saɪəntɪst][ɪn][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd]
" **As** **the** **only** **scientist** **in** **a** **crew** **of** **rough** - **and** - **ready** **colonists** **and**
" 作为 这 仅有的 科学家 在 一个 全体人员 的 粗糙的 - 和 - 准备好 殖民者 和
['bɪldərz] ,
builders ,
建筑商 ,

作为一群粗犷豪放的殖民者和建设者中唯一的科学家，

['mærin][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt]
Marin **was** **going** **to** **be** **called** **on** **to** **answer** **a** **lot** **of** **questions** **that**
马林 曾是 去 到 是 称为 在 到 回答 一个 很多 的 问题 那
[wəːnt, weənt][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] .
weren't **in** **his** **field** .
不是 在 他的 场地 .

马林将被要求回答许多与他专业领域无关的问题。

" [nɑːkˈtɜːrn(ə)l]['ɪnsekts] , [moʊst] ['laɪkli] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **Nocturnal** **insects** , **most** **likely** , " **he** **suggested** .
" 夜 昆虫 , 最多 可能 , " 他 建议 .

“很可能是夜行性昆虫，”他推测道。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wiːk] ,
That **was** **pretty** **weak** ,
那 曾是 漂亮的 虚弱的 ,

那真是太弱了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['loʊkəsts][hæd; həd] [strɪpt] [fiːldz] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
though **he** **knew** **that** **in** **ancient** **times** **locusts** **had** **stripped** **fields** **in** **a** **matter** **of**
尽管 他 知道 那 在 古老的 时代 蝗虫 有 脱衣舞 字段 在 一个 事情 的
['aʊərz] .
hours .
小时 .

尽管他知道在古代，蝗虫曾在几个小时内将田地里的庄稼吃光。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmənz][ænd; ənd][nɑːt][əˈweɪkən]
Could **they** **do** **the** **same** **with** **the** **clothing** **of** **humans** **and** **not** **awaken**
可以 他们 做 这 相同的 和 这 衣服 的 人类 和 不是 觉醒
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

他们能否对人类的衣物也这样做，而不惊醒他们?

" [aɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .
" **I'll** **look** **into** **the** **matter** .
" 患病的 看 进入 这 事情 .

我会调查此事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] . "
As **soon** **as** **I** **find** **anything** , **I'll** **let** **you** **know** . "
作为 很快 作为 我 寻找 任何事物 , 患病的 让 你 知道 . "

我一找到什么，就会告诉你。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

"好的。

" ['hæfnɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
" **Hafner** **nodded** **and** **went** **into** **the** **spaceship** **.**
" 哈夫纳 点头 和 去 进入 这 飞船 .

哈夫纳点了点头，走进了飞船。

['ænoʊ, 'ænjoʊ]['mærin] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][groʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .
ano **Marin** **walked** **to** **the** **grove** **in** **which** **the** **colonists** **had** **been** **sleeping** **.**
阳极 马林 步行 到 这 树林 在 哪个 这 殖民者 有 到过 睡眠 .

马林走到殖民者们睡觉的小树林。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][bed] [daʊn] [ðer; ðər] ,
It **had** **been** **a** **mistake** **to** **let** **them** **bed** **down** **there** **,**
它 有 到过 一个 错误 到 让 他们 床 向下 那里 ,

让他们睡在那里是个错误。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
but **at** **the** **time** **the** **request** **had** **been** **made** **,**
但 在 这 时间 这 要求 有 到过 制成 ,

但在提出请求时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [siːmd] [noʊ]['riːz(ə)n][nɑːt][tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] .
there **had** **seemed** **no** **reason** **not** **to** **grant** **it** **.**
那里 有 似乎 不 原因 不是 到 授予 它 .

似乎没有任何理由不批准。

['æftər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɪn] ['kraʊdɪd] [ʃɪps] ['evriwʌn] ['nætʃ(ə)rəli]['wɑːntɪd] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]
After **eighteen** **months** **in** **crowded** **ships** **everyone** **naturally** **wanted** **fresh** **air** **and** **the**
后 十八 几个月 在 挤 船舶 每个人 自然 通缉 新鲜的 空气 和 这
['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] .
rustle **of** **leaves** **overhead** **.**
沙沙 的 树叶 开销 .

在拥挤的船上待了十八个月后，每个人都自然而然地渴望新鲜空气和头顶树叶沙沙作响的声音。

['mærin] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][groʊv] .
Marin **looked** **out** **through** **the** **grove** **.**
马林 看起来 出去 通过 这 树林 .

马林向外望去，透过小树林望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] ; [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]
It **was** **empty** **now** **;** **the** **colonists** **,** **both** **men** **and** **women** **,** **had** **disappeared**
它 曾是 空的 现在 ; 这 殖民者 , 两个都 男人 和 女性 , 有 消失
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['dresɪŋ] , ['prɑːbəbli] .
inside **the** **ship** **,** **dressing** **,** **probably** **.**
里面 这 船 , 敷料 , 大概 .

现在船上空无一人；殖民者，无论男女，都已消失在船内，可能正在换衣服。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt][tɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][dɑːrk]['bɑːt(ə)l] - [griːn] .
The **trees** **were** **not** **tall** **and** **the** **leaves** **were** **dark** **bottle** **-** **green** **.**
这 树木 是 不是 高的 和 这 树叶 是 黑暗的 瓶子 - 绿色的 .

这些树不高，叶子呈深墨绿色。

[ə'keɪʒən(ə)l] [hjuːdʒ] [waɪt] ['flaʊərz] [kɔːt] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]
Occasional **huge** **white** **flowers** **caught** **sunlight** **that** **made** **them** **seem** **larger** **than**
偶然 巨大的 白色的 花朵 捕捉 阳光 那 制成 他们 似乎 更大的 比
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they **were** **.**
他们 是 .

偶尔会有巨大的白色花朵沐浴在阳光下，显得比实际更大。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [triːz] [ˈkudnt] [biː; bi][mægˈnoʊliə] .

It	wasn't	Earth	and	therefore	the	trees	couldn't	be	magnolias	.
它	不是	地球	和	所以	这	树木	不能	是	木兰花	.

那不是地球，因此那些树不可能是木兰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riˈmaindid] [ˈmærin][ʌv; əv][mægˈnoʊliə] [triːz] [ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðæt] .

But	they	reminded	Marin	of	magnolia	trees	and	thereafter	he	always	thought	of	them	as	that	.
但	他们	提醒	马林	的	木兰	树木	和	此后	他	总是	想法	的	他们	作为	那	.

但它们让马林想起了木兰树，从此以后，他总是把它们想象成木兰树。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][aɪˈrɑːnɪk] .

The	problem	of	the	missing	clothing	was	ironic	.
这	问题	的	这	丢失的	衣服	曾是	讽刺的是	.

衣物丢失的问题真是具有讽刺意味。

[ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] — [jet] [ˈɑːbviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] .

Biological	Survey	never	made	a	mistake	—	yet	obviously	they	had	.
生物	民意调查	绝不	制成	一个	错误	—	然而	明显地	他们	有	.

生物调查局从未犯过错误——但显然他们犯了错。

[ðeɪ] [ˈlɪstɪd] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][ʌv; əv] [ˈeni] [soʊ][fɑːr] [dɪˈskʌvərd]

They	listed	the	planet	as	the	most	suitable	for	Man	of	any	so	far	discovered
他们	列出	这	行星	作为	这	最多	合适的	为了	男人	的	任何	所以	远的	发现

.

:

.

他们将这颗行星列为迄今为止发现的所有行星中最适合人类居住的行星。

[fjuː] [ˈɪnsekts] , [noʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪmlz] , [ə; eɪ][moʊst][ˈekwɪtəb(ə)l][ˈklaɪmət] .

Few	insects	,	no	dangerous	animals	,	a	most	equitable	climate	.
很少	昆虫	,	不	危险的	动物	,	一个	最多	公平	气候	.

昆虫少，没有危险动物，气候宜人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [gleɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [best] .

They	had	named	it	Glade	because	that	was	the	word	which	fitted	best	.
他们	有	命名	它	林间空地	因为	那	曾是	这	单词	哪个	适配	最好的	.

他们把它命名为"林间空地"，因为这个词最贴切。

[ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [mæs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][væst][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈmedoʊ] .

The	whole	land	mass	seemed	to	be	one	vast	and	pleasant	meadow	.
这	所有的	土地	大量的	似乎	到	是	一	广阔的	和	令人愉快的	草地	.

整片土地仿佛是一片广袤宜人的草地。

[ˈevɪdəntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈplænɪt] [ðæt] [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] [hæd; həd] [mɪst]

Evidently	there	were	things	about	the	planet	that	Biological	Survey	had	missed
显然	那里	是	事物	关于	这	行星	那	生物	民意调查	有	错过

.

:

.

显然，生物调查局遗漏了地球上的一些情况。

[ˈmærin] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [kluːz] .

Marin	dropped	to	his	knees	and	began	to	look	for	clues	.
马林	掉落	到	他的	膝盖	和	开始	到	看	为了	线索	.

马林跪倒在地，开始寻找线索。

[ɪf] [ˈɪnsekts][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ded] [wʌnz] ,

If	insects	had	been	responsible	,	there	ought	to	be	a	few	dead	ones	,
如果	昆虫	有	到过	负责任的	,	那里	应该	到	是	一个	很少	死的	一个	,

如果是昆虫造成的，应该会有一些昆虫死亡。

[krʌʃt] , [pər'hæps] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

crushed	**,**	**perhaps**	**,**	**as**	**the**	**colonists**	**rolled**	**over**	**in**	**their**	**sleep**	**.**
碎	,	也许	,	作为	这	殖民者	滚动	超过	在	他们的	睡觉	.

或许是在殖民者睡梦中翻身时被压死了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ɪnsekts] , ['iːðər] [lɪv; laɪv][ɔːr] [ded] .

There	**were**	**no**	**insects**	**,**	**either**	**live**	**or**	**dead**	**.**
那里	是	不	昆虫	,	任何一个	居住	或者	死的	.

没有发现任何昆虫，无论是活的还是死的。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði][groʊv] .

He	**stood**	**up**	**in**	**disappointment**	**and**	**walked**	**slowly**	**through**	**the**	**grove**	**.**
他	站立	向上	在	失望	和	步行	缓慢地	通过	这	树林	.

他失望地站起身，缓缓穿过树林。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [triːz] .

It	**might**	**be**	**the**	**trees**	**.**
它	可能	是	这	树木	.

可能是树木。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪg'zuːd][ə; eɪ]['veɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [diˈzɔlviŋ] [ðə; ði]

At	**night**	**they**	**could**	**exude**	**a**	**vapor**	**which**	**was**	**capable**	**of**	**dissolving**	**the**
在	夜晚	他们	可以	渗出物	一个	汽	哪个	曾是	有能力的	的	溶解	这

[mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

material	**from**	**which**	**the**	**clothing**	**had**	**been**	**made**	**.**
材料	从	哪个	这	衣服	有	到过	制成	.

夜间，它们会散发出一种蒸汽，这种蒸汽能够溶解衣服的材质。

[fɑːr] - [fetʃt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Far	**-**	**fetched**	**,**	**but**	**not**	**impossible**	**.**
远的	-	已获取	,	但	不是	不可能的	.

虽然有些牵强，但并非不可能。

[hiː; hi] ['krʌmbld] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

He	**crumbled**	**a**	**leaf**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**rubbed**	**it**	**against**	**his**	**sleeve**	**.**
他	崩溃了	一个	叶子	在	他的	手	和	摩擦	它	反对	他的	袖子	.

他把一片叶子揉成一团，在袖子上摩擦。

[ə; eɪ]['pʌndʒənt] [smel] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

A	**pungent**	**smell**	**,**	**but**	**nothing**	**happened**	**.**
一个	泼辣	闻	,	但	没有什么	发生	.

一股刺鼻的气味，但什么也没发生。

[ðæt] ['dɪdnt] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] ['θiːəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	**didn't**	**disprove**	**the**	**theory**	**,**	**of**	**course**	**.**
那	没有	反驳	这	理论	,	的	课程	.

当然，这并不能推翻该理论。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [sʌn] .

He	**looked**	**out**	**through**	**the**	**trees**	**at**	**the**	**blue**	**sun**	**.**
他	看起来	出去	通过	这	树木	在	这	蓝色的	太阳	.

他透过树梢望向蔚蓝的太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][soʊl] , [bʌt; bət] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

It	**was**	**bigger**	**than**	**Sol**	**,**	**but**	**farther**	**away**	**.**
它	曾是	大	比	索尔	,	但	更远	离开	.

它比太阳系的行星要大，但距离更远。

[æt; ət] [gleɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɑːn] [ɜːrθ] .

At	**Glade**	**,**	**it**	**was**	**about**	**equal**	**to**	**the**	**Sun**	**on**	**Earth**	**.**
在	林间空地	,	它	曾是	关于	平等的	到	这	太阳	在	地球	.

在格莱德，它的亮度大约相当于地球上的太阳亮度。

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [mɪst] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .

He	almost	missed	the	bright	eyes	that	regarded	him	from	the	underbrush	.
他	几乎	错过	这	明亮的	眼睛	那	认为	他	从	这	草丛	.

他差点错过了从灌木丛中注视着他的那双明亮的眼睛。

[ˈɔːlməʊst] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] — [ðə; ði][dəʊˈmeɪn][ʌv; əv][baɪˈɑːlədʒi] [bɪˈgɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Almost	,	but	didn't	—	the	domain	of	biology	begins	at	the	edge	of	the
几乎	,	但	没有	—	这	领域	的	生物学	开始	在	这	边缘	的	这

['ætməsfɪr] ; atmosphere ;
气氛 ;

几乎如此，但最终没有——生物学的领域始于大气层的边缘；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

it	includes	the	brush	and	the	small	creatures	that	live	in	it	.
它	包括	这	刷子	和	这	小的	生物	那	居住	在	它	.

它包括灌木丛和生活在其中的小生物。

[hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	swooped	down	on	it	.
他	俯冲	向下	在	它	.

他俯冲而下。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [fled] [ˈskwiːlɪŋ] .

The	creature	fled	squealing	.
这	生物	逃亡	尖叫	.

那生物尖叫着逃走了。

[hiː; hi][ræn][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [groʊv] .

He	ran	it	down	in	the	grass	outside	the	grove	.
他	跑	它	向下	在	这	草	外部	这	树林	.

他把它追到树林外的草地上。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈkweɪkɪŋ] [fleʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

It	collapsed	into	quaking	flesh	as	he	picked	it	up	.
它	倒塌	进入	震动	肉	作为	他	挑选	它	向上	.

他拿起它时，它瞬间化作颤抖的血肉之躯。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]['dʒentli][ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [səb'saidid] .

He	talked	to	it	gently	and	the	terror	subsided	.
他	谈话	到	它	轻轻地	和	这	恐怖	平静下来	.

他轻声细语地和它说话，恐惧便消退了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['nɪbəld] [kənˈtentɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	nibbled	contentedly	on	his	jacket	as	he	carried	it	back	to	the	ship	.
它	轻咬	心满意足地	在	他的	夹克	作为	他	携带	它	后退	到	这	船	.

当他把外套带回船上时，它满足地啃咬着他的外套。

[zɛkjətɪv]
xecutive
XExecutive

执行官

['hæfnɚ] [stɛərd] [ʌnˈhæpɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

Hafner	stared	unhappily	into	the	cage	.
哈夫纳	凝视	不幸地	进入	这	笼	.

哈夫纳闷闷不乐地盯着笼子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænɪm(ə)l] , [smɔːl][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]

It	was	an	undistinguished	animal	,	small	and	something	like	an
它	曾是	一个	平庸的	动物	,	小的	和	某物	喜欢	一个

[ˌʌndɪ'veləpt] ['roʊd(ə)nt] .

undeveloped	rodent	.
未开发的	啮齿动物	.

它是一种毫不起眼的动物，体型很小，有点像发育不全的啮齿动物。

[ɪts][fɜːr][wʌz; wəz] [spɑːrs] [ænd; ənd] ['strɪŋi] , [ʌn'glæmərəs] ;

Its	fur	was	sparse	and	stringy	,	unglamorous	;
它是	毛皮	曾是	疏	和	细丝	,	不光鲜亮丽	;

它的毛皮稀疏而粗糙，毫无吸引力；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːr][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [treɪd] .

it	would	never	be	an	item	in	the	fur	export	trade	.
它	会	绝不	是	一个	物品	在	这	毛皮	出口	贸易	.

它永远不会成为毛皮出口贸易的商品。

" [kæn; kən][wiː; wi] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['hæfnɝ] .

"	Can	we	exterminate	it	?	"	asked	Hafner	.
"	能	我们	殄	它	?	"	问	哈夫纳	.

“我们能把它彻底消灭吗？”哈夫纳问道。

" ['loʊkəli] , [ðæt] [ɪz] . "

"	Locally	,	that	is	.	"
"	本地	,	那	是	.	"

“就本地而言。”

" ['hɑːrdli] .

"	Hardly	.
"	几乎	.

“几乎不可能。”

[its] [ˌiːkə'lɑːdʒɪkli] ['beɪsɪk] .

It's	ecologically	basic	.
它是	生态学	基本的	.

这是生态学上的基本原理。

" [ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] [lʊkt] [blæŋk] .

"	The	executive	looked	blank	.
"	这	管理人员	看起来	空白的	.

这位高管面无表情。

['dɑːnoʊ]['mærin] ['ædɪd] [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][kən'troʊl][wɜːrks] .

Dano	Marin	added	the	explanation	:	"	You	know	how	Biological	Control	works	.
达诺	马林	额外	这	解释	:	"	你	知道	如何	生物	控制	作品	.

Dano Marin补充道：“你知道生物防治是如何运作的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['plænɪt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [lʊks] ['suːtəb(ə)l] ,

As	soon	as	a	planet	has	been	discovered	that	looks	suitable	,
作为	很快	作为	一个	行星	有	到过	发现	那	看起来	合适的	,

一旦发现一颗看起来合适的行星，

[ðeɪ] [send] [aʊt][ə; eɪ]['sɜːrveɪ] [ʃɪp] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] .

they	send	out	a	survey	ship	loaded	with	equipment	.
他们	发送	出去	一个	民意调查	船	已加载	和	设备	.

他们派出一艘满载设备的勘测船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [flaɪz] [loʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn]

The	ship	flies	low	over	a	good	part	of	the	planet	and	the	instruments	in
这	船	苍蝇	低的	超过	一个	好的	部分	的	这	行星	和	这	仪器	在

[ðə; ði] [ʃɪp] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['nʊrəl] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'loʊ] .

the	ship	record	the	neural	currents	of	the	animals	below	.
这	船	记录	这	神经	电流	的	这	动物	以下	.

飞船低空飞越这颗星球的大部分区域，飞船上的仪器记录着下方动物的神经电流。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['nʊrəl] ['pætərn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt]

The	instruments	can	distinguish	the	characteristic	neural	patterns	of	anything	that
这	仪器	能	区分	这	特征	神经	图案	的	任何事物	那

[hæz; həz][ə; eɪ][breɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪnsekts] .

has	a	brain	,	including	insects	.
有	一个	脑	,	包括	昆虫	.

这些仪器可以区分任何有大脑的生物（包括昆虫）的特征性神经模式。

" ['eniweɪ] ,

"	Anyway	,
"	反正	,

“反正，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd]

they	have	a	pretty	good	idea	of	the	kinds	of	animals	on	the	planet	and
他们	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	这	种类	的	动物	在	这	行星	和

[ðer; ðər] ['relətɪv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

their	relative	distribution	.
他们的	相对的	分配	.

他们对地球上的动物种类及其相对分布情况有相当清晰的了解。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['sɜːrveɪ]['pɑːrti] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] .

Naturally	,	the	survey	party	takes	a	few	specimens	.
自然	,	这	民意调查	派对	需要	一个	很少	标本	.

当然，调查小组会采集一些样本。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][ðə; ði] ['pætərn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl]['ænɪm(ə)l]

They	have	to	in	order	to	correlate	the	pattern	with	the	actual	animal
他们	有	到	在	命令	到	相关	这	图案	和	这	实际的	动物

,

,
,

他们必须这样做才能将图案与实际动物联系起来。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['nʊrəl] ['pætərn] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['skwɪgl] [ɑːn][ə; eɪ]

otherwise	the	neural	pattern	would	be	merely	a	meaningless	squiggle	on	a
否则	这	神经	图案	会	是	仅仅	一个	无意义的	波浪线	在	一个

['maɪkroʊfɪlm] .

microfilm	.
缩微胶片	.

否则，神经模式就只是缩微胶片上毫无意义的曲线而已。

" [ðə; ði]['sɜːrveɪ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['oʊnli] [fɔːr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] [ɑːn]

"	The	survey	shows	that	this	animal	is	one	of	only	four	species	of	mammals	on
"	这	民意调查	演出	那	这	动物	是	一	的	仅有的	四	物种	的	哺乳动物	在

[ðə; ði]['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

调查显示，这种动物是地球上仅有的四种哺乳动物之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] .

It	is	also	the	most	numerous	.
它	是	还	这	最多	很多的	.

它也是数量最多的。

" ['hæfnɝ] [grʌntid] .
" **Hafner** **grunted** .
" 哈夫纳 哼哼 .

哈夫纳哼了一声。

" [soʊ] [ɪf] [wi:; wi] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [hɪr] , ['ʌðər] [wɪl] [swɔ:rm] [ɪn] [frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] ['eriəz] ? "
" **So** **if** **we** **kill** **them** **off** **here** , **others** **will** **swarm** **in** **from** **surrounding** **areas** **?** "
" 所以 如果 我们 杀 他们 离开 这里 , 其他的 将要 蜂群 在 从 周围 区域 ? "

"所以如果我们在这里把它们全部消灭掉，周围的其他动物就会蜂拥而至吗？"

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **That's** **about** **it** .
" 那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðɪs] [pɪ'nɪnsələr] .
There **are** **probably** **millions** **of** **them** **on** **this** **peninsula** .
那里 是 大概 百万 的 他们 在 这 半岛 .

这个半岛上可能有数百万只这样的动物。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bæriər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [tu:; tə]
Of **course** , **if** **you** **want** **to** **put** **a** **barrier** **across** **the** **narrow** **connection** **to**
的 课程 , 如果 你 想 到 放 一个 障碍 穿过 这 狭窄的 联系 到
[ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
the **mainland** ,
这 大陆 ,

当然，如果你想在连接大陆的狭窄通道上设置屏障，

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] ['loʊkəli] .
you **might** **be** **able** **to** **wipe** **them** **out** **locally** .
你 可能 是 有能力的 到 擦拭 他们 出去 本地 .

你或许可以局部消灭它们。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [skauld] .
" **The** **executive** **scowled** .
" 这 管理人员 皱着眉头 .

这位高管皱起了眉头。

[ə; eɪ] ['bæriər] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [mɔ:r] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kɛəd]
A **barrier** **was** **possible** , **but** **it** **would** **involve** **more** **work** **than** **he** **cared**
一个 障碍 曾是 可能的 , 但 它 会 涉及 更多的 工作 比 他 关心
[tu:; tə] [ɪk'spend] .
to **expend** .
到 花费 .

设置障碍是可能的，但这需要花费比他愿意付出的更多精力。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [i:t] ?
" **What** **do** **they** **eat** **?**
" 什么 做 他们 吃 ?

它们吃什么?

" [hi:; hi] [æskt] ['trʌkjələntli] .
" **he** **asked** **truculently** .
" 他 问 蛮横地 .

他蛮横地问道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ə'pærəntli] .
" **A** **little** **bit** **of** **everything** , **apparently** .
" 一个 小的 少量 的 一切 , 显然 .

"显然什么都有一点。"

['ɪnsekts] , [fruːts] , ['beriz] , [nʌts] , ['sʌkjʊlənts] , [ænd; ənd] [greɪn] .

Insects	,	**fruits**	,	**berries**	,	**nuts**	,	**succulents**	,	**and**	**grain**	.
昆虫	,	水果	,	浆果	,	坚果	,	多肉植物	,	和	粮食	.

昆虫、水果、浆果、坚果、多肉植物和谷物。

" ['dɑːnoʊ] ['mærin] [smaɪld] .

"	**Dano**	**Marin**	**smiled**	.
"	达诺	马林	微笑	.

达诺·马林笑了。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɑːmnɪvɔːr] — [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['hændi] ,

"	**I**	**guess**	**it**	**could**	**be**	**called**	**an**	**omnivore**	**—**	**now**	**that**	**our**	**clothing**	**is**	**handy**	,
"	我	猜测	它	可以	是	称为	一个	杂食动物	—	现在	那	我们的	衣服	是	便利	,

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðæt] , [tuː] .

it	**eats**	**that**	,	**too**	.
它	吃	那	,	也	.

"我想它应该被称为杂食动物——既然我们的衣服唾手可得，它也吃衣服了。"

" ['hæfnɝ] ['dɪdnt] [smaɪl] .

"	**Hafner**	**didn't**	**smile**	.
"	哈夫纳	没有	微笑	.

哈夫纳没有笑。

" [aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɜːrmɪnpruːf] .

"	**I**	**thought**	**our**	**clothing**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**verminproof**	.
"	我	想法	我们的	衣服	曾是	据称	到	是	防虫	.

"我以为我们的衣服应该是防虫的。"

" ['mærin] [ʃ'rʌgd] .

"	**Marin**	**shrugged**	.
"	马林	耸了耸肩	.

马林耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɑːn] ['twenti] - ['sev(ə)n] [p'lænɪts] .

"	**It**	**is**	,	**on**	**twenty**	-	**seven**	**planets**	.
"	它	是	,	在	二十	-	七	行星	.

"的确如此，在二十七个行星上。"

[ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] , [wiː; wi] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['felər] [ðæt] [hæz; həz] ['betər]

On	**the**	**twenty**	-	**eighth**	,	**we**	**meet**	**up**	**with**	**a**	**little**	**fella**	**that**	**has**	**better**
在	这	二十	-	第八	,	我们	见面	向上	和	一个	小的	伙计	那	有	更好的

[daɪ'dʒestɪv] ['fluːədz, 'fluːɪdz] , [ðæts] [ɔːl] .

digestive	**fluids**	,	**that's**	**all**	.
消化	液体	,	那就是	全部	.

28号那天，我们遇到了一个消化液比较好的小家伙，仅此而已。

" ['hæfnɝ] [lʊkt] [peɪnd] .

"	**Hafner**	**looked**	**pained**	.
"	哈夫纳	看起来	痛苦	.

哈夫纳看起来很痛苦。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði] [krɑːps] [wiː; wi] [plænt] ? "

"	**Are**	**they**	**likely**	**to**	**bother**	**the**	**crops**	**we**	**plant**	**?**	**"**
"	是	他们	可能	到	打扰	这	农作物	我们	植物	?	"

它们会妨碍我们种植的庄稼吗?

" [ˌɔːf'hænd] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːnt] .

"	**Offhand**	,	**I**	**would**	**say**	**they**	**aren't**	.
"	随意	,	我	会	说	他们	不是	.

"我脱口而出，我认为他们不是。"

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] .

But	then	I	would	have	said	the	same	about	our	clothing	.
但	然后	我	会	有	说	这	相同的	关于	我们的	衣服	.

但同样的话，我也会对我们的衣着说三道四。

" ['hæfnɚ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	Hafner	made	up	his	mind	.
"	哈夫纳	制成	向上	他的	头脑	.

哈夫纳下定了决心。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɑːps] .

You	worry	about	the	crops	.
你	担心	关于	这	农作物	.

你担心庄稼的收成。

[faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] .

Find	some	way	to	keep	them	out	of	the	fields	.
寻找	一些	方式	到	保持	他们	出去	的	这	字段	.

想办法阻止它们进入田地。

['miːnwaɪl] , ['evriwʌn] [sliːps] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪld] ['dɔːmitriz] .

Meanwhile	,	everyone	sleeps	in	the	ship	until	we	can	build	dormitories	.
同时	,	每个人	睡觉	在	这	船	直到	我们	能	建造	宿舍	.

在此期间，所有人都睡在船上，直到我们能够建造宿舍为止。

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dwelɪŋ] ['juːnɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləni] [æt; ət] [ðɪs]

"	Individual	dwelling	units	would	have	been	more	appropriate	in	the	colony	at	this
"	个人	住宅	单位	会	有	到过	更多的	合适的	在	这	殖民地	在	这

[steɪdʒ] , [θɔːt] ['mærin] .

stage	,	thought	Marin	.
阶段	,	想法	马林	.

"在殖民地现阶段，独立的居住单元会更合适，"马林心想。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

But	it	wasn't	for	him	to	decide	.
但	它	不是	为了	他	到	决定	.

但这并非由他来决定的。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] ['skedʒuːl] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

The	executive	was	a	man	who	regarded	a	schedule	as	something	to	be
这	管理人员	曾是	一个	男人	WHO	认为	一个	日程	作为	某物	到	是

[ɪk'siːdɪd] .

exceeded	.
超出	.

这位高管认为，计划应该是用来超越的。

" [ðə; ði] ['ɑːmnɪvɔːr] — " [bɪ'gæn] ['mærin] .

"	The	omnivore	—	"	began	Marin	.
"	这	杂食动物	—	"	开始	马林	.

"杂食动物——"马林开口道。

['hæfnɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

Hafner	nodded	impatiently	.
哈夫纳	点头	不耐烦地	.

哈夫纳不耐烦地点了点头。

" [wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

"	Work	on	it	,	"	he	said	,	and	walked	away	.
"	工作	在	它	,	"	他	说	,	和	步行	离开	.

“继续做下去，”他说，然后走开了。

[ðə; ði][baɪˈɑːlədʒɪst] [said] .

The	biologist	sighed	.
这	生物学家	叹了口气	.

生物学家叹了口气。

[ðə; ði] [ˈɑːmnɪvɔːr] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,

The	omnivore	really	was	a	queer	little	creature	,
这	杂食动物	真的	曾是	一个	酷儿	小的	生物	,

这只杂食动物真是个古怪的小家伙。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɑːn] [gleɪd] .

but	it	was	by	no	means	the	most	important	thing	on	Glade	.
但	它	曾是	经过	不	方法	这	最多	重要的	事物	在	林间空地	.

但这绝不是格莱德岛上最重要的事。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [waɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][soʊ] [fjuː] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][lænd] [ˈænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈplænɪt] ?

For	instance	,	why	were	there	so	few	species	of	land	animals	on	the	planet	?
为了	实例	,	为什么	是	那里	所以	很少	物种	的	土地	动物	在	这	行星	?

例如，为什么地球上曾经只有那么几种陆地动物?

[noʊ] [ˈreptaɪlz] , [ˈnuːmərəs] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈmæm(ə)lz] .

No	reptiles	,	numerous	birds	,	and	only	four	kinds	of	mammals	.
不	爬行动物	,	很多的	鸟类	,	和	仅有的	四	种类	的	哺乳动物	.

没有爬行动物，鸟类众多，哺乳动物只有四种。

[ˈevri] [ˈkɑːmpərəb(ə)l][ˈplænɪt] [tiːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][vəˈraɪəti][ʌv; əv][laɪf] .

Every	comparable	planet	teemed	with	a	wild	variety	of	life	.
每一个	可比	行星	拥挤	和	一个	荒野	种类	的	生活	.

每个类似的行星都充满了种类繁多的生命。

[gleɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋli] [aɪˈdiːəl][kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ˈhædnt] [dɪˈveləpt] .

Glade	,	in	spite	of	seemingly	ideal	conditions	,	hadn't	developed	.
林间空地	,	在	尽管如此	的	似乎	理想的	状况	,	之前没有	发达	.

尽管条件看似理想，但林间空地却没有发展起来。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l][kənˈtroʊlz][fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈsaɪnmənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

He	had	asked	Biological	Controls	for	this	assignment	because	it	had
他	有	问	生物	控制	为了	这	任务	因为	它	有

[siːmd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɑːbləm] .

seemed	an	interesting	problem	.
似乎	一个	有趣的	问题	.

他之所以向生物控制系申请这项作业，是因为他认为这是一个很有趣的问题。

[naʊ] , [əˈpærəntli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prest] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈstɜːrmɪneɪtər] .

Now	,	apparently	,	he	was	being	pressed	into	service	as	an	exterminator	.
现在	,	显然	,	他	曾是	存在	按下	进入	服务	作为	一个	灭虫员	.

现在，他显然被迫去当灭虫员了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːmnɪvɔːr] .

He	reached	in	the	cage	and	picked	up	the	omnivore	.
他	达到	在	这	笼	和	挑选	向上	这	杂食动物	.

他伸手进笼子里，把那只杂食动物抓了起来。

['mæm(ə)lz] [ɑːn] [gleɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Mammals	**on**	**Glade**	**were**	**not**	**unexpected**	**.**
哺乳动物	在	林间空地	是	不是	意外	.

在林间空地发现哺乳动物并不出乎意料。

['pærəlel] [dɪ'veləpmənt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

Parallel	**development**	**took**	**care**	**of**	**that**	**.**
平行线	发展	采取	关心	的	那	.

并行开发解决了这个问题。

['gɪv(ə)n] ['rʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] , ['sɪmələr] ['ænɪmlz] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Given	**roughly**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**environment**	**,**	**similar**	**animals**	**would**	**usually**
鉴于	大致	这	相同的	种类	的	环境	,	相似的	动物	会	通常

[ɪ'vɑːlv] .

evolve	**.**
发展	.

在大致相同的环境下，通常会进化出相似的动物。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['fɔːrɪst][ɑːn] [ɜːrθ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['kriːtʃərz] [laɪk][ðə; ði]

In	**the**	**Late**	**Carboniferous**	**forest**	**on**	**Earth**	**,**	**there**	**had**	**been**	**creatures**	**like**	**the**
在	这	晚的	石炭纪	森林	在	地球	,	那里	有	到过	生物	喜欢	这

['ɑːmnɪvɔːr] ,

omnivore	**,**
杂食动物	,

在地球晚石炭世的森林中，曾存在过像杂食动物这样的生物。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['mæm(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] .

the	**primitive**	**mammal**	**from**	**which**	**all**	**others**	**had**	**evolved**	**.**
这	原始	哺乳动物	从	哪个	全部	其他的	有	进化	.

所有其他哺乳动物都是由它进化而来的原始哺乳动物。

[ɑːn] [gleɪd] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][dʒʌst]['hædnt]['teɪkən] [pleɪs] .

On	**Glade**	**,**	**that**	**kind**	**of**	**evolution**	**just**	**hadn't**	**taken**	**place**	**.**
在	林间空地	,	那	种类	的	进化	只是	之前没有	已采取	地方	.

在格莱德，那种演变还没有发生。

[wʌt] [hæd; həd] [kept] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ɪts] [ˌevə'luːʃəneri] [pəˌtenʃi'ælitiz] ?

What	**had**	**kept**	**nature**	**from**	**exploiting**	**its**	**evolutionary**	**potentialities**	**?**
什么	有	保留	自然	从	利用	它是	进化	潜力	?

是什么阻止了自然界发挥其进化潜力?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['prɑːbləm] , [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

There	**was**	**the**	**real**	**problem**	**,**	**not**	**how**	**to**	**wipe**	**them**	**out**	**.**
那里	曾是	这	真实的	问题	,	不是	如何	到	擦拭	他们	出去	.

真正的问题在于如何消灭他们。

['mærin] [stʌk] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑːmnɪvɔːr] .

Marin	**stuck**	**a**	**needle**	**in**	**the**	**omnivore**	**.**
马林	卡住	一个	针	在	这	杂食动物	.

马林把针扎进了杂食动物的体内。

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːld] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] .

It	**squealed**	**and**	**then**	**relaxed**	**.**
它	尖叫	和	然后	轻松	.

它尖叫了一声，然后放松下来。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

He	**drew**	**out**	**the**	**blood**	**and**	**set**	**it**	**back**	**in**	**the**	**cage**	**.**
他	画	出去	这	血	和	放	它	后退	在	这	笼	.

他把血抽出来，放回笼子里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**learn**	**a**	**lot**	**about**	**the**	**animal**	**from**	**trying**	**to**	**kill**	**it**	**.**
他	可以	学习	一个	很多	关于	这	动物	从	尝试	到	杀	它	.

他可以通过尝试杀死这种动物来了解很多关于它的知识。

[hiː; hi]['kwɔːrtərmæstər][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [vɔɪs] ['kærid] [kwaɪt] [wel] .

he	**quartermaster**	**was**	**shouting**	**,**	**though**	**his**	**normal**	**voice**	**carried**	**quite**	**well**	**.**
他	军需	曾是	喊叫	,	尽管	他的	普通的	嗓音	携带	相当	出色地	.

军需官大声喊叫，不过他平时的声音传得也很好。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] [maɪs] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**it's**	**mice**	**?**
"	如何	做	你	知道	它是	小鼠	?

你怎么知道那是老鼠?

" [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**the**	**biologist**	**asked**	**him**	**.**
"	这	生物学家	问	他	.

生物学家问他。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər]['æŋgrəli] .

"	**Look**	**,**	**"**	**said**	**the**	**quartermaster**	**angrily**	**.**
"	看	,	"	说	这	军需	愤怒地	.

“瞧,”军需官生气地说。

['mærin] [lʊkt] .

Marin	**looked**	**.**
马林	看起来	.

马林看了看。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [dɪd] ['ɪndɪkeɪt] [maɪs] .

The	**evidence**	**did**	**indicate**	**mice**	**.**
这	证据	做过	表明	小鼠	.

证据确实表明是老鼠。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər] [snæpt] , " [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['oʊnli] [maɪs] - [laɪk] ['kriːtʃərz] .

Before	**he**	**could**	**speak**	**,**	**the**	**quartermaster**	**snapped**	**,**	**"**	**Don't**	**tell**	**me**	**they're**	**only**	**mice**	**-**	**like**	**creatures**	**.**
前	他	可以	说话	,	这	军需	啪啪	,	"	不	告诉	我	它们是	仅有的	小鼠	-	喜欢	生物	.

他还没来得及开口，军需官就厉声说道：“别告诉我它们只是像老鼠一样的生物。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	**know**	**that**	**.**
我	知道	那	.

我知道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

The	**question**	**is**	**:**	**how**	**can**	**I**	**get**	**rid**	**of**	**them**	**?**	**"**
这	问题	是	:	如何	能	我	得到	摆脱	的	他们	?	"

问题是：我该如何摆脱它们?

" [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] ['pɔɪzn] ? "

"	**Have**	**you**	**tried**	**poison**	**?**	**"**
"	有	你	尝试	毒	?	"

你试过毒药吗?

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['pɔɪzn] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Tell**	**me**	**what**	**poison**	**to**	**use**	**and**	**I'll**	**use**	**it**	**.**
"	告诉	我	什么	毒	到	使用	和	患病的	使用	它	.

告诉我该用什么毒药，我就用它。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	It	wasn't	the	easiest	question	to	answer	.
"	它	不是	这	最容易	问题	到	回答	.

“这不是一个容易回答的问题。”

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	was	poisonous	to	an	animal	he	had	never	seen	and	knew	nothing	about	?
什么	曾是	有毒	到	一个	动物	他	有	绝不	已见	和	知道	没有什么	关于	?

什么东西对他从未见过、也一无所知的动物来说是有毒的?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] .

According	to	Biological	Survey	,	the	animal	didn't	exist	.
根据	到	生物	民意调查	,	这	动物	没有	存在	.

据生物调查显示，这种动物并不存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sɪriəs] .

It	was	unexpectedly	serious	.
它	曾是	不料	严肃的	.

情况比预想的要严重得多。

[ðə; ði]['kɑːləni][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɔːf][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tuː; tə] .

The	colony	could	live	off	the	land	,	and	was	expected	to	.
这	殖民地	可以	居住	离开	这	土地	,	和	曾是	预期的	到	.

殖民地居民可以靠土地生活，而且人们也期望他们这样做。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] .

But	another	group	of	colonists	was	due	in	three	years	.
但	其他	团体	的	殖民者	曾是	到期的	在	三	年	.

但另一批殖民者将在三年后到来。

[ðə; ði]['kɑːləni][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['nʌmbərz] .

The	colony	was	supposed	to	accumulate	a	surplus	of	food	to	feed	the	increased	numbers	.
这	殖民地	曾是	据称	到	积累	一个	剩余	的	食物	到	喂养	这	增加	数字	.

该殖民地本应积累充足的食物，以养活不断增长的人口。

[ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [stɔːr] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [gruː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːns(ə)ntreɪts] ,

If	they	couldn't	store	the	food	they	grew	any	better	than	the	concentrates	,
如果	他们	不能	店铺	这	食物	他们	生长	任何	更好的	比	这	浓缩物	,

如果他们无法储存自己种植的食物，那他们种植的食物也并不比浓缩饲料好多少。

[ðæt] ['sɜːrplʌs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['skænti] .

that	surplus	was	going	to	be	scanty	.
那	剩余	曾是	去	到	是	稀少	.

盈余将会非常少。

['mærin] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['werhaʊs] ['θɜːrəli] .

Marin	went	over	the	warehouse	thoroughly	.
马林	去	超过	这	仓库	彻底	.

马林仔细检查了仓库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɜːrli] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][kə'loʊniəl][wɜːrld] .

It	was	the	usual	early	construction	on	a	colonial	world	.
它	曾是	这	通常	早期的	建造	在	一个	殖民	世界	.

这是殖民世界早期常见的建设景象。

[nɑːt] [esˈθetɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstɜːrdi] [ɪˈnʌf] .

Not	**esthetic**	**,**	**it**	**was**	**sturdy**	**enough**	**.**
不是	美学	,	它	曾是	结实的	足够的	.

虽然外观不好看，但足够结实。

[fjuːzd] [dɜːrt] [flɔːr] , [ˌriːɪnˈfɔːrst] [fʊt] - [θɪk] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [slæb][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

Fused	**dirt**	**floor**	**,**	**reinforced**	**foot**	**-**	**thick**	**walls**	**,**	**a**	**ceiling**	**slab**	**of**	**the**	**same**	**.**
融合	污垢	地面	,	加强型	脚	-	厚的	墙壁	,	一个	天花板	板	的	这	相同的	.

熔合泥土地面，加固一英尺厚的墙壁，以及同样材质的天花板。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [baʊnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlekjələr] [sɪˈment] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['præktɪkli] ['ertaɪt] .

The	**whole**	**was**	**bound**	**together**	**with**	**a**	**molecular**	**cement**	**that**	**made**	**it**	**practically**	**airtight**	**.**
这	所有的	曾是	边界	一起	和	一个	分子	水泥	那	制成	它	几乎	密闭	.

整个结构由一种分子粘合剂粘合在一起，使其几乎完全密封。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈwɪndoʊz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɔːz] .

It	**had**	**no**	**windows**	**;**	**there**	**were**	**two**	**doors**	**.**
它	有	不	视窗	;	那里	是	二	门	.

它没有窗户，只有两扇门。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aʊt] [ˈrəudənt] .

Certainly	**it**	**should**	**keep**	**out**	**rodents**	**.**
当然	它	应该	保持	出去	啮齿动物	.

当然，它应该能防止啮齿动物进入。

[ə; eɪ][ˈkloʊzər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈviːld] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [flɔː] .

A	**closer**	**examination**	**revealed**	**an**	**unexpected**	**flaw**	**.**
一个	更近	考试	揭晓	一个	意外	缺陷	.

仔细检查后发现了一个意想不到的缺陷。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [glæs] ; [noʊ]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [nɔː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	**floor**	**was**	**as**	**hard**	**as**	**glass**	**;**	**no**	**animal**	**could**	**gnaw**	**through**	**it**	**,**
这	地面	曾是	作为	难的	作为	玻璃	;	不	动物	可以	啃	通过	它	,

地板坚硬如玻璃，任何动物都无法啃穿。

[bʌt; bət] , [laɪk] [glæs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['brɪt(ə)l] .

but	**,**	**like**	**glass**	**,**	**it**	**was**	**also**	**brittle**	**.**
但	,	喜欢	玻璃	,	它	曾是	还	脆	.

但是，它像玻璃一样，也很脆。

[ðə; ði] [kruː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['werhaʊs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [æz; əz]['kerf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

The	**crew**	**that**	**had**	**built**	**the**	**warehouse**	**had**	**evidently**	**been**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**back**	**to**	**Earth**	**that**	**they**	**hadn't**	**been**	**as**	**careful**	**as**	**they**	**should**	**have**	**been**	**,**
这	全体人员	那	有	建造	这	仓库	有	显然	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	后退	到	地球	那	他们	之前没有	到过	作为	小心	作为	他们	应该	有	到过	,

建造仓库的工人显然急于返回地球，因此没有像应该的那样小心谨慎。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [θɪn] .

for	**here**	**and**	**there**	**the**	**floor**	**was**	**thin**	**.**
为了	这里	和	那里	这	地面	曾是	薄的	.

因为有些地方地板很薄。

['sʌmwer] ['ʌndər][ðə; ði] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] [paɪld][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [krækt] .

Somewhere	**under**	**the**	**heavy**	**equipment**	**piled**	**on**	**it**	**,**	**the**	**floor**	**had**	**cracked**	**.**
某处	在下面	这	重的	设备	堆积	在	它	,	这	地面	有	裂纹	.

地板某处被堆积的重型设备压裂了。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['bʌrəuɪŋ] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [miːnz] [ʌv; əv] ['entri] .

There	a	burrowing	animal	had	means	of	entry	.
那里	一个	掘穴	动物	有	方法	的	入口	.

那里有穴居动物的入口。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðər] ['werhaʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

Short	of	building	another	warehouse	,	it	was	too	late	to	do	anything	about	that	.
短的	的	建筑	其他	仓库	,	它	曾是	也	晚的	到	做	任何事物	关于	那	.

除了再建一个仓库之外，已经太晚了，无法采取任何措施了。

[maɪs] - [laɪk] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Mice	-	like	animals	were	inside	and	had	to	be	controlled	where	they	were	.
小鼠	-	喜欢	动物	是	里面	和	有	到	是	受控	在哪里	他们	是	.

里面有类似老鼠的动物，必须控制它们的活动范围。

[ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] ['streɪtnd] [ʌp] .

The	biologist	straightened	up	.
这	生物学家	拉直	向上	.

生物学家直起身子。

" [kætʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	Catch	me	a	few	of	them	alive	and	I'll	see	what	I	can	do	.
"	抓住	我	一个	很少	的	他们	活	和	患病的	看	什么	我	能	做	.

“如果能活捉几个给我，我看看能做些什么。”

" [en][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɪv; laɪv] ['spesɪmənz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] .

"	n	the	morning	,	a	dozen	live	specimens	were	delivered	to	the	lab	.
"	n	这	早晨	,	一个	打	居住	标本	是	发表	到	这	实验室	.

“早上，实验室收到了十几份活体标本。”

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd][rɪ'zemb(ə)l][maɪs] .

They	actually	did	resemble	mice	.
他们	实际上	做过	类似	小鼠	.

它们确实很像老鼠。

[ðer; ðər] [riː'ækʃənz] [wɜːr; wər] ['pʌzlɪŋ] .

Their	reactions	were	puzzling	.
他们的	反应	是	令人费解	.

他们的反应令人费解。

[noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɔɪzn] .

No	two	of	them	were	affected	by	the	same	poison	.
不	二	的	他们	是	做作的	经过	这	相同的	毒	.

他们两人并非中了同一种毒药。

[ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [ðæt] ['stɪfnd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [left][ðə; ði] ['ʌðər] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

A	compound	that	stiffened	one	in	a	matter	of	minutes	left	the	others	hale	and	hearty	,
一个	化合物	那	僵硬	一	在	一个	事情	的	分钟	左边	这	其他的	哈尔	和	爽朗	,

一种化合物能在几分钟内使其中一人身体僵硬，却能让其他人安然无恙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['ɑːmnɪˌvɔːrz][wʌz; wəz]

and	the	poison	he	had	developed	to	control	the	omnivores	was
和	这	毒	他	有	发达	到	控制	这	杂食动物	曾是

[kəm'pliːtli] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

completely	ineffective	.
完全地	无效	.

他研制出的用来控制杂食动物的毒药完全无效。

[ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [went] [ɑːn] .

The	depredations	in	the	warehouse	went	on	.
这	掠夺	在	这	仓库	去	在	.

仓库内的盗窃行为仍在继续。

[blæk] [maɪs] , [waɪt] [wʌnz] , [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] , [ʃɔːrt] - [teɪld] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ɪrd] , [ɔːr]

Black	mice	,	white	ones	,	gray	and	brown	,	short	-	tailed	and	long	-	eared	,	or
黑色的	小鼠	,	白色的	一个	,	灰色的	和	棕色的	,	短的	-	有尾巴的	和	长的	-	耳朵	,	或者

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

the	reverse	,
这	撤销	,

黑老鼠、白老鼠、灰老鼠和棕老鼠、短尾长耳老鼠，或者相反的老鼠，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)ntreɪts][ænd; ənd] [spɔɪl] [wʌt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [iːt] .

they	continued	to	eat	the	concentrates	and	spoil	what	they	didn't	eat	.
他们	持续	到	吃	这	浓缩物	和	剧透	什么	他们	没有	吃	.

他们继续吃浓缩饲料，把没吃完的部分都浪费掉。

['mærin] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

Marin	conferred	with	the	executive	,
马林	授予	和	这	管理人员	,

马林与高管进行了商议，

['autlaind] [ðə; ði]['prɑːbləm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːn] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]

outlined	the	problem	as	he	saw	it	and	his	ideas	on	what	could	be
概述	这	问题	作为	他	锯	它	和	他的	想法	在	什么	可以	是

[dʌn] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði]['nuːs(ə)ns] .

done	to	combat	the	nuisance	.
完毕	到	战斗	这	滋扰	.

他概述了自己所看到的问题，以及他关于如何解决这一麻烦的想法。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [bɪld] [ə'nʌðər] ['werhaʊs] , " ['ɑːrgjuːd]['hæfnɝ] .

"	But	we	can't	build	another	warehouse	,	"	argued	Hafner	.
"	但	我们	不能	建造	其他	仓库	,	"	争论	哈夫纳	.

“但是我们不能再建一个仓库了，”哈夫纳辩解道。

" [nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['dʒenəreɪtər][ɪz][set][ʌp] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

"	Not	until	the	atomic	generator	is	set	up	,	at	any	rate	.
"	不是	直到	这	原子	发电机	是	放	向上	,	在	任何	速度	.

“至少在原子能发生器建立起来之前不会。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] ['ʌðər] ['juːzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] .

And	then	we'll	have	other	uses	for	the	power	.
和	然后	出色地	有	其他	用途	为了	这	力量	.

然后我们还可以把这些电力用于其他用途。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	executive	rested	his	head	in	his	hands	.
"	这	管理人员	休息	他的	头	在	他的	双手	.

这位高管双手抱头。

" [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'luːʃ(ə)n] ['betər] .

"	I	like	the	other	solution	better	.
"	我	喜欢	这	其他	解决方案	更好的	.

我更喜欢另一种解决方案。

[bɪld] [wʌn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] . "

Build	**one**	**and**	**see**	**how**	**it**	**works**	**.**	**"**
建造	一	和	看	如何	它	作品	.	"

造一个出来试试效果如何。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] , " [sed] [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] .

"	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**three**	**,**	**"**	**said**	**the**	**biologist**	**.**
"	我	曾是	思维	的	三	,	"	说	这	生物学家	.

“我当时想的是三个,”生物学家说。

" [wʌn] , " ['hæfnɝ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**One**	**,**	**"**	**Hafner**	**insisted**	**.**
"	一	,	"	哈夫纳	坚持	.

“一,”哈夫纳坚持道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .

"	**We**	**can't**	**spare**	**the**	**equipment**	**until**	**we**	**know**	**how**	**it**	**works**	**.**
"	我们	不能	空闲的	这	设备	直到	我们	知道	如何	它	作品	.

“在我们了解其工作原理之前，我们不能把设备借出去。”

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [raɪt] .

"	**At**	**that**	**he**	**was**	**probably**	**right**	**.**
"	在	那	他	曾是	大概	正确的	.

“在这点上，他可能是对的。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpmənt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [brɪŋ] .

They	**had**	**equipment**	**,**	**as**	**much**	**as**	**three**	**ships**	**could**	**bring**	**.**
他们	有	设备	,	作为	很多	作为	三	船舶	可以	带来	.

他们拥有三艘船能运来的装备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [brɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

But	**the**	**more**	**they**	**brought**	**,**	**the**	**more**	**was**	**expected**	**of**	**the**	**colony**	**.**
但	这	更多的	他们	带来	,	这	更多的	曾是	预期的	的	这	殖民地	.

但他们带来的越多，人们对殖民地的期望就越高。

[ðə; ði][net] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn] [ʃɔːrt] [sə'plaɪ] .

The	**net**	**effect**	**was**	**that**	**equipment**	**was**	**always**	**in**	**short**	**supply**	**.**
这	网	影响	曾是	那	设备	曾是	总是	在	短的	供应	.

最终结果是设备始终短缺。

['mærin] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Marin	**took**	**the**	**authorization**	**to**	**the**	**engineer**	**.**
马林	采取	这	授权	到	这	工程师	.

马林拿着授权书去找了工程师。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] ['praɪvətli] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌspesəfə'keʃən] ['ʌpwərd] .

On	**the**	**way**	**,**	**he**	**privately**	**revised**	**his**	**specifications**	**upward**	**.**
在	这	方式	,	他	私下	修改	他的	规格	向上	.

途中，他私下提高了规格要求。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [get][æz; əz]['meni] [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

If	**he**	**couldn't**	**get**	**as**	**many**	**as**	**he**	**wanted**	**,**	**he**	**might**	**as**	**well**	**get**	**a**	**better**	**one**	**.**
如果	他	不能	得到	作为	许多	作为	他	通缉	,	他	可能	作为	出色地	得到	一个	更好的	一	.

如果他买不到想要的数量，那他不如买个更好的。

[ɪn] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['redi] .

In	**two**	**days**	**,**	**the**	**machine**	**was**	**ready**	**.**
在	二	天	,	这	机器	曾是	准备好	.

两天后，机器就准备就绪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] .

It	was	delivered	in	a	small	crate	to	the	warehouse	.
它	曾是	发表	在	一个	小的	箱	到	这	仓库	.

它被装在一个小箱子里运送到仓库。

[ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [pɔɪzd]

The	crate	was	opened	and	the	machine	leaped	out	and	stood	there	,	poised
这	箱	曾是	打开	和	这	机器	跳跃	出去	和	站立	那里	,	准备

.

:

.

箱子打开了，机器跳了出来，立在那里，摆好了姿势。

" [ə; eɪ][kæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər] , [pliːzd] .

"	A	cat	!	"	exclaimed	the	quartermaster	,	pleased	.
"	一个	猫	!	"	惊呼	这	军需	,	高兴	.

"一只猫！"军需官高兴地惊呼道。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] ['fʌzi] ['roʊbɑːt] .

He	stretched	out	his	hand	toward	the	black	fuzzy	robot	.
他	拉伸	出去	他的	手	朝向	这	黑色的	模糊	机器人	.

他向那个黑色的毛茸茸的机器人伸出了手。

" [ɪf] [juːv] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [meɪ] [hæv; həv] , [get][jʊr; jər][hænd] [ə'weɪ] , " [wɔːrnd]

"	If	you've	touched	anything	a	mouse	may	have	,	get	your	hand	away	,	"	warned
"	如果	你已经	感动	任何事物	一个	老鼠	可能	有	,	得到	你的	手	离开	,	"	警告

[ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] .

the	biologist	.
这	生物学家	.

"如果你碰过老鼠可能有的东西，赶紧把手拿开，"生物学家警告说。

" [ˌaɪ 'tiː][riˈækts][tuː; tə] [smel] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

"	It	reacts	to	smell	as	well	as	sight	and	sound	.
"	它	反应	到	闻	作为	出色地	作为	视线	和	声音	.

它对气味、视觉和听觉都有反应。

" ['heɪstɪli] , [ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Hastily	,	the	quartermaster	withdrew	his	hand	.
"	草草	,	这	军需	退出	他的	手	.

"军需官慌忙缩回了手。"

[ðə; ði]['roʊbɑːt] ['dɪsə'pɪrd] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [stɔːrd] [mə'tɪriəl] .

The	robot	disappeared	silently	into	the	maze	of	stored	material	.
这	机器人	消失	默默	进入	这	迷宫	的	存储	材料	.

机器人悄无声息地消失在堆积如山的物料中。

[ɪn][wʌn] [wiːk] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm][maɪs][ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] ,

In	one	week	,	though	there	were	still	some	mice	in	the	warehouse	,
在	一	星期	,	尽管	那里	是	仍然	一些	小鼠	在	这	仓库	,

一周后，仓库里虽然还有一些老鼠，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['deɪndʒər] .

they	were	no	longer	a	danger	.
他们	是	不	更长	一个	危险	.

他们不再构成威胁。

[hiː; hi] [ɪg'zekjətɪv] [kɔːld] ['mærin]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

he	executive	called	Marin	into	his	office	,
他	管理人员	称为	马林	进入	他的	办公室	,

这位高管把马林叫到办公室，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['stɜːrdi] ['bɪldɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

a	small	sturdy	building	located	in	the	center	of	the	settlement	.
一个	小的	结实的	建筑	位于	在	这	中心	的	这	沉降	.

位于聚落中心的一座小巧坚固的建筑物。

[ðə; ði]['kɑːləni][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , [ə'suːmɪŋ] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['pɜːrmənənsi] .

The	colony	was	growing	,	assuming	an	aspect	of	permanency	.
这	殖民地	曾是	生长	,	假设	一个	方面	的	永久性	.

殖民地正在发展壮大，呈现出一种永久性的趋势。

['hæfnɝ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər] [ðæt] [groʊθ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Hafner	sat	in	his	chair	and	looked	out	over	that	growth	with	satisfaction	.
哈夫纳	卫星	在	他的	椅子	和	看起来	出去	超过	那	生长	和	满意	.

哈夫纳坐在椅子上，满意地望着眼前的景象。

" [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] [maʊs] [pleɪg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	good	job	on	the	mouse	plague	,	"	he	said	.
"	一个	好的	工作	在	这	老鼠	瘟疫	,	"	他	说	.

"灭鼠工作做得很好，"他说。

[ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	biologist	nodded	.
这	生物学家	点头	.

生物学家点了点头。

" [nɑːt][bæd] , [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['eni] [maɪs] [hɪr] .

"	Not	bad	,	except	there	shouldn't	be	any	mice	here	.
"	不是	坏的	,	除了	那里	不应该	是	任何	小鼠	这里	.

"还不错，只是这里不应该有老鼠。"

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] — "

Biological	Survey	—	"
生物	民意调查	—	"

生物调查——

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][ɪg'zek] .

"	Forget	it	,	"	said	the	exec	.
"	忘记	它	,	"	说	这	执行官	.

"算了，"这位高管说道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪks] [mɪ'steɪks] , ['iːv(ə)n][biː] . [es] . " [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Everybody	makes	mistakes	,	even	B	.	S	.	"	He	leaned	back	and	looked
"	大家	制作	错误	,	甚至	B	.	S	.	"	他	倾斜	后退	和	看起来

['sɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] .

seriously	at	the	biologist	.
严重地	在	这	生物学家	.

"人都会犯错，就连胡说八道也不例外。"他向后靠去，严肃地看着生物学家。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ] [niːd] [dʌn] .

"	I	have	a	job	I	need	done	.
"	我	有	一个	工作	我	需要	完毕	.

我有一项工作需要完成。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [men] .

Just	now	I'm	short	of	men	.
只是	现在	我是	短的	的	男人	.

我现在人手不够。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒɛkʃənz] . . . .

If	you	have	no	objections	.	.	.	.
如果	你	有	不	反对意见	.	.	.	.

如果您没有异议.....

" [ðə; ði][ɪg'zek][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][men] , [wʊd] [bi:; bi][ʌn'tɪl][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz]

"	The	exec	was	always	short	of	men	,	would	be	until	the	planet	was
"	这	执行官	曾是	总是	短的	的	男人	,	会	是	直到	这	行星	曾是

[ˌoʊvər'kraʊdɪd] ,

overcrowded	,
过度拥挤	,

"高管总是缺人，这种情况会一直持续到地球人口过剩为止。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][hɪz; ɪz][oʊn] [men][ʃʊd; ʃəd]

and	he	would	try	to	find	someone	to	do	the	work	his	own	men	should
和	他	会	尝试	到	寻找	某人	到	做	这	工作	他的	自己的	男人	应该

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他会想方设法找人来做他自己的人本该做的工作。

['dɑ:noʊ]['mærin][wʌz; wəz][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][tu:; tə]['hæfnɝ] ;

Dano	Marin	was	not	directly	responsible	to	Hafner	;
达诺	马林	曾是	不是	直接地	负责任的	到	哈夫纳	;

Dano Marin 并不直接对 Hafner 负责;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][loʊn][tu:; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'troʊlz] .

he	was	on	loan	to	the	expedition	from	Biological	Controls	.
他	曾是	在	贷款	到	这	远征	从	生物	控制	.

他是从生物控制部门借调到探险队的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .

Still	,	it	was	a	good	idea	to	cooperate	with	the	executive	.
仍然	,	它	曾是	一个	好的	主意	到	合作	和	这	管理人员	.

不过，与高管合作仍然是个好主意。

[hi:; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [its] [nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['hæfnɝ] , [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [kə'rektli] .

"	It's	not	as	bad	as	you	think	,	"	said	Hafner	,	interpreting	the	sound	correctly	.
"	它是	不是	作为	坏的	作为	你	思考	,	"	说	哈夫纳	,	翻译	这	声音	正确	.

"情况没有你想的那么糟糕，"哈夫纳正确地判断出了声音。

[hi:; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['dɪgər] [tə'geðər] .

"	We've	got	the	digger	together	.
"	我们已经	得到	这	挖掘机	一起	.

"我们已经把挖掘机组装好了。"

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][rʌn][ˌaɪ 'ti:] .

I	want	you	to	run	it	.
我	想	你	到	跑步	它	.

我希望你来运行它。

" [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][taɪd] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , ['dɑ:noʊ]['mærin] [lʊkt] [rɪ'li:vd]

"	Since	it	tied	right	in	with	his	investigations	,	Dano	Marin	looked	relieved
"	自从	它	系	正确的	在	和	他的	调查	,	达诺	马林	看起来	松了口气

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	showed	it	.
和	显示	它	.

由于这与他的调查直接相关，达诺·马林看起来很欣慰，并表现出了这一点。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [fuːd] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['ɪmpɔːrt][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] , " ['hæfnɝ]
" **Except** **for** **food** **,** **we** **have** **to** **import** **most** **of** **our** **supplies** **,** **"** **Hafner**
" 除了 为了 食物 , 我们 有 到 进口 最多 的 我们的 补给品 , " 哈夫纳
[ɪk'spleɪnd] .
explained **.**
解释 .

"除了食品，我们的大部分物资都需要进口，"哈夫纳解释说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː]['plænɪt]
" **It's** **a** **long** **haul** **,** **and** **we've** **got** **to** **make** **use** **of** **everything** **on** **the** **planet**
" 它是 一个 长的 运输 , 和 我们已经 得到 到 制作 使用 的 一切 在 这 行星
[wiː; wi][kæn; kən] .
we **can** **.**
我们 能 .

这是一场持久战，我们必须利用地球上一切可以利用的资源。

[wiː; wi] [niːd] [ɔɪl] .
We **need** **oil** **.**
我们 需要 油 .

我们需要石油。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wiːlz] ['tɜːrnɪŋ] ,
There **are** **going** **to** **be** **a** **lot** **of** **wheels** **turning** **,**
那里 是 去 到 是 一个 很多 的 车轮 转弯 ,

将会有很多事情同时发生。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ɔɪl] .
and **every** **one** **of** **them** **will** **have** **to** **have** **oil** **.**
和 每一个 一 的 他们 将要 有 到 有 油 .

他们每个人都需要石油。

[ɪn] [taɪm] [wiːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [plænt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [prə'dʌktɪv]
In **time** **we'll** **set** **up** **a** **synthetic** **plant** **,** **but** **if** **we** **can** **locate** **a** **productive**
在 时间 出色地 放 向上 一个 合成的 植物 , 但 如果 我们 能 定位 一个 生产力
[fiːld] [naʊ] ,
field **now** **,**
场地 现在 ,

将来我们会建立人工种植厂，但如果我们现在就能找到一块肥沃的田地，

[ɪts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] . "
it's **to** **our** **advantage** **.** **"**
它是 到 我们的 优势 . "

这对我们有利。

" [jʊə(r)] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ðiː][dʒi'ɑːlədʒi][ʌv; əv] [gleɪd] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ɜːrθ] ?
" **You're** **assuming** **the** **geology** **of** **Glade** **is** **similar** **to** **Earth** **?**
" 你是 假设 这 地质学 的 林间空地 是 相似的 到 地球 ?

"你认为格莱德的地质情况与地球相似吗？"

" ['hæfnɝ] ['wægəld] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Hafner** **waggled** **his** **hand** **.**
" 哈夫纳 摇晃 他的 手 .

哈夫纳摇了摇手。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪts] [ə; eɪ]['naɪsər][twɪn][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
It's **a** **nicer** **twin** **of** **Earth** **.**
它是 一个 更漂亮 双 的 地球 .

它是地球的更美好版本。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈɔːlweɪz] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [θɔːt] [ˈmærin] .
Because you couldn't always tell from the surface , thought Marin .
因为 你 不能 总是 告诉 从 这 表面 , 想法 马林 .

马林心想，因为你有时无法从表面上看出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
It seemed like Earth , but was it ?
它 似乎 喜欢 地球 , 但 曾是 它 ?

它看起来像地球，但真的是地球吗?

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gleɪd] .
Here was a good chance to find out the history of Glade .
这里 曾是 一个 好的 机会 到 寻找 出去 这 历史 的 林间空地 .

这是一个了解格莱德历史的好机会。

['hæfnɝ] [stʊd] [ʌp] .
Hafner stood up .
哈夫纳 站立 向上 .

哈夫纳站了起来。

" ['eni] [taɪm] [jʊə(r)] ['redi] , [ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [wɪl] [tʃek] [juː; jʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['dɪgər] .
" **Any time you're ready , a technician will check you out on the digger .**
" 任何 时间 你是 准备好 , 一个 技术员 将要 查看 你 出去 在 这 挖掘机 .

“只要你准备好了，技术人员就会为你检查挖掘机。”

[let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
Let me know before you go .
让 我 知道 前 你 去 .

你走之前告诉我一声。

" ['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['dɪgər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['dɪgər] .
" **ctually , the digger wasn't a digger .**
" 实际上 , 这 挖掘机 不是 一个 挖掘机 .

“实际上，那台挖掘机并不是一台挖掘机。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [muːv] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪs'pleɪs] [ə; eɪ][græm][ʌv; əv][dɜːrt][ɔːr] [rɑːk] .
It didn't move or otherwise displace a gram of dirt or rock .
它 没有 移动 或者 否则 位移 一个 克 的 污垢 或者 岩石 .

它没有移动或移动一克泥土或岩石。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [tuː; tə]['eni]['præktɪk(ə)l] [depθ]
It was a means of looking down below the surface , to any practical depth
它 曾是 一个 方法 的 寻找 向下 以下 这 表面 , 到 任何 实际的 深度
.
:
.

它是一种能够深入观察表面之下，达到任何实际深度的方法。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['krɔːlər] ,
A large crawler ,
一个 大的 爬行器 ,

大型爬行动物，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌmfərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

it	was	big	enough	for	a	man	to	live	in	without	discomfort	for	a
它	曾是	大的	足够的	为了	一个	男人	到	居住	在	没有	不适	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

它足够大，一个男人可以在里面住一个星期而不会感到不适。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [æn; ən] ['aʊtsaɪz] [ˌʌltrə'sɑːnɪk]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

It	carried	an	outsize	ultrasonic	generator	and	a	device	for	directing
它	携带	一个	超大	超声波	发电机	和	一个	设备	为了	导演

[ðə; ði] [biːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['plænɪt] .

the	beam	into	the	planet	.
这	光束	进入	这	行星	.

它携带了一个超大型超声波发生器和一个将光束导向行星的装置。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

That	was	the	sending	apparatus	.
那	曾是	这	发送	设备	.

那是发送装置。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɑːnɪk][lenz] [wɪtʃ] [pɪkt] [ʌp] [saʊnd] [biːmz]

The	receiving	end	began	with	a	large	sonic	lens	which	picked	up	sound	beams
这	接收	结尾	开始	和	一个	大的	音速	镜片	哪个	挑选	向上	声音	光束

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [depθ] ,

reflected	from	any	desired	depth	,
反映	从	任何	想要的	深度	,

接收端始于一个大型声波透镜，它可以接收从任何所需深度反射的声波束。

[kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi][ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

converted	it	into	electrical	energy	and	thence	into	an	image	which	was
转换	它	进入	电气	活力	和	因此	进入	一个	图像	哪个	曾是

[flæʃt] ['ɑːntə][ə; eɪ] [skriːn] .

flashed	onto	a	screen	.
闪光灯	到	一个	屏幕	.

将其转化为电能，然后转化为图像并显示在屏幕上。

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fʌzi] ,

At	the	depth	of	ten	miles	,	the	image	was	fuzzy	,
在	这	深度	的	十	英里	,	这	图像	曾是	模糊	,

在水下十英里处，图像变得模糊不清。

[ðoʊ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə] .

though	good	enough	to	distinguish	the	main	features	of	the	strata	.
尽管	好的	足够的	到	区分	这	主要的	特征	的	这	地层	.

虽然足以区分地层的主要特征。

[æt; ət] [θriː] [maɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] .

At	three	miles	,	it	was	better	.
在	三	英里	,	它	曾是	更好的	.

三英里处情况好转。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['berid] [kɔɪn][ænd; ənd][kən'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

It	could	pick	up	the	sound	reflection	of	a	buried	coin	and	convert	it	into
它	可以	挑选	向上	这	声音	反射	的	一个	埋葬	硬币	和	转变	它	进入

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

a	picture	on	which	the	date	could	be	seen	.
一个	图片	在	哪个	这	日期	可以	是	已见	.

它可以拾取埋藏硬币的声波反射，并将其转换成图像，图像上可以看到硬币的日期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst][æz; əz][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][baɪ'ɑːlədʒɪst] .

It	was	to	a	geologist	as	a	microscope	is	to	a	biologist	.
它	曾是	到	一个	地质学家	作为	一个	显微镜	是	到	一个	生物学家	.

它之于地质学家，就像显微镜之于生物学家。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][baɪ'ɑːlədʒɪst] , ['dɑːnoʊ]['mærin][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ə'næləʤi] .

Being	a	biologist	,	Dano	Marin	could	appreciate	the	analogy	.
存在	一个	生物学家	,	达诺	马林	可以	欣赏	这	类比	.

身为生物学家的达诺·马林能够理解这个比喻。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ænd; ənd] ['zɪgzægd] [ə'krɔːs] , ['hedɪŋ] [tɔːrd]

He	started	at	the	tip	of	the	peninsula	and	zigzagged	across	,	heading	toward
他	开始	在	这	提示	的	这	半岛	和	之字形	穿过	,	标题	朝向

[ðə; ði] ['ɪsməs] .

the	isthmus	.
这	地峡	.

他从半岛的尖端出发，蜿蜒穿过半岛，朝着地峡方向前进。

[mə'θɑːdɪkli] , [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['terətɔːri] , ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgər] .

Methodically	,	he	covered	the	territory	,	sleeping	at	night	in	the	digger	.
有条不紊	,	他	涵盖	这	领土	,	睡眠	在	夜晚	在	这	挖掘机	.

他有条不紊地勘察了这片区域，晚上就睡在挖掘机里。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɔɪl]['treɪsɪz] ,

On	the	morning	of	the	third	day	,	he	discovered	oil	traces	,
在	这	早晨	的	这	第三	天	,	他	发现	油	痕迹	,

第三天早上，他发现了石油痕迹。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][meɪn] [fiːld] .

and	by	that	afternoon	he	had	located	the	main	field	.
和	经过	那	下午	他	有	位于	这	主要的	场地	.

到当天下午，他就找到了主田地。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['prɑːbəbli][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd]

He	should	probably	have	turned	back	at	once	,	but	now	that	he	had	found
他	应该	大概	有	转向	后退	在	一次	,	但	现在	那	他	有	成立

[ɔɪl] ,

oil	,
油	,

他或许应该立刻返回，但既然他已经发现了石油，

[hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] .

he	investigated	more	deliberately	.
他	调查	更多的	故意地	.

他进行了更加审慎的调查。

['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi][let][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [reɪndʒ] ['daʊnwərd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp]['streɪtə] .

Starting	at	the	top	,	he	let	the	image	range	downward	below	the	top	strata	.
开始	在	这	顶部	,	他	让	这	图像	范围	向下	以下	这	顶部	地层	.

他从顶部开始，让图像向下延伸到最上层以下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

It	was	the	reverse	of	what	it	should	have	been	.
它	曾是	这	撤销	的	什么	它	应该	有	到过	.

结果却恰恰相反。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp] [fjuː] [fiːt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] , ['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

In	the	top	few	feet	,	there	were	plentiful	fossil	remains	,	mostly	of	the	four
在	这	顶部	很少	脚	,	那里	是	丰富	化石	遗迹	,	大多	的	这	四

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] .

species	of	mammals	.
物种	的	哺乳动物	.

在最上层的几英尺范围内，有大量的化石遗骸，其中大部分是四种哺乳动物的化石。

[ðə; ði]['skwɜːrəl] - [laɪk] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr]['lɑːrdʒər] ['greɪzɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði]['fɔːrɪst]

The	squirrel	-	like	creature	and	the	far	larger	grazing	animal	were	the	forest
这	松鼠	-	喜欢	生物	和	这	远的	更大的	放牧	动物	是	这	森林

['dwelərz] .

dwellers	.
居民	.

这种长得像松鼠的生物和体型大得多的食草动物是森林居民。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['ænɪmlz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ,

Of	the	plains	animals	,	there	were	only	two	,
的	这	平原	动物	,	那里	是	仅有的	二	,

平原动物中只有两种，

[ɪn][saɪz] ['fɪtɪŋ] ['niːtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['dwelərz] .

in	size	fitting	neatly	between	the	extremes	of	the	forest	dwellers	.
在	尺寸	配件	整齐地	之间	这	极端情况	的	这	森林	居民	.

体型正好介于森林居民的极端大小之间。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [fiːt] , [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

After	the	first	few	feet	,	which	corresponded	to	approximately	twenty	thousand	years	,
后	这	第一的	很少	脚	,	哪个	对应	到	大约	二十	千	年	,

[hiː; hi] [faʊnd] ['vɜːrtʃuəli] [noʊ] ['fɒslz] .

he	found	virtually	no	fossils	.
他	成立	几乎	不	化石	.

在挖掘了最初几英尺（相当于大约两万年的时间）之后，他几乎没有发现任何化石。

[nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [depθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt]

Not	until	he	reached	a	depth	which	he	could	correlate	to	the	Late
不是	直到	他	达到	一个	深度	哪个	他	可以	相关	到	这	晚的

[ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [eɪdʒ][ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] ['fɒslz] [ˌriːə'pɪr] .

Carboniferous	age	on	Earth	did	fossils	reappear	.
石炭纪	年龄	在	地球	做过	化石	再现	.

直到他到达的深度与地球上晚石炭世时期相对应，化石才重新出现。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] ['epək] .

Then	they	were	of	animals	appropriate	to	the	epoch	.
然后	他们	是	的	动物	合适的	到	这	时代	.

然后，它们都是与那个时代相适应的动物。

[æt; ət] [ðæt] [depθ] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gleɪd] [wʌz; wəz][kwaɪt]['sɪmələr][tuː; tə]

At	that	depth	and	below	,	the	history	of	Glade	was	quite	similar	to
在	那	深度	和	以下	,	这	历史	的	林间空地	曾是	相当	相似的	到

['ɜːθs] .

Earth's	.
地球的	.

在那个深度及以下，格莱德的历史与地球的历史非常相似。

['pʌz(ə)ld] , [hiː; hi] [tʃekt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['waɪdli] ['skætərd] [ləʊ'kælitiz] .

Puzzled	,	he	checked	again	in	a	dozen	widely	scattered	localities	.
困惑	,	他	已检查	再次	在	一个	打	广泛	疏散	地方	.

他感到困惑，于是又在十几个分散的地方进行了核查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] — ['fɑːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti]

The	results	were	always	the	same	—	fossil	history	for	the	first	twenty
这	结果	是	总是	这	相同的	—	化石	历史	为了	这	第一的	二十

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

thousand	years	,
千	年	,

结果总是相同的——前两万年的化石历史，

[ðen] [nʌn] [fɔːr; fər] ['rʌfli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .

then	none	for	roughly	a	hundred	million	.
然后	没有任何	为了	大致	一个	百	百万	.

然后大约有一亿人都没有。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

Beyond	that	,	it	was	easy	to	trace	the	thread	of	biological	development	.
超过	那	,	它	曾是	简单的	到	痕迹	这	线	的	生物	发展	.

除此之外，追踪生物发展的脉络也很容易。

[ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['jɪrz] , ['sʌmθɪŋ] [juˈniːk] [hæd; həd]

In	that	period	of	approximately	one	hundred	million	years	,	something	unique	had
在	那	时期	的	大约	一	百	百万	年	,	某物	独特的	有

['hæpənd] [tuː; tə] [gleɪd] .

happened	to	Glade	.
发生	到	林间空地	.

在大约一亿年的时间里，格莱德发生了一件独特的事情。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːd]

On	the	fifth	day	his	investigations	were	interrupted	by	the	sound	of	the	keyed
在	这	第五	天	他的	调查	是	中断	经过	这	声音	的	这	按键

- [ɑːn]['reɪdioʊ] .

-	on	radio	.
-	在	收音机	.

第五天，他的调查被收音机开机的声音打断了。

" ['mærin] . "

"	Marin	.	"
"	马林	.	"

“马林。”

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" [hiː; hi] [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['sendɪŋ] [swɪtʃ] .

"	He	flipped	on	the	sending	switch	.
"	他	翻转	在	这	发送	转变	.

他打开了发送开关。

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [bæk] ?

"	How	soon	can	you	get	back	?
"	如何	很快	能	你	得到	后退	?

你最快什么时候能回来?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['foʊtoʊ] - [mæp] .

"	He	looked	at	the	photo	-	map	.
"	他	看起来	在	这	照片	-	地图	.

他看了看照片地图。

" [θriː] ['aʊərz] .

"	Three	hours	.
"	三	小时	.

三个小时。

[tuː] [ɪf] [aɪ] ['hɜːri] . "
Two if I hurry . "
二 如果 我 匆忙 . "

如果我快点的话，可以有两个。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" Make it two .
" 制作 它 二 .

“那就两个吧。”

['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [ɔɪl] . "
Never mind the oil . "
绝不 头脑 这 油 . "

别管石油的事了。

" [aɪv] [faʊnd] [ɔɪl] .
" I've found oil .
" 我已经 成立 油 .

我找到石油了。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
But what's the matter ? "
但 是什么 这 事情 ? "

到底出了什么事?

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
" You can see it better than I can describe it .
" 你 能 看 它 更好的 比 我 能 描述 它 .

“你亲眼所见比我描述得更清楚。”

[wiːl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] .
We'll discuss it when you get back .
出色地 讨论 它 什么时候 你 得到 后退 .

等你回来我们再讨论。

" - , ['mærin] [ri'træktid] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪgər] .
" eluctantly , Marin retracted the instruments into the digger .
" - , 马林 撤回 这 仪器 进入 这 挖掘机 .

马林不情愿地将仪器收回挖掘机里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tə'reɪn] , [let]
He turned it around and , with not too much regard for the terrain , let
他 转向 它 大约 和 , 和 不是 也 很多 看待 为了 这 地形 , 让
[ˌaɪ 'tiː] [rɔːr] .
it roar .
它 吼 .

他调转车头，不顾地形，让它轰鸣而出。

[ðə; ði] [tredz] [tɔːst] [dɜːrt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
The treads tossed dirt high in the air .
这 踏板 抛掷 污垢 高的 在 这 空气 .

轮胎扬起的尘土高高飞起。

['ænɪmlz] [fled] ['skwiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Animals fled squealing from in front of him .
动物 逃亡 尖叫 从 在 正面 的 他 .

动物们在他面前尖叫着四散奔逃。

[ɪf] [ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
If the grove was small enough , he went around it ,
如果 这 树林 曾是 小的 足够的 , 他 去 大约 它 ,

如果树林足够小，他就绕着它走。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [went] [θruː] [ænd; ənd] [left] ['mætʃstɪk] [bɪ'haɪnd] .

otherwise	he	went	through	and	left	matchsticks	behind	.
否则	他	去	通过	和	左边	火柴棍	在后面	.

否则他就会穿过人群，留下火柴棍。

[hiː; hi] [skɪdid] [ðə; ði] ['krɔːlər] ['pɑːndərəsli] [tuː; tə][hɔːlt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

He	skidded	the	crawler	ponderously	to	halt	near	the	edge	of	the	settlement	.
他	打滑	这	爬行器	沉重地	到	停止	靠近	这	边缘	的	这	沉降	.

他笨拙地驾驶着履带车，在定居点边缘附近停了下来。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][wʌz; wəz][ðə; ði] ['werhaʊs] .

The	center	of	activity	was	the	warehouse	.
这	中心	的	活动	曾是	这	仓库	.

仓库是活动的中心。

['pɪˌkəps] [wiːld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [træns'fɜːrɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪrd] ['eriə] [ˌaʊt'saɪd] .

Pickups	wheeled	in	and	out	,	transferring	supplies	to	a	cleared	area	outside	.
皮卡	带轮子的	在	和	出去	,	转移	补给品	到	一个	已清除	区域	外部	.

皮卡车来回穿梭，将物资运送到外面的空地上。

[hiː; hi] [faʊnd] ['hæfnɝ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

He	found	Hafner	in	a	corner	of	the	warehouse	,	talking	to	the	engineer	.
他	成立	哈夫纳	在	一个	角落	的	这	仓库	,	说	到	这	工程师	.

他在仓库的一个角落里找到了哈夫纳，他正在和工程师说话。

['hæfnɝ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

Hafner	turned	around	when	he	came	up	.
哈夫纳	转向	大约	什么时候	他	来了	向上	.

哈夫纳上来的时候转过身去。

" [jʊr; jər] [maɪs] [hæv; həv] [groʊn] , ['mærin] .

"	Your	mice	have	grown	,	Marin	.
"	你的	小鼠	有	生长	,	马林	.

“你的小鼠长大了，马林。”

" ['mærin] [lʊkt] [daʊn] .

"	Marin	looked	down	.
"	马林	看起来	向下	.

马林低下了头。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][kæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	robot	cat	lay	on	the	floor	.
这	机器人	猫	躺	在	这	地面	.

机器猫躺在地板上。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knelt	and	examined	it	.
他	跪下	和	检查	它	.

他跪下来仔细查看。

[ðə; ði] [stiːl] ['skelɪt(ə)n] ['hædnt] ['broʊkən] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bent] , ['bædli] .

The	steel	skeleton	hadn't	broken	;	it	had	been	bent	,	badly	.
这	钢	骨骼	之前没有	破碎的	;	它	有	到过	弯曲	,	糟糕	.

钢架结构没有断裂，而是严重弯曲变形了。

[ðə; ði] [tʌf] ['plæstɪk] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] [ænd; ənd] , [ˌɪn'saɪd] ,

The	tough	plastic	skin	had	been	torn	off	and	,	inside	,
这	艰难的	塑料	皮肤	有	到过	撕裂	离开	和	,	里面	,

坚韧的塑料外壳已被撕掉，里面，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [tʃuːd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [mæs] .

the	delicate	mechanism	had	been	chewed	into	an	unrecognizable	mass	.
这	精美的	机制	有	到过	咀嚼	进入	一个	无法辨认	大量的	.

精密的机械装置已被啃噬成一团无法辨认的物体。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][kæt][wɜːr; wər][ræts] , ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hjuːdʒ][baɪ] ['eni] ['stændərdz] .

Around	**the**	**cat**	**were**	**rats**	**,**	**twenty**	**or**	**thirty**	**of**	**them**	**,**	**huge**	**by**	**any**	**standards**	**.**
大约	这	猫	是	老鼠	,	二十	或者	三十	的	他们	,	巨大的	经过	任何	标准	.

猫的周围有二三十只老鼠，无论从哪个角度来看，它们都体型巨大。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [fɔːt] ; [ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['hedləs] [ɔːr] [.dɪsɪm'baʊəl] ,

The	**cat**	**had**	**fought**	**;**	**the**	**dead**	**animals**	**were**	**headless**	**or**	**disemboweled**	**,**
这	猫	有	战斗	;	这	死的	动物	是	无头	或者	开膛破肚	,

[ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['bætərd] .

unbelievably	**battered**	**.**
难以置信	伤痕累累	.

这只猫曾参与搏斗；死去的动物要么没有头，要么被开膛破肚，伤势极其严重。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊbɑːt][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'nʌmbəd] .

But	**the**	**robot**	**had**	**been**	**outnumbered**	**.**
但	这	机器人	有	到过	寡不敌众	.

但机器人寡不敌众。

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [ræts][ɑːn] [gleɪd] .

Biological	**Survey**	**had**	**said**	**there**	**weren't**	**any**	**rats**	**on**	**Glade**	**.**
生物	民意调查	有	说	那里	不是	任何	老鼠	在	林间空地	.

生物调查局曾表示，格莱德没有老鼠。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [maɪs] .

They	**had**	**also**	**said**	**that**	**about**	**mice**	**.**
他们	有	还	说	那	关于	小鼠	.

他们也曾这样评价过老鼠。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['erər] ?

What	**was**	**the**	**key**	**to**	**their**	**error**	**?**
什么	曾是	这	钥匙	到	他们的	错误	?

他们犯错的关键是什么?

[ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] [stʊd] [ʌp] .

The	**biologist**	**stood**	**up**	**.**
这	生物学家	站立	向上	.

生物学家站了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

你打算怎么办?

" [bɪld] [ə'nʌðər] ['werhaʊs] , [tuː] - [fʊt] - [θɪk] [fjuːzd] [dɜːrt] [flɔːrz] , [ˌmɑːnə'lɪθɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

"	**Build**	**another**	**warehouse**	**,**	**two**	**-**	**foot**	**-**	**thick**	**fused**	**dirt**	**floors**	**,**	**monolithic**	**construction**	**.**
"	建造	其他	仓库	,	二	-	脚	-	厚的	融合	污垢	楼层	,	整体式	建造	.

"再建一个仓库，两英尺厚的熔合泥土地面，整体式结构。"

[trænsˈfɜːr][ɔːl] ['perɪʃəblz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Transfer	**all**	**perishables**	**to**	**it**	**.**
转移	全部	易腐品	到	它	.

将所有易腐物品转移到那里。

" ['mærin]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Marin**	**nodded**	**.**
"	马林	点头	.

马林点了点头。

[ðæt] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

That	**would**	**do**	**it**	**.**
那	会	做	它	.

这样就行了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,

It	would	take	time	,	of	course	,	and	power	,
它	会	拿	时间	,	的	课程	,	和	力量	,

当然，这需要时间和力量。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)ntli] [set] [ʌp] [əˈtɑːmɪk] [ˈdʒenəreɪtər] .

all	they	could	draw	out	of	the	recently	set	up	atomic	generator	.
全部	他们	可以	画	出去	的	这	最近	放	向上	原子	发电机	.

他们从最近建立的原子能发生器中榨取了一切。

[ɔːl] [ˈʌðər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈspendɪd] .

All	other	construction	would	have	to	be	suspended	.
全部	其他	建造	会	有	到	是	暂停	.

其他所有施工都必须暂停。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈhæfnɝ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] .

No	wonder	Hafner	was	disturbed	.
不	想知道	哈夫纳	曾是	不安	.

难怪哈夫纳感到不安。

" [waɪ] [nɑːt] [bɪld] [mɔːr] [kæts] ?

"	Why	not	build	more	cats	?
"	为什么	不是	建造	更多的	猫	?

为什么不多造几只猫呢?

" [ˈmærin] [səˈdʒestɪd] .

"	Marin	suggested	.
"	马林	建议	.

“马林建议道。”

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [smaɪld] [ˈnæstɪli] .

The	executive	smiled	nastily	.
这	管理人员	微笑	令人厌恶地	.

那位高管露出了阴险的笑容。

" [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] .

"	You	weren't	here	when	we	opened	the	doors	.
"	你	不是	这里	什么时候	我们	打开	这	门	.

“我们开门营业的时候你不在。”

[ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræts] .

The	warehouse	was	swarming	with	rats	.
这	仓库	曾是	蜂拥而至	和	老鼠	.

仓库里到处都是老鼠。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈroʊbɑːt] [kæts] [wʊd] [wiː; wi] [niːd] — [faɪv] , [ˌfɪfˈtiːn] ?

How	many	robot	cats	would	we	need	—	five	,	fifteen	?
如何	许多	机器人	猫	会	我们	需要	—	五	,	十五	?

我们需要多少只机器猫——5只，15只?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ˈeniweɪ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [telz] [ˌem ˈiː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [pɑːrts] [tuː; tə] [bɪld] [θriː] [mɔːr] [kæts] .

Anyway	the	engineer	tells	me	we	have	enough	parts	to	build	three	more	cats	.
反正	这	工程师	讲述	我	我们	有	足够的	部分	到	建造	三	更多的	猫	.

总之，工程师告诉我，我们有足够的零件再造三只猫。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈsælvidʒd] .

The	one	lying	there	can't	be	salvaged	.
这	一	说谎	那里	不能	是	打捞	.

躺在那里的那一个已经无法挽救了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [θɔːt] ['mærin] .

"	It	didn't	take	an	engineer	to	see	that	,	thought	Marin	.
"	它	没有	拿	一个	工程师	到	看	那	,	想法	马林	.

“这不需要工程师也能看出来，”马林心想。

['hæfnɝ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][kəmˈpjuːtər][ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

Hafner	continued	,	"	If	we	need	more	,	we'll	have	to	rob	the	computer	in	the	spaceship	.
哈夫纳	持续	,	"	如果	我们	需要	更多的	,	出色地	有	到	抢	这	电脑	在	这	飞船	.

哈夫纳继续说道：“如果我们需要更多，我们就得去抢劫飞船里的电脑了。”

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðæt] .

I	refuse	to	permit	that	.
我	拒绝	到	允许	那	.

我绝不允许这种情况发生。

" ['ɑːbviəsli] [hiː; hi] [wʊd] .

"	Obviously	he	would	.
"	明显地	他	会	.

“他当然会。”

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][lɪŋk][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][nekst][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [brɔːt] [mɔːr] ['kɔlənɪsts] .

The	spaceship	was	the	only	link	with	Earth	until	the	next	expedition	brought	more	colonists	.
这	飞船	曾是	这	仅有的	关联	和	地球	直到	这	下一个	远征	带来	更多的	殖民者	.

在下一支探险队带来更多殖民者之前，这艘宇宙飞船是与地球唯一的联系。

[noʊ][ɪgˈzek][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [pərˈmɪt][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪpld] .

No	exec	in	his	right	mind	would	permit	the	ship	to	be	crippled	.
不	执行官	在	他的	正确的	头脑	会	允许	这	船	到	是	残疾的	.

任何一个头脑清醒的高管都不会允许这艘船失去动力。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] ['hæfnɝ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] ?

But	why	had	Hafner	called	him	back	?
但	为什么	有	哈夫纳	称为	他	后退	?

但哈夫纳为什么又给他打了电话?

['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?

Merely	to	keep	him	informed	of	the	situation	?
仅仅	到	保持	他	知情的	的	这	情况	?

仅仅是为了让他了解情况吗?

- [siːmd] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

afner	seemed	to	guess	his	thoughts	.
-	似乎	到	猜测	他的	想法	.

阿夫纳似乎猜到了他的想法。

" [æt; ət] [naɪt] [wiːl] ['flʌdlaɪt] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [wiː; wi] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['werhaʊs] .

"	At	night	we'll	floodlight	the	supplies	we	remove	from	the	warehouse	.
"	在	夜晚	出色地	泛光灯	这	补给品	我们	消除	从	这	仓库	.

“晚上我们会用探照灯照亮从仓库里运出来的物资。”

[wiːl] [poʊst][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [dɪtʃɑːrdʒd] ['raɪfəlz][ʌnˈtɪl][wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['werhaʊs] .

We'll	post	a	guard	armed	with	decharged	rifles	until	we	can	move	the	food	into	the	new	warehouse	.
出色地	邮政	一个	警卫	武装	和	已释放	步枪	直到	我们	能	移动	这	食物	进入	这	新的	仓库	.

我们会安排一名配备未上膛步枪的警卫，直到我们将食物转移到新仓库为止。

['ðætəl] [teɪk] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .

That'll	take	about	ten	days	.
那将	拿	关于	十	天	.

那大概需要十天时间。

['miːnwaɪl] , ['aʊər; ɑːr][fæst][krɑːps][ɑːr; ər]['raɪpənɪŋ] .

Meanwhile	,	our	fast	crops	are	ripening	.
同时	,	我们的	快速地	农作物	是	成熟	.

与此同时，我们的速生作物正在成熟。

[its] [maɪ] [ges] [ðə; ði][ræts] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fuːd] .

It's	my	guess	the	rats	will	turn	to	them	for	food	.
它是	我的	猜测	这	老鼠	将要	转动	到	他们	为了	食物	.

我猜想老鼠会以它们为食。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'tekt]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [fuːd] [sə'plaɪ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['æktɪveɪt][jʊr; jər]

In	order	to	protect	our	future	food	supply	,	you'll	have	to	activate	your
在	命令	到	保护	我们的	未来	食物	供应	,	你会	有	到	激活	你的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

为了保障我们未来的粮食供应，你们必须激活你们的动物。

" [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst]['stɑːrtɪd] .

"	The	biologist	started	.
"	这	生物学家	开始	.

生物学家开始了。

" [bʌt; bət] [its] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [luːs] ['eni]['ænɪm(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

"	But	it's	against	regulations	to	loose	any	animal	on	a	planet	until	a	complete
"	但	它是	反对	法规	到	松动的	任何	动物	在	一个	行星	直到	一个	完全的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɪz] [meɪd] . "

investigation	of	the	possible	ill	effects	is	made	.	"
调查	的	这	可能的	患病的	效果	是	制成	.	"

"但是，在对可能造成的不良影响进行全面调查之前，禁止将任何动物放生到地球上，这是违反规定的。"

" [ðæt] [teɪks] [ten][ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] .

"	That	takes	ten	or	twenty	years	.
"	那	需要	十	或者	二十	年	.

"那需要十年或二十年。"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

This	is	an	emergency
这	是	一个	紧急情况

这是紧急情况。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] — [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .

and	I'll	be	responsible	—	in	writing	,	if	you	want	.
和	患病的	是	负责任的	—	在	写作	,	如果	你	想	.

我会负责到底——如果你需要，我可以书面负责。

" [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst][wʌz; wəz] [ɪ'fektɪvli] ['kaʊntəˌmændid] .

"	The	biologist	was	effectively	countermanded	.
"	这	生物学家	曾是	有效地	撤销	.

"生物学家的提议实际上被否决了。"

[ə'nʌðər] ['ræbɪt] - [ɪn'festid] [ɔː'streɪliə] [ɔːr][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪlz] [tʊk] ['oʊvər] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

Another	rabbit	-	infested	Australia	or	the	planet	that	the	snails	took	over	might	be	in
其他	兔子	-	受感染的	澳大利亚	或者	这	行星	那	这	蜗牛	采取	超过	可能	是	在

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,

the	making	,
这	制作	,

另一个兔子泛滥的澳大利亚，或者蜗牛占领的星球，可能正在形成。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ə'baʊt][ˌaɪ'ti:] .

but	there	was	nothing	he	could	do	about	it	.
但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	关于	它	.

但他对此无能为力。

" [aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ðeɪl] [bi:; bi][ʌv; əv]['eni][ju:z] [ə'genst] [ræts] [ðɪs] [saɪz] , " [hi:; hi][prəu'testid] .

"	I	hardly	think	they'll	be	of	any	use	against	rats	this	size	,	"	he	protested	.
"	我	几乎	思考	他们会	是	的	任何	使用	反对	老鼠	这	尺寸	,	"	他	抗议	.

“我几乎不认为它们对付这种体型的老鼠会有什么用处，”他抗议道。

" [ju:v] [gɑ:t] ['hɔ:məun] .

"	You've	got	hormones	.
"	你已经	得到	激素	.

你体内有荷尔蒙。

[ə'plai] [ðem; ðəm] .

Apply	them	.
申请	他们	.

运用它们。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'skʌsɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	The	executive	turned	and	began	discussing	construction	with	the	engineer	.
"	这	管理人员	转向	和	开始	讨论	建造	和	这	工程师	.

“这位主管转过身，开始和工程师讨论施工事宜。”

['ɑ:rɪn][hæd; həd][ðə; ði] [ded] [ræts] ['gæðərd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fri:zər] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər]

arin	had	the	dead	rats	gathered	up	and	placed	in	the	freezer	for	further
阿林	有	这	死的	老鼠	聚集	向上	和	放置	在	这	冰箱	为了	更远

['stʌdi] .

study	.
学习	.

阿林将死老鼠收集起来，放入冰箱冷冻，以便进一步研究。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [aʊt][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər]

he	retired	to	the	laboratory	and	worked	out	a	course	of	treatment	for
他	退休	到	这	实验室	和	工作	出去	一个	课程	的	治疗	为了

[ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	domesticated	animals	that	the	colonists	had	brought	with	them	.
这	家养的	动物	那	这	殖民者	有	带来	和	他们	.

他回到实验室，为殖民者带来的家畜制定了一套治疗方案。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜ:rst][in'dʒekʃənz][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

He	gave	them	the	first	injections	and	watched	them	carefully	until	they
他	给予	他们	这	第一的	注射	和	观看	他们	小心	直到	他们

[wɜ:r; wər] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɑ:k] [feɪz] [ʌv; əv] [groʊθ] .

were	safely	through	the	initial	shock	phase	of	growth	.
是	安全	通过	这	最初的	震惊	阶段	的	生长	.

他给他们注射了第一针，并仔细观察他们，直到他们安全度过了最初的生长冲击期。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sər'vaɪv] , [hi:; hi][bred][ðem; ðəm] .

As	soon	as	he	saw	they	were	going	to	survive	,	he	bred	them	.
作为	很快	作为	他	锯	他们	是	去	到	存活	,	他	繁殖	他们	.

他一发现它们能够存活下来，就让它们繁殖。

[nekst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ræts] .

Next	he	turned	to	the	rats	.
下一个	他	转向	到	这	老鼠	.

接下来，他把目光转向了老鼠。

[ʌv; əv][noʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪd][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][saɪz] .

Of	note	was	the	wide	variation	in	size	.
的	笔记	曾是	这	宽的	变化	在	尺寸	.

值得注意的是，尺寸差异很大。

[ɪn'tɜːrnəli] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] .

Internally	,	the	same	thing	was	true	.
内部	,	这	相同的	事物	曾是	真的	.

内部情况也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔrgənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['verid] ['greɪtli] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz]['nɔːrm(ə)l] .

They	had	the	usual	organs	,	but	the	proportions	of	each	varied	greatly	,	more	than	is	normal	.
他们	有	这	通常	器官	,	但	这	比例	的	每个	多种多样	非常	,	更多的	比	是	普通的	.

他们拥有正常的器官，但每个器官的比例差异很大，比正常情况要大得多。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tiːθ] ['juːnɪfɔːrm] .

Nor	were	their	teeth	uniform	.
也不	是	他们的	牙齿	制服	.

他们的牙齿也不一样。

[sʌm; səm] ['kærid] [hjuːdʒ] [fæŋz] [set][ɪn] ['delɪkət] [dʒɔːz] ;

Some	carried	huge	fangs	set	in	delicate	jaws	;
一些	携带	巨大的	獠牙	放	在	精美的	下颚	;

有些怪物的下颚纤细，却长着巨大的獠牙；

['ʌðər] [hæd; həd]['taɪni] [tiːθ] [ðæt] ['dɪdnt] [mætʃ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [boʊn] ['strʌktʃər] .

others	had	tiny	teeth	that	didn't	match	the	massive	bone	structure	.
其他的	有	微小的	牙齿	那	没有	匹配	这	大量的	骨	结构	.

另一些人的牙齿很小，与庞大的骨骼结构不匹配。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['skræmbld] [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst][hæd; həd]['evər] [ɪn'kaʊntər] .

As	a	species	,	they	were	the	most	scrambled	the	biologist	had	ever	encountered	.
作为	一个	物种	,	他们	是	这	最多	打乱	这	生物学家	有	曾经	遭遇	.

作为一个物种，它们是生物学家所见过的最混乱的物种。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ɑːn][ðer; ðər]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ænd; ənd]['tæbjəˌleɪtid][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

He	turned	the	microscope	on	their	tissues	and	tabulated	the	results	.
他	转向	这	显微镜	在	他们的	组织	和	表格	这	结果	.

他用显微镜观察了他们的组织，并将结果制成表格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['dɪfrəns] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['spesimənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] ['pɔndəriŋ] .

There	was	less	difference	here	between	individual	specimens	,	but	it	was	enough	to	set	him	pondering	.
那里	曾是	较少的	不同之处	这里	之间	个人	标本	,	但	它	曾是	足够的	到	放	他	沉思	.

这里个体样本之间的差异较小，但也足以让他陷入沉思。

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['sɛlz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['bæflɪŋ] .

The	reproductive	cells	were	especially	baffling	.
这	生殖	细胞	是	尤其	莫名其妙	.

生殖细胞尤其令人费解。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['saʊndləs] [wʊʃ; wuːʃ][ʌv; əv][ðə; ði]

Late	in	the	day	,	he	felt	rather	than	heard	the	soundless	whoosh	of	the
晚的	在	这	天	,	他	毛毡	相当	比	听到	这	无声	嗖!	的	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] .

construction	machinery	.
建造	机械	.

临近傍晚，他感觉到了施工机械无声的呼啸声，而不是听到了声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [sɔː] [smoʊk] ['roʊlɪŋ] ['ʌpwərd] .

He	looked	out	of	the	laboratory	and	saw	smoke	rolling	upward	.
他	看起来	出去	的	这	实验室	和	锯	抽烟	滚动	向上	.

他向实验室外望去，看到浓烟滚滚升起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] [tʃɑːrd] , [ðə; ði] [smoʊk] ['siːst] [ænd; ənd] [hiːt] [weɪvz]

As	soon	as	the	vegetation	was	charred	,	the	smoke	ceased	and	heat	waves
作为	很快	作为	这	植被	曾是	烧焦的	,	这	抽烟	停止	和	热	波浪

[dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

danced	into	the	sky	.
跳舞	进入	这	天空	.

植被烧焦后，烟雾停止，热浪冲天而起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

They	were	building	on	a	hill	.
他们	是	建筑	在	一个	爬坡道	.

他们在山坡上建造房屋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [krept] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

The	little	creatures	that	crept	and	crawled	in	the	brush	attacked	in	the	most
这	小的	生物	那	悄悄地爬	和	爬行	在	这	刷子	遭到攻击	在	这	最多

['vʌlnərəb(ə)l][spɑːt] ,

vulnerable	spot	,
易受伤害的	点	,

那些在灌木丛中爬行的小生物攻击了最脆弱的部位。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] .

the	food	supply	.
这	食物	供应	.

食品供应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brʌʃ] , [nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts]

There	was	no	brush	,	not	a	blade	of	grass	,	on	the	hill	when	the	colonists
那里	曾是	不	刷子	,	不是	一个	刀刃	的	草	,	在	这	爬坡道	什么时候	这	殖民者

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

殖民者完工时，山上连一根灌木丛都没有，更别说一根草了。

- .

erriers	.
-	.

猎犬。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɪrə] .

In	the	past	,	they	were	the	hunting	dogs	of	the	agricultural	era	.
在	这	过去的	,	他们	是	这	打猎	狗	的	这	农业	时代	.

过去，它们是农业时代的猎犬。

[wʌt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn][saɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ɪn][fə'rɑːsəti] [tɔːrd] ['rəudənt] .

What	they	lacked	in	size	they	made	up	in	ferocity	toward	rodents	.
什么	他们	缺乏	在	尺寸	他们	制成	向上	在	恶	朝向	啮齿动物	.

虽然体型较小，但它们对啮齿动物的凶猛程度却弥补了这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðer; ðər] [kiːp] [əˈrɪdʒənəli] [ɪn] [ˈgrænəriːz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

They	had	earned	their	keep	originally	in	granaries	and	fields	,	and	,	for
他们	有	获得	他们的	保持	起初	在	粮仓	和	字段	,	和	,	为了

[ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,

a	brief	time	,
一个	简短的	时间	,

他们最初靠粮仓和农田谋生，并且，在很短的一段时间里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɑːn] [kəˈloʊniəl] [wɜːrld] [wer] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] .

they	were	doing	it	again	on	colonial	worlds	where	conditions	were	repeated	.
他们	是	正在做	它	再次	在	殖民	世界	在哪里	状况	是	重复	.

他们在殖民星球上重蹈覆辙，那里的情况与之前相同。

[ðə; ði] [dɔːgz] [ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [brɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteriːəz] .

The	dogs	the	colonists	brought	had	been	terriers	.
这	狗	这	殖民者	带来	有	到过	梗犬	.

殖民者带来的狗是梗犬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [fæst] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænti] - [ˈroʊd(ə)nt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

They	were	still	as	fast	,	still	with	the	same	anti	-	rodent	disposition	,	but
他们	是	仍然	作为	快速地	,	仍然	和	这	相同的	反对	-	啮齿动物	处置	,	但

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [smɔːl] .

they	were	no	longer	small	.
他们	是	不	更长	小的	.

它们的速度依然很快，对啮齿动物的本能也依然不变，但它们不再体型小了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [dʒɑːb] , [jet] [ˈmærin] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,

It	had	been	a	difficult	job	,	yet	Marin	had	done	it	well	,
它	有	到过	一个	难的	工作	,	然而	马林	有	完毕	它	出色地	,

这项工作很困难，但马林做得很好。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːgz] [hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [ɪn] [ˈgroʊɪŋ] [tuː; tə]

for	the	dogs	had	lost	none	of	their	skill	and	speed	in	growing	to
为了	这	狗	有	丢失的	没有任何	的	他们的	技能	和	速度	在	生长	到

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] .

the	size	of	a	great	dane	.
这	尺寸	的	一个	伟大的	丹恩	.

因为这些狗虽然长到了大丹犬的体型，但它们的技巧和速度丝毫未减。

[ðə; ði] [ræts] [muːvd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fæst] [krɑːps] .

The	rats	moved	in	on	the	fields	of	fast	crops	.
这	老鼠	已搬	在	在	这	字段	的	快速地	农作物	.

老鼠侵占了生长迅速的农作物田地。

[fæst] [krɑːps] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəˈloʊniəl] [wɜːrld] .

Fast	crops	were	made	to	order	for	a	colonial	world	.
快速地	农作物	是	制成	到	命令	为了	一个	殖民	世界	.

快速生长的作物是为殖民世界量身定制的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪntɪd] , [groʊn] , [ænd; ənd] [ˈhɑːvistɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wiːks] .

They	could	be	planted	,	grown	,	and	harvested	in	a	matter	of	weeks	.
他们	可以	是	已种植	,	生长	,	和	收获	在	一个	事情	的	周	.

它们可以在几周内完成播种、生长和收获。

[ˈæftər] [fɔːr] [sʌtʃ] [ˈplæntɪŋ] , [ðə; ði] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ,

After	four	such	plantings	,	the	fertility	of	the	soil	was	destroyed	,
后	四	这样的	种植	,	这	生育力	的	这	土壤	曾是	损毁	,

经过四次这样的种植后，土壤肥力被破坏了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'loʊniəl]['plænɪt] , [fɔːr; fər][lænd]

but	**that**	**meant**	**nothing**	**in**	**the**	**early**	**years**	**of**	**a**	**colonial**	**planet**	**,**	**for**	**land**
但	那	意思是	没有什么	在	这	早期的	年	的	一个	殖民	行星	,	为了	土地

[wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] .

was	**plentiful**	**.**
曾是	丰富	.

但这在殖民星球的早期毫无意义，因为土地资源丰富。

[ðə; ði][ræt][taɪd] [gruː] [ɪn][ðə; ði][fæst][krɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [luːst] [ɑːn][ðə; ði][ræts] .

The	**rat**	**tide**	**grew**	**in**	**the**	**fast**	**crops**	**,**	**and**	**the**	**dogs**	**were**	**loosed**	**on**	**the**	**rats**	**.**
这	鼠	潮	生长	在	这	快速地	农作物	,	和	这	狗	是	松开	在	这	老鼠	.

鼠患在快速生长的庄稼地里愈演愈烈，于是人们放出猎犬来捕杀老鼠。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , ['hʌntɪŋ] .

They	**ranged**	**through**	**the**	**fields**	**,**	**hunting**	**.**
他们	范围	通过	这	字段	,	打猎	.

他们穿梭在田野间，四处狩猎。

[ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔːz] , [ðə; ði] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] ,

A	**rush**	**,**	**a**	**snap**	**of**	**their**	**jaws**	**,**	**the**	**shake**	**of**	**a**	**head**	**,**
一个	匆忙	,	一个	折断	的	他们的	下颚	,	这	摇	的	一个	头	,

一阵冲撞，下颚咔嚓一声，摇了摇头，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt][wʌz; wəz] [tɔːst] [ə'saɪd] , [ɪts] [bæk] ['broʊkən] .

and	**the**	**rat**	**was**	**tossed**	**aside**	**,**	**its**	**back**	**broken**	**.**
和	这	鼠	曾是	抛掷	旁边	,	它是	后退	破碎的	.

老鼠被扔到一边，脊椎骨断了。

[ðə; ði][dɔːgz] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

The	**dogs**	**went**	**on**	**to**	**the**	**next**	**.**
这	狗	去	在	到	这	下一个	.

狗狗们继续向下一个目标前进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ðə; ði][dɔːgz] [praʊld] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] .

Until	**they**	**could**	**not**	**see**	**,**	**the**	**dogs**	**prowled**	**and**	**slaughtered**	**.**
直到	他们	可以	不是	看	,	这	狗	潜行	和	屠杀	.

直到视线模糊不清，猎犬们四处游荡，肆意屠杀。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['blʌdi] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

At	**night**	**they**	**came**	**in**	**bloody**	**,**	**most**	**of**	**it**	**not**	**their**	**own**	**,**	**and**	**exhausted**	**.**
在	夜晚	他们	来了	在	血腥	,	最多	的	它	不是	他们的	自己的	,	和	筋疲力尽的	.

夜里，他们浑身是血地回来了，身上大部分血都不是自己的，而且筋疲力尽。

['mærɪn] [pʌmpt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][ˌæntibaɪ'ɑːtɪks] , ['bændɪdʒd] [ðer; ðər] ['wuːndz] , [fed] [ðem; ðəm]

Marin	**pumped**	**them**	**full**	**of**	**antibiotics**	**,**	**bandaged**	**their**	**wounds**	**,**	**fed**	**them**
马林	泵	他们	满的	的	抗生素	,	包扎	他们的	伤口	,	美联储	他们

[θruː] [ðer; ðər][veɪnz] ,

through	**their**	**veins**	**,**
通过	他们的	静脉	,

马林给他们注射了大量抗生素，包扎了伤口，并通过静脉注射给他们输液。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sliːp] .

and	**shot**	**them**	**into**	**sleep**	**.**
和	射击	他们	进入	睡觉	.

然后让他们昏睡过去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['stɪmjələnt][ænd; ənd]

In	**the**	**morning**	**he**	**awakened**	**them**	**with**	**an**	**injection**	**of**	**stimulant**	**and**
在	这	早晨	他	觉醒	他们	和	一个	注射	的	兴奋剂	和

[sent][ðem; ðəm] ['tɪŋglɪŋ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

sent	**them**	**tingling**	**into**	**battle**	**.**
发送	他们	刺痛感	进入	战斗	.

早上，他给他们注射了一种兴奋剂，让他们兴奋地投入战斗。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][ræts] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

It	**took**	**the**	**rats**	**two**	**days**	**to**	**learn**	**they**	**could**	**not**	**feed**	**during**	**the**	**day**	**.**
它	采取	这	老鼠	二	天	到	学习	他们	可以	不是	喂养	期间	这	天	.

老鼠们花了整整两天时间才明白它们不能在白天进食。

[nɑːt][soʊ] ['nuːmərəs] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] .

Not	**so**	**numerous**	**,**	**they**	**came**	**at**	**night**	**.**
不是	所以	很多的	,	他们	来了	在	夜晚	.

人数不多，而且都是夜间来的。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði][vaɪnz][ænd; ənd] ['nɪbəld] [ðə; ði][fruːt] .

They	**climbed**	**on**	**the**	**vines**	**and**	**nibbled**	**the**	**fruit**	**.**
他们	攀登	在	这	藤蔓	和	轻咬	这	水果	.

它们爬上藤蔓，啃食果实。

[ðeɪ] [naːd] ['groʊɪŋ] [greɪn][ænd; ənd] ['rævɪdʒd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

They	**gnawed**	**growing**	**grain**	**and**	**ravaged**	**vegetables**	**.**
他们	被啃咬	生长	粮食	和	饱受蹂躏	蔬菜	.

它们啃食正在生长的谷物，糟蹋蔬菜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [set] [ʌp] [laɪts] .

The	**next**	**day**	**the**	**colonists**	**set**	**up**	**lights**	**.**
这	下一个	天	这	殖民者	放	向上	灯	.

第二天，殖民者们架起了灯。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	**dogs**	**were**	**with**	**them**	**,**
这	狗	是	和	他们	,

他们和狗在一起。

[dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ræts] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn]

discouraging	**the**	**few**	**rats**	**who**	**were**	**still**	**foolish**	**enough**	**to**	**forage**	**while**	**the**	**sun**
令人沮丧	这	很少	老鼠	WHO	是	仍然	愚蠢	足够的	到	饲料	尽管	这	太阳

[wʌz; wəz][ˌoʊvərˈhed] .

was	**overhead**	**.**
曾是	开销	.

吓退了少数仍然愚蠢地在烈日下觅食的老鼠。

[æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] [dʌsk] , ['mærin] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪnˈfɔːrst]

An	**hour**	**before**	**dusk**	**,**	**Marin**	**called**	**the**	**dogs**	**in**	**and**	**gave**	**them**	**an**	**enforced**
一个	小时	前	黄昏	,	马林	称为	这	狗	在	和	给予	他们	一个	强制执行

[rest] .

rest	**.**
休息	.

黄昏前一小时，马林把狗叫回来，强制它们休息。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['æftər][dɑːrk][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,

He	**brought**	**them**	**out**	**of**	**it**	**after**	**dark**	**and**	**took**	**them**	**to**	**the**	**fields**	**,**
他	带来	他们	出去	的	它	后	黑暗的	和	采取	他们	到	这	字段	,

['stægərɪŋ] .

staggering	**.**
令人震惊	.

天黑后，他把他们从里面带出来，踉跄地带到田野里。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ræts][riˈvaivd][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz]['evər] , [ɪf] [nɑːt][kwaɪt]

The	**scent**	**of**	**rats**	**revived**	**them**	**;**	**they**	**were**	**as**	**eager**	**as**	**ever**	**,**	**if**	**not**	**quite**
这	香味	的	老鼠	复活	他们	;	他们	是	作为	渴望的	作为	曾经	,	如果	不是	相当

[soʊ][fæst] .

so	**fast**	**.**
所以	快速地	.

老鼠的气味让他们精神一振；他们依然像以前一样渴望行动，只是速度不如以前了。

[ðə; ði][ræts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [medəuz] , [nɑːt]['sɪŋgli] , [ɔːr][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd]

The	rats	came	from	the	surrounding	meadows	,	not	singly	,	or	in	twos	and
这	老鼠	来了	从	这	周围	草地	,	不是	单独	,	或者	在	二	和

[θ'riːz] ,

threes	,
三	,

这些老鼠来自周围的草地，不是单个的，也不是两三只的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ; [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] .

as	they	had	before	;	this	time	they	came	together	.
作为	他们	有	前	;	这	时间	他们	来了	一起	.

就像以前一样；这一次，他们走到了一起。

['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [græs] , [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːldz] .

Squealing	and	rustling	the	grass	,	they	moved	toward	the	fields	.
尖叫	和	沙沙声	这	草	,	他们	已搬	朝向	这	字段	.

它们吱吱叫着，窸窸窣窣地踩着草丛，向田野走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , ['mærin][kʊd; kəd] [hɪr]

It	was	dark	,	and	though	he	could	not	see	them	,	Marin	could	hear
它	曾是	黑暗的	,	和	尽管	他	可以	不是	看	他们	,	马林	可以	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

天色已黑，虽然马林看不见他们，但他能听到他们的声音。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

He	ordered	the	great	lights	turned	on	in	the	area	of	the	fields	.
他	订购	这	伟大的	灯	转向	在	在	这	区域	的	这	字段	.

他下令打开田野区域的大灯。

[ðə; ði][ræts] [stɑːpt] ['ʌndər][ðə; ði] [gler] , ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] .

The	rats	stopped	under	the	glare	,	milling	around	uneasily	.
这	老鼠	停止	在下面	这	强光	,	铣削	大约	不安地	.

老鼠们在刺眼的阳光下停了下来，不安地四处徘徊。

[ðə; ði][dɔːgz] ['kwivəd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] .

The	dogs	quivered	and	whined	.
这	狗	颤抖	和	抱怨	.

狗儿们颤抖着，呜咽着。

['mærin] [held] [ðem; ðəm] [bæk] .

Marin	held	them	back	.
马林	握住	他们	后退	.

马林拦住了他们。

[ðə; ði][ræts] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd]['mærin] [rɪ'liːst] [ðə; ði][dɔːgz] .

The	rats	resumed	their	march	,	and	Marin	released	the	dogs	.
这	老鼠	恢复	他们的	行进	,	和	马林	发布	这	狗	.

老鼠们继续前进，马林放开了狗。

[ðə; ði][dɔːgz] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][tuː; tə] [ə'tæk] , [bʌt; bət]['dɪdnt] [der] [breɪv] [ðə; ði][meɪn] [mæs] .

The	dogs	charged	in	to	attack	,	but	didn't	dare	brave	the	main	mass	.
这	狗	带电	在	到	攻击	,	但	没有	敢	勇敢的	这	主要的	大量的	.

狗群冲上前去攻击，但不敢贸然冲向敌群。

[ðeɪ] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði] ['strægləɹ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði][ræts]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪtər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

They	picked	off	the	stragglers	and	forced	the	rats	into	a	tighter	formation	.
他们	挑选	离开	这	掉队者	和	强制	这	老鼠	进入	一个	更紧	形成	.

他们逐个消灭掉队的老鼠，迫使老鼠们列队更加紧密。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][ræts][wɜːr; wər]['vɜːrtʃuəli] [ˌʌnə'seɪləbl] .

After	that	the	rats	were	virtually	unassailable	.
后	那	这	老鼠	是	几乎	无可辩驳	.

此后，老鼠几乎就无法对付了。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bəːnd] [ðə; ði] [bʌntʃt] - [ʌp][ræts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ɪ'kwɪpmənt]

The	colonists	could	have	burned	the	bunched	-	up	rats	with	the	right	equipment
这	殖民者	可以	有	烧伤	这	成束的	-	向上	老鼠	和	这	正确的	设备

,

,

,

如果拥有合适的设备，殖民者本可以烧死那些挤在一起的老鼠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

but	they	didn't	have	it	and	couldn't	get	it	for	years	.
但	他们	没有	有	它	和	不能	得到	它	为了	年	.

但他们没有，而且多年来都无法获得。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeid] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][krɑːps]

Even	if	they'd	had	it	,	the	use	of	such	equipment	would	endanger	the	crops
甚至	如果	他们会	有	它	,	这	使用	的	这样的	设备	会	危害	这	农作物

,

,

,

即使他们拥有这种设备，使用这种设备也会危及庄稼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

which	they	had	to	save	if	they	could	.
哪个	他们	有	到	节省	如果	他们	可以	.

他们必须尽可能地拯救它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

It	was	up	to	the	dogs	.
它	曾是	向上	到	这	狗	.

这完全取决于狗的本事。

[ðə; ði][ræt][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [broʊk] .

The	rat	formation	came	to	the	edge	of	the	fields	,	and	broke	.
这	鼠	形成	来了	到	这	边缘	的	这	字段	,	和	打破	.

鼠群来到田边，然后散开了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [feɪs] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [juː'naɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

They	could	face	a	common	enemy	and	remain	united	,	but	in	the	presence
他们	可以	脸	一个	常见的	敌人	和	保持	团结的	,	但	在	这	在场

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

他们或许能够面对共同的敌人并保持团结，但面对食物，

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] ['juːnəti][ænd; ənd] ['skætərd] — ['hʌŋgər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪzər] .

they	forgot	that	unity	and	scattered	—	hunger	was	the	great	divisor	.
他们	忘了	那	统一	和	疏散	—	饥饿	曾是	这	伟大的	除数	.

他们忘记了团结与分散——饥饿是造成分裂的主要原因。

[ðə; ði][dɔːgz] [liːpt] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] [pər'suːt] .

The	dogs	leaped	joyously	in	pursuit	.
这	狗	跳跃	欣喜地	在	追逐	.

狗狗们欢快地跳起来追赶。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stɑ:rvd] ['rəudənt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

They	hunted	down	the	starved	rodents	,	one	by	one	,	and	killed	them	as	they
他们	猎杀	向下	这	饥饿	啮齿动物	,	一	经过	一	,	和	被杀	他们	作为	他们

[eɪt] .

ate	.
吃	.

他们逐一猎杀那些饥饿的啮齿动物，并在它们进食时杀死它们。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ðə; ði][ræt] ['menəs] [hæd; həd] ['endɪd] .

When	daylight	came	,	the	rat	menace	had	ended	.
什么时候	日光	来了	,	这	鼠	威胁	有	结束	.

天亮时分，鼠患就结束了。

[ðə; ði][nekst] [wi:k] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['hɑ:vistid] [ænd; ənd] ['prɑ:sest] [ðə; ði] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪdʒ]

The	next	week	the	colonists	harvested	and	processed	the	food	for	storage
这	下一个	星期	这	殖民者	收获	和	已处理	这	食物	为了	贮存

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [pla:ntid] [ə'nʌðər] [krɑ:p] .

and	immediately	planted	another	crop	.
和	立即地	已种植	其他	庄稼	.

接下来的一周，殖民者们收割并加工了粮食进行储存，并立即播种了另一季作物。

['mærin][sæt][ɪn][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['ænəlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Marin	sat	in	the	lab	and	tried	to	analyze	the	situation	.
马林	卫星	在	这	实验室	和	尝试	到	分析	这	情况	.

马林坐在实验室里，试图分析情况。

[ðə; ði]['kɑ:ləni][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm]['kraɪsɪs][tu:; tə]['kraɪsɪs] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [fu:d]

The	colony	was	moving	from	crisis	to	crisis	,	all	of	them	involving	food
这	殖民地	曾是	移动	从	危机	到	危机	,	全部	的	他们	涉及	食物

.

:
.

殖民地接连遭遇危机，而所有危机都与食物有关。

[ɪn][ɪt'self] , [i:tʃ] ['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['maɪnər] , [bʌt; bət] [lʌmpt] [tə'geðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

In	itself	,	each	critical	situation	was	minor	,	but	lumped	together	they	could
在	本身	,	每个	批判的	情况	曾是	次要的	,	但	聚集	一起	他们	可以

[ˌeɪ di: 'di:][ʌp][tu:; tə] ['feɪljər] .

add	up	to	failure	.
添加	向上	到	失败	.

就其本身而言，每一种危机情况都微不足道，但累积起来就可能导致失败。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

学生会(Student Body)
第2/2页

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
No matter how he looked at it ,
不 事情 如何 他 看起来 在 它 ,

无论他怎么看待这件事，

[ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə]['kɑ:lənaɪz] [gleɪd] .
they just didn't have the equipment they needed to colonize Glade .
他们 只是 没有 有 这 设备 他们 需要 到 殖民 林间空地 .

他们只是没有殖民格莱德所需的设备。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [si:md] [tu:; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['sɜ:rveɪ] ;
The fault seemed to lie with Biological Survey ;
这 过错 似乎 到 说谎 和 生物 民意调查 ;

问题似乎出在生物调查部门;

[ðeɪ] ['hædnt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['pests] [ðæt] [wɜ:r; wər] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] .
they hadn't reported the presence of pests that were endangering the food supply .
他们 之前没有 据报道 这 在场 的 害虫 那 是 危及 这 食物 供应 .

他们没有报告危害粮食供应的害虫的存在。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ɪg'zek] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['sɜ:rveɪ] [nu:] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
Regardless of what the exec thought about them , Survey knew their business .
不管 的 什么 这 执行官 想法 关于 他们 , 民意调查 知道 他们的 商业 .

无论高管如何看待他们，Survey 都了解他们的业务。

[ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][maɪs][ɔ:r][ræts][ɑ:n] [gleɪd] ,
If they said there were no mice or rats on Glade ,
如果 他们 说 那里 是 不 小鼠 或者 老鼠 在 林间空地 ,

如果他们说格莱德没有老鼠，

[ðen] [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] ['eni] — [wen] [ðə; ði]['sɜ:rveɪ][wʌz; wəz] [meɪd] .
then there hadn't been any — when the survey was made .
然后 那里 之前没有 到过 任何 — 什么时候 这 民意调查 曾是 制成 .

当时还没有——在进行调查的时候。

[ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz] : [wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪr] ?
The question was : when did they come and how did they get here ?
这 问题 曾是 : 什么时候 做过 他们 来 和 如何 做过 他们 得到 这里 ?

问题是：他们是什么时候来的，又是如何来到这里的?

['mærin][sæt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][wɔ:l] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][haɪ'pɑ:θəsi:z][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Marin sat and stared at the wall , turning over hypotheses in his mind ,
马林 卫星 和 凝视 在 这 墙 , 转弯 超过 假设 在 他的 头脑 ,

马林坐着，盯着墙壁，在脑海中反复思考着各种假设。

[dis'kɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [sens] .
discarding them when they failed to make sense .
丢弃 他们 什么时候 他们 失败的 到 制作 感觉 .

当它们不合理时，就丢弃它们。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:mnɪˌvɔ:rz] , [ðə; ði]['skwɜ:rəl]
His gaze shifted from the wall to the cage of the omnivores , the squirrel
他的 目光 转移 从 这 墙 到 这 笼 的 这 杂食动物 , 这 松鼠
- [saɪz] ['fɔ:rɪst] ['kri:tʃər] .
- size forest creature .
- 尺寸 森林 生物 .

他的目光从墙壁移到关押杂食动物的笼子上，那里住着一只松鼠大小的森林生物。

[ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] ['ænɪm(ə)l][ɑːn] [gleɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	most	numerous	animal	on	Glade	,	it	was	a	commonplace	sight	to	the
这	最多	很多的	动物	在	林间空地	,	它	曾是	一个	平凡	视线	到	这

['kɔlənɪsts] .

colonists	.
殖民者	.

它是林间空地上数量最多的动物，对于殖民者来说，这是一种司空见惯的景象。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] .

And	yet	it	was	a	remarkable	animal	,	more	than	he	had	realized	.
和	然而	它	曾是	一个	卓越	动物	,	更多的	比	他	有	已实现	.

然而，这却是一种非凡的动物，比他之前意识到的还要出色。

[pleɪn] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

Plain	,	insignificant	in	appearance	,
清楚的	,	微不足道	在	外貌	,

外表朴素，毫不起眼

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv]['eni]['ænɪm(ə)l][mæn][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn]

it	might	be	the	most	important	of	any	animal	Man	had	encountered	on
它	可能	是	这	最多	重要的	的	任何	动物	男人	有	遭遇	在

[ðə; ði]['meni] [wɜːrld] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ɑːn] .

the	many	worlds	he	had	settled	on	.
这	许多	世界	他	有	定居	在	.

它可能是人类在定居的众多星球上遇到的最重要的动物。

[ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['mærin] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	longer	he	watched	,	the	more	Marin	became	convinced	of	it	.
这	更长	他	观看	,	这	更多的	马林	成为	确信	的	它	.

马林看得越久，就越相信这件事。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

He	sat	silent	,	observing	the	creature	,	not	daring	to	move	.
他	卫星	沉默的	,	观察	这	生物	,	不是	大胆	到	移动	.

他静静地坐着，观察着这个生物，不敢动弹。

[hiː; hi][sæt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmnɪvɔːr] [ri'zjuːmd] [ɪts]['nɔːrm(ə)l][æk'tɪvəti] .

He	sat	until	it	was	dark	and	the	omnivore	resumed	its	normal	activity	.
他	卫星	直到	它	曾是	黑暗的	和	这	杂食动物	恢复	它是	普通的	活动	.

他一直坐到天黑，杂食动物才恢复了正常的活动。

['nɔːrm(ə)l] ?

Normal	?
普通的	?

普通的?

[ðə; ði][wɜːrd] ['dɪdnt] [ə'plaɪ] [ɑːn] [gleɪd] .

The	word	didn't	apply	on	Glade	.
这	单词	没有	申请	在	林间空地	.

这个词不适用于 Glade。

[ðə; ði] ['ɪntərluːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːmnɪvɔːr] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ænsər] .

The	interlude	with	the	omnivore	provided	him	with	one	answer	.
这	插曲	和	这	杂食动物	假如	他	和	一	回答	.

与杂食动物的这段插曲为他提供了一个答案。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə'nʌðər] [wʌn] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	needed	another	one	;	he	thought	he	knew	what	it	was	,
他	需要	其他	一	;	他	想法	他	知道	什么	它	曾是	,

他还需要一个；他觉得自己知道那是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['deɪtə] , [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

but	**he**	**had**	**to**	**have**	**more**	**data**	**,**	**additional**	**observations**	**.**
但	他	有	到	有	更多的	数据	,	额外的	观察	.

但他需要更多的数据和额外的观察结果。

[hiː; hi][set][ʌp][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

He	**set**	**up**	**his**	**equipment**	**carefully**	**on**	**the**	**fringes**	**of**	**the**	**settlement**	**.**
他	放	向上	他的	设备	小心	在	这	边缘	的	这	沉降	.

他小心翼翼地在定居点边缘架设好设备。

[ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪg'zɪstɪd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

There	**and**	**in**	**no**	**other**	**place**	**existed**	**the**	**information**	**he**	**wanted**	**.**
那里	和	在	不	其他	地方	存在	这	信息	他	通缉	.

他想要的信息只存在于那里，别无他处。

[hiː; hi] [spent] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪgər] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

He	**spent**	**time**	**in**	**the**	**digger**	**,**	**checking**	**his**	**original**	**investigations**	**.**
他	花费	时间	在	这	挖掘机	,	检查	他的	原来的	调查	.

他花了一些时间待在挖掘机里，核对他最初的调查结果。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] .

It	**added**	**up**	**to**	**a**	**complete**	**picture**	**.**
它	额外	向上	到	一个	完全的	图片	.

这一切拼凑成了一幅完整的图景。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] ['hæfnɝ] .

When	**he**	**was**	**certain**	**of**	**his**	**facts**	**,**	**he**	**called**	**on**	**Hafner**	**.**
什么时候	他	曾是	肯定	的	他的	事实	,	他	称为	在	哈夫纳	.

当他确信事实后，他去拜访了哈夫纳。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wʌz; wəz][kən'dʒiːniəl] ;

The	**executive**	**was**	**congenial**	**;**
这	管理人员	曾是	相投	;

这位高管为人友善;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smuːðnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'dʒektɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

it	**was**	**a**	**reflection**	**of**	**the**	**smoothness**	**with**	**which**	**the**	**objectives**	**of**	**the**
它	曾是	一个	反射	的	这	平滑度	和	哪个	这	目标	的	这

['kɑːləni][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'tʃiːvd] .

colony	**were**	**being**	**achieved**	**.**
殖民地	是	存在	已达成	.

这反映出殖民地的目标实现得非常顺利。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['æfəbli] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**"**	**he**	**said**	**affably**	**.**
"	坐	向下	,	"	他	说	和蔼可亲	.

"坐下吧，"他和蔼地说。

" [smoʊk] ?

"	**Smoke**	**?**
"	抽烟	?

"抽烟?

" [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	**The**	**biologist**	**sat**	**down**	**and**	**took**	**a**	**cigarette**	**.**
"	这	生物学家	卫星	向下	和	采取	一个	卷烟	.

生物学家坐下，抽了一支烟。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði][maɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	**I**	**thought**	**you'd**	**like**	**to**	**know**	**where**	**the**	**mice**	**came**	**from**	**,**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	我	想法	你会	喜欢	到	知道	在哪里	这	小鼠	来了	从	,	"	他	开始	.

"我想你会想知道这些老鼠是从哪里来的，"他开口说道。

['hæfnɝ] [smaɪld] .
Hafner **smiled** **.**
哈夫纳 微笑 .

哈夫纳笑了。

" [ðeɪ] [dəunt]['bɑ:ðər][ˌju: 'es]['eni] [mɔ:r] . "
" **They** **don't** **bother** **us** **any** **more** **.** **"**
" 他们 不 打扰 我们 任何 更多的 . "

“他们不再打扰我们了。”

" [aɪv] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] . "
" **I've** **also** **determined** **the** **origin** **of** **the** **rats** **.** **"**
" 我已经 还 决定 这 起源 的 这 老鼠 . "

“我还确定了这些老鼠的来源。”

" [ðeə(r)] ['ʌndər][kən'troʊl] .
" **They're** **under** **control** **.**
" 它们是 在下面 控制 .

“他们已被控制。”

[wɪə(r)] ['du:ɪŋ] ['naɪsli] .
We're **doing** **nicely** **.**
是 正在做 很好 .

我们一切都很好。

" [en][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [θɔ:t] ['mærin] .
" **n** **the** **contrary** **,** **thought** **Marin** **.**
" n 这 相反 , 想法 马林 .

“恰恰相反,”马林心想。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər] [bɪ'gɪnɪŋ] .
He **searched** **for** **the** **proper** **beginning** **.**
他 搜索 为了 这 恰当的 开始 .

他一直在寻找合适的开端。

" [gleɪd] [hæz; həz][æn; ən] [ɜ:rθ] - [taɪp] ['klaɪmət][ænd; ənd] [tə'pɑ:grəfi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Glade** **has** **an** **Earth** **-** **type** **climate** **and** **topography** **,** **"** **he** **said** **.**
" 林间空地 有 一个 地球 - 类型 气候 和 地形 , " 他 说 .

“格莱德的气候和地形都属于地球型气候和地形,”他说。

" [hæz; həz][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
" **Has** **had** **for** **the** **past** **twenty** **thousand** **years** **.**
" 有 有 为了 这 过去的 二十 千 年 .

“两万年来一直如此。”

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][laɪk] [ɜ:rθ] [ʌv; əv]
Before **that** **,** **about** **a** **hundred** **million** **years** **ago** **,** **it** **was** **also** **like** **Earth** **of**
前 那 , 关于 一个 百 百万 年 前 , 它 曾是 还 喜欢 地球 的
[ðə; ði]['kɑ:mpərəb(ə)l] ['pɪriəd] .
the **comparable** **period** **.**
这 可比 时期 .

在此之前，大约一亿年前，它也和同时期的地球一样。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][pə'laɪt] ['ɪntrəst] ['set(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ɛg'zɛkjətɪvz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]
" **He** **watched** **the** **look** **of** **polite** **interest** **settle** **on** **the** **executive's** **face** **as** **he**
" 他 观看 这 看 的 有礼貌的 兴趣 定居 在 这 高管的 脸 作为 他
['steɪtɪd][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] .
stated **the** **obvious** **.**
声明 这 明显的 .

“他看着这位高管脸上露出礼貌的兴趣，然后陈述了显而易见的事实。”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

Well	**,**	**it**	**was**	**obvious**	**,**	**up**	**to**	**a**	**point**	**.**
出色地	,	它	曾是	明显的	,	向上	到	一个	观点	.

嗯，在某种程度上，这是显而易见的。

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [wəːnt, weənt] , [ðoʊ] .

The	**conclusions**	**weren't**	**,**	**though**	**.**
这	结论	不是	,	尽管	.

但结论却并非如此。

" [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['sʌmθɪŋ]

"	**Between**	**a**	**hundred**	**million**	**years**	**and**	**twenty**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**	**something**
"	之间	一个	百	百万	年	和	二十	千	年	前	,	某物

['hæpənd] [tuː; tə] [gleɪd] ,

happened	**to**	**Glade**	**,**
发生	到	林间空地	,

“大约在一亿年前到两万年前，格莱德发生了一些事情，

" ['mærin] [went] [ɑːn] .

"	**Marin**	**went**	**on**	**.**
"	马林	去	在	.

马林继续说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['kɑːzmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ]

"	**I**	**don't**	**know**	**the**	**cause**	**;**	**it**	**belongs**	**to**	**cosmic**	**history**	**and**	**we**	**may**
"	我	不	知道	这	原因	;	它	属于	到	宇宙	历史	和	我们	可能

['nevər][faɪnd][aʊt] .

never	**find**	**out**	**.**
绝不	寻找	出去	.

“我不知道原因；这属于宇宙历史的范畴，我们可能永远也无法找到答案。”

['eniweɪ] , [wətˈevər] [ðə; ði] [kɔːz] — [ˌflʌktjuˈeiʃəns][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ʌnˈsteɪb(ə)l][ˌiːkwɪˈlɪbriəm][ʌv; əv]

Anyway	**,**	**whatever**	**the**	**cause**	**—**	**fluctuations**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**unstable**	**equilibrium**	**of**
反正	,	任何	这	原因	—	波动	在	这	太阳	,	不稳定	平衡	的

['fɔːrsɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['plænɪt] ,

forces	**within**	**the**	**planet**	**,**
力量	之内	这	行星	,

总之，无论是什么原因——太阳的波动，还是行星内部力的不稳定平衡，

[ɔːr][pərˈhæps][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntərˈstelər] [dʌst] [klaʊd] [ʌv; əv]['veriəb(ə)l] ['densəti] —

or	**perhaps**	**an**	**encounter**	**with**	**an**	**interstellar**	**dust**	**cloud**	**of**	**variable**	**density**	**—**
或者	也许	一个	遇到	和	一个	星际穿越	灰尘	云	的	多变的	密度	—

[ðə; ði]['klaɪmət][ɑːn] [gleɪd] [tʃeɪndʒd] .

the	**climate**	**on**	**Glade**	**changed**	**.**
这	气候	在	林间空地	已更改	.

或者，可能是遭遇了密度不定的星际尘埃云——格莱德的气候发生了变化。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

"	**It**	**changed**	**with**	**inconceivable**	**violence**	**and**	**it**	**kept**	**on**	**changing**	**.**
"	它	已更改	和	不可思议	暴力	和	它	保留	在	变化	.

“它以难以想象的剧烈方式发生了变化，而且这种变化还在继续。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [plʌs][ɔːr]['maɪnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌkɑːrbəˈnɪfərəs] ['fɔːrɪst][ɑːn]

A	**hundred**	**million**	**years**	**ago**	**,**	**plus**	**or**	**minus**	**,**	**there**	**was**	**carboniferous**	**forest**	**on**
一个	百	百万	年	前	,	加	或者	减	,	那里	曾是	石炭纪	森林	在

[gleɪd] .

Glade	**.**
林间空地	.

大约一亿年前，格莱德曾是一片石炭纪森林。

['dʒaɪənt] ['reptaɪlz] [rɪ'zemblɪŋ] ['daɪnəsɔ:rz] [ænd; ənd] ['taɪni] ['mæm(ə)lz] [rəumd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

Giant	**reptiles**	**resembling**	**dinosaurs**	**and**	**tiny**	**mammals**	**roamed**	**through**	**it**	**.**
巨大的	爬行动物	类似	恐龙	和	微小的	哺乳动物	漫游	通过	它	.

形似恐龙的巨型爬行动物和小型哺乳动物在其中漫游。

[ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði]['daɪnəsɔ:rz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

The	**first**	**great**	**change**	**wiped**	**out**	**the**	**dinosaurs**	**,**	**as**	**it**	**did**	**on**	**Earth**	**.**
这	第一的	伟大的	改变	擦拭	出去	这	恐龙	,	作为	它	做过	在	地球	.

第一次大变化导致恐龙灭绝，就像它在地球上造成的那样。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] ['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mnɪvɔ:r] ,

It	**didn't**	**wipe**	**out**	**the**	**still**	**more**	**primitive**	**ancestor**	**of**	**the**	**omnivore**	**,**
它	没有	擦拭	出去	这	仍然	更多的	原始	祖先	的	这	杂食动物	,

它并没有消灭杂食动物更为原始的祖先。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ə'dæpt][tu:; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

because	**it**	**could**	**adapt**	**to**	**changing**	**conditions**	**.**
因为	它	可以	适应	到	变化	状况	.

因为它能够适应不断变化的环境。

" [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə] [haʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒd] .

"	**Let**	**me**	**give**	**you**	**an**	**idea**	**how**	**the**	**conditions**	**changed**	**.**
"	让	我	给	你	一个	主意	如何	这	状况	已更改	.

让我来给你描述一下情况是如何变化的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['eriə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dezərt] ;

For	**a**	**few**	**years**	**a**	**given**	**area**	**would**	**be**	**a**	**desert**	**;**
为了	一个	很少	年	一个	给定	区域	会	是	一个	沙漠	;

在几年时间里，某个地区会变成沙漠；

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

after	**that**	**it**	**would**	**turn**	**into**	**a**	**jungle**	**.**
后	那	它	会	转动	进入	一个	丛林	.

之后这里就会变成丛林。

[stɪl] ['leɪtər][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][fɔ:rm] .

Still	**later**	**a**	**glacier**	**would**	**begin**	**to**	**form**	**.**
仍然	之后	一个	冰川	会	开始	到	形式	.

再过一段时间，冰川就开始形成。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['saɪk(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][waɪld][ˌveəri:'eiʃənz] .

And	**then**	**the**	**cycle**	**would**	**be**	**repeated**	**,**	**with**	**wild**	**variations**	**.**
和	然后	这	循环	会	是	重复	,	和	荒野	变体	.

然后，这个循环会不断重复，但变化幅度很大。

[ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] — [dɪd] ['hæpən] — [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][spæn] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

All	**this**	**might**	**happen**	**—**	**did**	**happen**	**—**	**within**	**a**	**span**	**covered**	**by**	**the**	**lifetime**	**of**	**a**
全部	这	可能	发生	—	做过	发生	—	之内	一个	跨度	涵盖	经过	这	寿命	的	一个

['sɪŋg(ə)l] ['ɑ:mnɪvɔ:r] .

single	**omnivore**	**.**
单身的	杂食动物	.

所有这些事情都可能发生——而且确实发生过——在一个杂食动物的一生中。

[ðɪs] [ə'kɜ:rd] ['meni] [taɪmz] .

This	**occurred**	**many**	**times**	**.**
这	发生	许多	时代	.

这种情况发生过很多次。

[fɔːr; fər] ['rʌfli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nɔːrm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn]

For	roughly	a	hundred	million	years	,	it	was	the	norm	of	existence	on
为了	大致	一个	百	百万	年	,	它	曾是	这	规范	的	存在	在

[gleɪd] .

Glade	.
林间空地	.

在大约一亿年的时间里，这都是格莱德星球上生活的常态。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɒslz] .

This	condition	was	hardly	conducive	to	the	preservation	of	fossils	.
这	状况	曾是	几乎	有利的	到	这	保存	的	化石	.

这种条件非常不利于化石的保存。

" ['hæfnɚ] [sɔː] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

"	Hafner	saw	the	significance	and	was	concerned	.
"	哈夫纳	锯	这	意义	和	曾是	担心的	.

"哈夫纳看到了其中的重要性，并对此感到担忧。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðiːz] [klaɪ'mætɪk][ˌflʌktju'eiʃəns] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

"	You	mean	these	climatic	fluctuations	suddenly	stopped	,	twenty	thousand	years	ago	?
"	你	意思是	这些	气候	波动	突然	停止	,	二十	千	年	前	?

你的意思是说，这些气候波动在两万年前突然停止了?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] ? "

Are	they	likely	to	begin	again	?	"
是	他们	可能	到	开始	再次	?	"

他们有可能重蹈覆辙吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kən'fest] [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] .

"	I	don't	know	,	"	confessed	the	biologist	.
"	我	不	知道	,	"	坦白	这	生物学家	.

"我不知道，"生物学家坦白道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['prɑːbəbli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

"	We	can	probably	determine	it	if	we're	interested	.
"	我们	能	大概	决定	它	如果	是	感兴趣的	.

"如果我们感兴趣，我们或许可以确定。"

" [ðə; ði][ɪg'zek]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .

"	The	exec	nodded	grimly	.
"	这	执行官	点头	阴沉地	.

这位高管神情凝重地点了点头。

" [wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [ɔːl] [raɪt] .

"	We're	interested	,	all	right	.
"	是	感兴趣的	,	全部	正确的	.

"我们确实很感兴趣。"

" ['meɪbi] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [θɔːt] [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] .

"	Maybe	we	are	,	thought	the	biologist	.
"	或许	我们	是	,	想法	这	生物学家	.

"也许我们就是，"生物学家心想。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [sər'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

He	said	,	"	The	point	is	that	survival	was	difficult	.
他	说	,	"	这	观点	是	那	生存	曾是	难的	.

他说："关键是生存很艰难。"

[bɜːrdz][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][flaɪ][tuː; tə] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][k'laɪməts] ; [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Birds	**could**	**and**	**did**	**fly**	**to**	**more**	**suitable**	**climates**	**;**	**quite**	**a**	**few**	**of**	**them**
鸟类	可以	和	做过	飞	到	更多的	合适的	气候	；	相当	一个	很少	的	他们

[sə'vaivd] .

survived	**.**
幸存下来	.

鸟类能够也确实飞往更适宜的气候；其中相当一部分幸存了下来。

['oʊnli][wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] . "

Only	**one**	**species**	**of**	**mammals**	**managed**	**to**	**come**	**through**	**.**	**"**
仅有的	一	物种	的	哺乳动物	管理	到	来	通过	.	"

只有一种哺乳动物幸存了下来。

" [jʊr; jər][fækts][ɑːr; ər][nɑːt] [streɪt] , " [əb'zɜːrvd] ['hæfnɝ] .

"	**Your**	**facts**	**are**	**not**	**straight**	**,**	**"**	**observed**	**Hafner**	**.**
"	你的	事实	是	不是	直的	,	"	观察到	哈夫纳	.

“你的事实并不正确，”哈夫纳评论道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['spiːʃiːz] , ['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['skwɜːrəl][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər]['bʌfəloʊ] .

"	**There**	**are**	**four**	**species**	**,**	**ranging**	**in**	**size**	**from**	**a**	**squirrel**	**to**	**a**	**water**	**buffalo**	**.**
"	那里	是	四	物种	,	范围	在	尺寸	从	一个	松鼠	到	一个	水	水牛	.

"

"

“共有四个物种，体型从松鼠到水牛不等。”

" [wʌn] ['spiːʃiːz] , " ['mærin] [rɪ'piːtɪd] ['dɔːgɪdli] .

"	**One**	**species**	**,**	**"**	**Marin**	**repeated**	**doggedly**	**.**
"	一	物种	,	"	马林	重复	顽强地	.

“一个物种，”马林执拗地重复道。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

"	**They're**	**the**	**same**	**.**
"	它们是	这	相同的	.

它们是一样的。

[ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ænɪm(ə)l] [ɪn'kriːsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər][soʊ]

If	**the**	**food**	**supply**	**for**	**the**	**largest**	**animal**	**increases**	**,**	**some**	**of**	**the**	**smaller**	**so**
如果	这	食物	供应	为了	这	最大	动物	增加	,	一些	的	这	较小的	所以

- [kɔːld] ['spiːʃiːz] [groʊ] [ʌp] .

-	**called**	**species**	**grow**	**up**	**.**
-	称为	物种	生长	向上	.

如果体型最大的动物的食物供应增加，一些体型较小的所谓物种也会长大。

['kɑːnvɜːrsli] , [ɪf] [fuːd] [bɪ'kʌmz] [skers] [ɪn]['eni]['kætəgɔːri] , [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Conversely	**,**	**if**	**food**	**becomes**	**scarce**	**in**	**any**	**category**	**,**	**the**	**next**	**generation**	**,**
反过来	,	如果	食物	变成	稀少	在	任何	类别	,	这	下一个	一代	,

反之，如果任何种类的食物变得稀缺，下一代，

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ,

which	**apparently**	**can**	**be**	**produced**	**almost**	**instantly**	**,**
哪个	显然	能	是	生产	几乎	即刻	,

显然，它可以几乎瞬间生产出来。

[swɪtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [dʌz] [hæv; həv][æn; ən] ['ædɪkwət] [fuːd] [sə'plaɪ] . "

switches	**to**	**a**	**form**	**which**	**does**	**have**	**an**	**adequate**	**food**	**supply**	**.**	**"**
开关	到	一个	形式	哪个	做	有	一个	足够的	食物	供应	.	"

转而进化成一种食物供应充足的形态。

" [ðə; ði][maɪs] , " ['hæfnɝ] [sed] ['sloʊli] .

"	**The**	**mice**	**,**	**"**	**Hafner**	**said**	**slowly**	**.**
"	这	小鼠	,	"	哈夫纳	说	缓慢地	.

“老鼠，”哈夫纳缓缓说道。

['ɑːrɪn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

arin	finished	the	thought	for	him	.
阿林	完成的	这	想法	为了	他	.

阿林替他把话说完了。

" [ðə; ði][maɪs][wəːnt, weənt] [hɪr] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] .

"	The	mice	weren't	here	when	we	got	here	.
"	这	小鼠	不是	这里	什么时候	我们	得到	这里	.

“我们到的时候这里还没有老鼠。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl] - [saɪz] ['ɑːmnɪvɔːr] .

They	were	born	of	the	squirrel	-	size	omnivore	.
他们	是	出生	的	这	松鼠	-	尺寸	杂食动物	.

它们是由松鼠大小的杂食动物所生。

" ['hæfnɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Hafner	nodded	.
"	哈夫纳	点头	.

哈夫纳点了点头。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ræts] ? "

"	And	the	rats	?	"
"	和	这	老鼠	?	"

“那老鼠呢？”

" [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['lɑːrdʒər][saɪz] .

"	Born	of	the	next	larger	size	.
"	出生	的	这	下一个	更大的	尺寸	.

“源自更大尺寸。”

['æftər][ɔːl] , [wɪə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] , [tuː] — [pər'hæps][ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [ðə; ði] [biːsts] [hæv; həv] [jet] [feɪst] .

After	all	,	we're	environment	,	too	—	perhaps	the	harshest	the	beasts	have	yet	faced	.
后	全部	,	是	环境	,	也	—	也许	这	最严酷	这	野兽	有	然而	面对	.

毕竟，我们也是环境的一部分——或许是这些野兽迄今为止所面临的最严酷的环境。

" ['hæfnɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] , [treɪnd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ]['kɑːləni] .

"	Hafner	was	a	practical	man	,	trained	to	administer	a	colony	.
"	哈夫纳	曾是	一个	实际的	男人	,	受过训练	到	管理	一个	殖民地	.

“哈夫纳是个务实的人，受过管理殖民地的训练。”

['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [graʊnd] .

Concepts	were	not	his	familiar	ground	.
概念	是	不是	他的	熟悉的	地面	.

概念对他来说并非熟悉的领域。

" [mjuː'teɪʃənz] , [ðen] ?

"	Mutations	,	then	?
"	突变	,	然后	?

那么，是变异吗?

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] —

But	I	thought	—
但	我	想法	—

但我当时想——

" [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst][smaɪld] .

"	The	biologist	smiled	.
"	这	生物学家	微笑	.

生物学家笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [krækt] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

It	was	thin	and	cracked	at	the	edges	of	his	mouth	.
它	曾是	薄的	和	裂纹	在	这	边缘	的	他的	嘴	.

他的嘴唇很薄，边缘都裂开了。

" [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mjuː'teɪʃ(ə)n] .
" On Earth , it would be mutation .
" 在 地球 , 它 会 是 突变 .

"在地球上，这属于基因突变。"

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] ['nɔːrm(ə)l] [ˌevə'luːʃəneri] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
Here it is merely normal evolutionary adaptation .
这里 它 是 仅仅 普通的 进化 适应 .

这仅仅是正常的进化适应。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ]['nevər][toʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['ɑːmnɪˌvɔːrz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][æn; ən]
" I never told you , but omnivores , though they could be mistaken for an
" 我 绝不 讲述 你 , 但 杂食动物 , 尽管 他们 可以 是 错误 为了 一个
['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
animal from Earth ,
动物 从 地球 ,

"我从未告诉过你，但杂食动物，虽然它们可能会被误认为是地球上的动物，

[hæv; həv][noʊ] [dʒiːnz] [ɔːr] [k'rəʊməsəʊmz] .
have no genes or chromosomes .
有 不 基因 或者 染色体 .

没有基因或染色体。

['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [duː][hæv; həv] [hə'redəti] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] [daʊn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Obviously they do have heredity , but how it is passed down , I don't know .
明显地 他们 做 有 遗传 , 但 如何 它 是 通过了 向下 , 我 不 知道 .

它们显然具有遗传性，但遗传方式如何，我就不清楚了。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][fɑːr]['fæstər][ðæn; ðən]
However it functions , it responds to external conditions far faster than
然而 它 函数 , 它 回应 到 外部的 状况 远的 快点 比
['eniθɪŋ] [wiːv] ['evər] [ɪn'kaʊntər] .
anything we've ever encountered .
任何事物 我们已经 曾经 遭遇 .

无论它如何运作，它对外部条件的反应速度都远超我们以往遇到的任何事物。

" ['hæfnɚ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm'self] .
" Hafner nodded to himself .
" 哈夫纳 点头 到 他自己 .

哈夫纳点了点头。

" [ðen] [wiːl] ['nevər][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]['pests] .
" Then we'll never be free from pests .
" 然后 出色地 绝不 是 自由的 从 害虫 .

"那样我们就永远无法摆脱害虫了。"

" [hiː; hi] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He clasped and unclasped his hands .
" 他 紧握 和 解开 他的 双手 .

他双手交握又松开。

" [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][rɪd][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv][ɔːl]['ænɪm(ə)l][laɪf] . "
" Unless , of course , we rid the planet of all animal life . "
" 除非 , 的 课程 , 我们 摆脱 这 行星 的 全部 动物 生活 . "

"当然，除非我们把地球上所有的动物都消灭掉。"

" [ˌreɪdioʊˈæktɪv] [dʌst] ? " [æskt] [ðə; ði][baɪˈɑːlədʒɪst] .

"	**Radioactive**	**dust**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**biologist**	**.**
"	放射性	灰尘	?	"	问	这	生物学家	.

“放射性尘埃？”生物学家问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [səˈvaivd] [wɜːrs] .

"	**They**	**have**	**survived**	**worse**	**.**
"	他们	有	幸存下来	更糟	.

他们经历过更糟糕的情况。

" [ðə; ði][ɪgˈzek] [kənˈsɪdərd] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] .

"	**The**	**exec**	**considered**	**alternatives**	**.**
"	这	执行官	经过考虑的	替代方案	.

这位高管考虑了其他方案。

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] . "

"	**Maybe**	**we**	**should**	**leave**	**the**	**planet**	**and**	**leave**	**it**	**to**	**the**	**animals**	**.**	**"**
"	或许	我们	应该	离开	这	行星	和	离开	它	到	这	动物	.	"

“或许我们应该离开这个星球，把它留给动物们。”

" [tuː] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði][baɪˈɑːlədʒɪst] .

"	**Too**	**late**	**,**	**"**	**said**	**the**	**biologist**	**.**
"	也	晚的	,	"	说	这	生物学家	.

“太迟了，”生物学家说。

" [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pˈlænɪts] [wiːv] ['setld] [ɑːn] .

"	**They'll**	**be**	**on**	**Earth**	**,**	**too**	**,**	**and**	**all**	**the**	**planets**	**we've**	**settled**	**on**	**.**
"	他们会	是	在	地球	,	也	,	和	全部	这	行星	我们已经	定居	在	.

“它们也会出现在地球上，以及我们定居的所有星球上。”

" ['hæfnɝ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Hafner**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	哈夫纳	看起来	在	他	.

哈夫纳看着他。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃərz] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['mærin][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] .

The	**same**	**pictures**	**formed**	**in**	**his**	**mind**	**that**	**Marin**	**had**	**thought**	**of**	**.**
这	相同的	图片	形成	在	他的	头脑	那	马林	有	想法	的	.

他脑海中浮现出和马林一样的画面。

[θriː] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz] [gleɪd] .

Three	**ships**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**colonize**	**Glade**	**.**
三	船舶	有	到过	发送	到	殖民	林间空地	.

曾派出三艘船前往格莱德进行殖民。

[wʌn] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [sərˈvaɪv(ə)l] [ɪnˈʃʊrəns] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ]

One	**had**	**remained**	**with**	**the**	**colonists**	**,**	**survival**	**insurance**	**in**	**case**	**anything**
一	有	剩余	和	这	殖民者	,	生存	保险	在	案件	任何事物

[ˌʌnfɔːrˈsiːn] ['hæpənd] .

unforeseen	**happened**	**.**
意外	发生	.

其中一人留在了殖民者身边，以防万一发生什么意外情况，算是给自己留条后路。

[tuː] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd]

Two	**had**	**gone**	**back**	**to**	**Earth**	**to**	**carry**	**the**	**report**	**that**	**all**	**was**	**well**	**and**
二	有	已消失	后退	到	地球	到	携带	这	报告	那	全部	曾是	出色地	和

[ðæt] [mɔːr] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

that	**more**	**supplies**	**were**	**needed**	**.**
那	更多的	补给品	是	需要	.

其中两人已返回地球，报告一切安好，但需要更多物资。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['kærid] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] .

They	had	also	carried	specimens	from	the	planet	.
他们	有	还	携带	标本	从	这	行星	.

他们还带回了来自该星球的样本。

[ðə; ði]['keɪdʒɪz] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] .

The	cages	those	creatures	were	kept	in	were	secure	.
这	笼子	那些	生物	是	保留	在	是	安全的	.

关押这些动物的笼子很牢固。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['smɔːlər] ['spiːʃiːz] [kʊd; kəd][get] [aʊt] , [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi] [friː] , [in'hæbitɪŋ] ,

But	a	smaller	species	could	get	out	,	must	already	be	free	,	inhabiting	,
但	一个	较小的	物种	可以	得到	出去	,	必须	已经	是	自由的	,	居住	,

[ˌʌndɪ'tektɪd] ,

undetected	,
未被发现	,

但体型较小的物种可能已经逃脱，或许已经自由自在地栖息在那里，未被发现。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

the	cargo	spaces	of	the	ships	.
这	货物	空间	的	这	船舶	.

船舶的货舱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ˌɪntər'sept] [ðoʊz] [ʃɪps] .

There	was	nothing	they	could	do	to	intercept	those	ships	.
那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	到	截距	那些	船舶	.

他们根本无力拦截那些船只。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɜːrθ] , [wʊd] [ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts][sə'spekt] ?

And	once	they	reached	Earth	,	would	the	biologists	suspect	?
和	一次	他们	达到	地球	,	会	这	生物学家	怀疑	?

一旦它们到达地球，生物学家会怀疑吗?

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Not	for	a	long	time	.
不是	为了	一个	长的	时间	.

不会持续很长时间。

[fɜːrst][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ræt] [wʊd] [ə'pɪr] .

First	a	new	kind	of	rat	would	appear	.
第一的	一个	新的	种类	的	鼠	会	出现	.

首先会出现一种新型的老鼠。

[ə; eɪ][mjuː'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

A	mutation	could	account	for	that	.
一个	突变	可以	帐户	为了	那	.

基因突变可能是造成这种情况的原因。

[wɪ'ðaʊt] [spə'sɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Without	specific	knowledge	,	there	would	be	nothing	to	connect	it	with	the
没有	具体的	知识	,	那里	会	是	没有什么	到	连接	它	和	这

['spesɪmənz] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] [gleɪd] .

specimens	picked	up	from	Glade	.
标本	挑选	向上	从	林间空地	.

如果没有具体的知识，就无法将它与从格莱德采集的标本联系起来。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] .

"	We	have	to	stay	,	"	said	the	biologist	.
"	我们	有	到	停留	,	"	说	这	生物学家	.

“我们必须留下来，”生物学家说。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][best] [hɪr] .

"	We	have	to	study	them	and	we	can	do	it	best	here	.
"	我们	有	到	学习	他们	和	我们	能	做	它	最好的	这里	.

“我们必须研究它们，而我们在这里能做到最好。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][kəm'pleks][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

"	He	thought	of	the	vast	complex	of	buildings	on	Earth	.
"	他	想法	的	这	广阔的	复杂的	的	建筑物	在	地球	.

他想到了地球上庞大的建筑群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'vestɪd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

There	was	too	much	invested	to	tear	them	down	and	make	them
那里	曾是	也	很多	投资	到	撕	他们	向下	和	制作	他们

['vɜ:rmɪnpru:f] .

verminproof	.
防虫	.

投入了太多资金，无法拆除并进行防虫处理。

['bɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] [ɔ:f][ðə; ði]['plænɪt] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz]

Billions	of	people	could	not	be	moved	off	the	planet	while	the	work	was
数十亿	的	人们	可以	不是	是	已搬	离开	这	行星	尽管	这	工作	曾是

['bi:ɪŋ] [dʌn] .

being	done	.
存在	完毕	.

在施工期间，数十亿人不可能被迁离地球。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [gleɪd] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ləni] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

They	were	committed	to	Glade	not	as	a	colony	,	but	as	a	gigantic
他们	是	坚定的	到	林间空地	不是	作为	一个	殖民地	,	但	作为	一个	巨大

['læbrətɔ:ri] .

laboratory	.
实验室	.

他们致力于将格莱德视为一个巨大的实验室，而不是一个殖民地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [wʌn]['plænɪt][ænd; ənd][lɔ:st][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ten] ,

They	had	gained	one	planet	and	lost	the	equivalent	of	ten	,
他们	有	获得	一	行星	和	丢失的	这	相等的	的	十	,

他们获得了一颗星球，却失去了相当于十颗星球的星球。

[pər'hæps] [mɔ:r] [wen] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:mnɪˌvɔ:rz][wɜ:r; wər]['faɪnəli]

perhaps	more	when	the	destructive	properties	of	the	omnivores	were	finally
也许	更多的	什么时候	这	破坏性的	特性	的	这	杂食动物	是	最后

[ə'sest] .

assessed	.
评估	.

或许，当杂食动物的破坏性最终被评估之后，人们会更加重视这个问题。

[ə; eɪ] ['ræspɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [kɔ:f] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪsts] [θɔ:ts] .

A	rasping	animal	cough	interrupted	the	biologist's	thoughts	.
一个	粗糙	动物	咳嗽	中断	这	生物学家的	想法	.

一阵刺耳的动物咳嗽声打断了生物学家的思绪。

['hæfnɚ] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Hafner	jerked	his	head	and	glanced	out	the	window	.
哈夫纳	猛地一抖	他的	头	和	瞥了一眼	出去	这	窗户	.

哈夫纳猛地转头，向窗外望去。

[lɪps] [taɪt] , [hi:; hi] [græbd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔ:f][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][ræn][aʊt] .

Lips	tight	,	he	grabbed	a	rifle	off	the	wall	and	ran	out	.
嘴唇	紧的	,	他	抓住	一个	步枪	离开	这	墙	和	跑	出去	.

他紧抿着嘴唇，从墙上抓起一支步枪，跑了出去。

['mærin] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Marin	**followed**	**him**	**.**
马林	随后	他	.

马林跟在他后面。

[hiː; hi][ɪg'zek] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði]['sekənd][fæst][krɑːp][wʌz; wəz] [mə'tjʊr] .

he	**exec**	**headed**	**toward**	**the**	**fields**	**where**	**the**	**second**	**fast**	**crop**	**was**	**maturing**	**.**
他	执行官	标题	朝向	这	字段	在哪里	这	第二	快速地	庄稼	曾是	成熟	.

这位高管前往田地，那里第二批速生作物正在成熟。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [nelt] .

On	**top**	**of**	**a**	**knoll**	**,**	**he**	**stopped**	**and**	**knelt**	**.**
在	顶部	的	一个	小丘	,	他	停止	和	跪下	.

他停在一个小山丘上，跪了下来。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə] [ɪk'striːm] [tʃɑːrdʒ] , [eɪmd] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

He	**flipped**	**the**	**dial**	**to**	**extreme**	**charge**	**,**	**aimed**	**,**	**and**	**fired**	**.**
他	翻转	这	拨号	到	极端	收费	,	旨在	,	和	被解雇	.

他将火力调到最大，瞄准，然后开火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ; [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

It	**was**	**high**	**;**	**he**	**missed**	**the**	**animal**	**in**	**the**	**field**	**.**
它	曾是	高的	;	他	错过	这	动物	在	这	场地	.

高处着地，他没打中田里的动物。

[ə; eɪ] [niːt] [strɪp][ʌv; əv]['smoʊkɪŋ] [braʊn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

A	**neat**	**strip**	**of**	**smoking**	**brown**	**appeared**	**in**	**the**	**green**	**vegetation**	**.**
一个	整洁的	条	的	吸烟	棕色的	出现	在	这	绿色的	植被	.

绿色的植被中出现了一条整齐的棕色烟熏带。

[hiː; hi] [eɪmd] [mɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] .

He	**aimed**	**more**	**carefully**	**and**	**fired**	**again**	**.**
他	旨在	更多的	小心	和	被解雇	再次	.

他更加仔细地瞄准，再次开火。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [skriːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] .

The	**charge**	**screamed**	**out**	**of**	**the**	**muzzle**	**.**
这	收费	尖叫	出去	的	这	枪口	.

子弹从枪口呼啸而出。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːpɔː] .

It	**struck**	**the**	**animal**	**on**	**the**	**forepaw**	**.**
它	击	这	动物	在	这	前蹄	.

它击中了动物的前爪。

[ðə; ði] [biːst] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] , [ded] [ænd; ənd] [brɔɪld] .

The	**beast**	**leaped**	**high**	**in**	**the**	**air**	**and**	**fell**	**down**	**,**	**dead**	**and**	**broiled**	**.**
这	兽	跳跃	高的	在	这	空气	和	跌倒	向下	,	死的	和	烤制	.

那野兽高高跃起，然后坠落下来，已经死了，而且被烤熟了。

[ðeɪ] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['hæfnɚ] [hæd; həd] [kɪld] .

They	**stood**	**over**	**the**	**animal**	**Hafner**	**had**	**killed**	**.**
他们	站立	超过	这	动物	哈夫纳	有	被杀	.

他们站在哈夫纳猎杀的动物旁边。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .

Except	**for**	**the**	**lack**	**of**	**markings**	**,**	**it**	**was**	**a**	**good**	**imitation**	**of**	**a**	**tiger**	**.**
除了	为了	这	缺少	的	标记	,	它	曾是	一个	好的	模仿	的	一个	老虎	.

除了缺少斑纹之外，它模仿老虎模仿得很好。

[ðə; ði][ɪg'zek] [prɔdid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] .

The	**exec**	**prodded**	**it**	**with**	**his**	**toe**	**.**
这	执行官	催促	它	和	他的	脚趾	.

这位高管用脚趾戳了戳它。

" [wiː; wi] [tʃeɪs] [ðə; ði][ræts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] , "

"	We	chase	the	rats	out	of	the	warehouse	and	they	go	to	the	fields	,	"
"	我们	追赶	这	老鼠	出去	的	这	仓库	和	他们	去	到	这	字段	,	"

[hiː; hi] ['mʌtəd] .

he	muttered	.
他	低声说道	.

“我们把老鼠赶出仓库，它们就到田里去了，”他嘟囔着。

" [wiː; wi] [hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][dɔːgz][ænd; ənd] [ðeɪ] [briːd] ['taɪgɚz] . "

"	We	hunt	them	down	in	the	fields	with	dogs	and	they	breed	tigers	.	"
"	我们	打猎	他们	向下	在	这	字段	和	狗	和	他们	品种	老虎	.	"

“我们用猎犬在田野里猎杀它们，而它们却养出了老虎。”

" ['iziə] [ðæn; ðən][ræts] , " [sed] ['mærin] .

"	Easier	than	rats	,	"	said	Marin	.
"	更轻松	比	老鼠	,	"	说	马林	.

“比老鼠容易对付多了，”马林说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] ['taɪgɚz] .

"	We	can	shoot	tigers	.
"	我们	能	射击	老虎	.

我们可以射杀老虎。

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][sleɪn][dɔːg] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðə; ði][bɪg][kæt] .

"	He	bent	down	over	the	slain	dog	near	which	they	had	surprised	the	big	cat	.
"	他	弯曲	向下	超过	这	被杀	狗	靠近	哪个	他们	有	惊讶	这	大的	猫	.

他弯下腰，看向那条被杀死的狗，他们就是在那条狗附近发现了那只大猫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] [keɪm] ['waɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	other	dog	came	whining	from	the	far	corner	of	the	field	to	which	he
这	其他	狗	来了	抱怨	从	这	远的	角落	的	这	场地	到	哪个	他

[hæd; həd][fled][ɪn] ['terər] .

had	fled	in	terror	.
有	逃亡	在	恐怖	.

另一只狗从田地的角落里呜咽着跑了过来，它吓得魂飞魄散，逃到了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [dɔːg] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrnɪvɔːr] .

He	was	a	courageous	dog	,	but	he	could	not	face	the	great	carnivore	.
他	曾是	一个	勇敢	狗	,	但	他	可以	不是	脸	这	伟大的	食肉动物	.

他是一条勇敢的狗，但他无法面对强大的食肉动物。

[hiː; hi] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [likt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] .

He	whimpered	and	licked	the	face	of	his	mate	.
他	呜咽	和	舔过	这	脸	的	他的	伴侣	.

他呜咽着，舔了舔伴侣的脸。

[ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mæŋgld] [dɔːg][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

The	biologist	picked	up	the	mangled	dog	and	headed	toward	the	laboratory	.
这	生物学家	挑选	向上	这	残缺不全	狗	和	标题	朝向	这	实验室	.

生物学家抱起那只伤痕累累的狗，朝实验室走去。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪv] [hɜːr; hər] , " [sed] ['hæfnɚ] [mə'roʊsli] .

"	You	can't	save	her	,	"	said	Hafner	morosely	.
"	你	不能	节省	她	,	"	说	哈夫纳	忧郁地	.

“你救不了她，”哈夫纳沮丧地说。

" [ʃiːz] [ded] . "

"	She's	dead	.	"
"	她是	死的	.	"

她死了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʌps] [ɑ:nt] .
" But the pups aren't .
" 但 这 幼犬 不是 .

但幼犬们却不是。

[wi:l] [ni:d] [ðem; ðəm] .
We'll need them .
出色地 需要 他们 .

我们需要它们。

[ðə; ði][ræts][wəʊnt] [ˌdɪsə'pɪr] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['taɪgɚz][hæv; həv] [ʃoʊd] [ʌp] .
The rats won't disappear merely because tigers have showed up .
这 老鼠 惯于 消失 仅仅 因为 老虎 有 显示 向上 .

即使老虎出现了，老鼠也不会消失。

" [ðə; ði] [hed] [dru:pt] ['lɪmpli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [blʌd] [si:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ]
" The head drooped limply over his arm and blood seeped into his clothing
" 这 头 下垂 软弱无力 超过 他的 手臂 和 血 渗出 进入 他的 衣服
[æz; əz] ['hæfnɚ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
as Hafner followed him up the hill .
作为 哈夫纳 随后 他 向上 这 爬坡道 .

"哈夫纳跟着他上了山，他的头无力地垂在他的胳膊上，鲜血渗进了他的衣服里。"

" [wi:v] [bɪn] [hɪr] [θri:] [mʌnθs] , " [ðə; ði][ɪg'zek] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" We've been here three months , " the exec said suddenly .
" 我们已经 到过 这里 三 几个月 , " 这 执行官 说 突然 .

"我们在这里已经三个月了，"这位高管突然说道。

" [ðə; ði][dɔ:gz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ['oʊnli] [tu:] .
" The dogs have been in the fields only two .
" 这 狗 有 到过 在 这 字段 仅有的 二 .

"这些狗只在田里待了两天。"

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] [mə'tʃʊr] .
And yet the tiger was mature .
和 然而 这 老虎 曾是 成熟 .

然而，这只老虎已经成年了。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
How do you account for something like that ?
如何 做 你 帐户 为了 某物 喜欢 那 ?

你如何解释这种情况?

" ['mærin] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .
" Marin bent under the weight of the dog .
" 马林 弯曲 在下面 这 重量 的 这 狗 .

"马林被狗的重量压弯了腰。"

['hæfnɚ] ['nevər] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .
Hafner never would understand his bewilderment .
哈夫纳 绝不 会 理解 他的 困惑 .

哈夫纳永远不会理解他的困惑。

[æz; əz][ə; eɪ][baɪ'ɑ:lədʒɪst] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kætəgɔ:riz] [wɜ:r; wər][ˌʌp'set] .
As a biologist , all his categories were upset .
作为 一个 生物学家 , 全部 他的 类别 是 沮丧的 .

作为一名生物学家，他所有的分类都被打乱了。

[wʌt] [dɪd][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪk'spleɪn] ?
What did evolution explain ?
什么 做过 进化 解释 ?

进化论解释了什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][laɪf][ɑːn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][wɜːrld] .

It	**was**	**a**	**history**	**of**	**organic**	**life**	**on**	**a**	**particular**	**world**	**.**
它	曾是	一个	历史	的	有机的	生活	在	一个	特别的	世界	.

这是一部关于某个特定星球上有机生命发展史的著作。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [ə'plai] .

Beyond	**that**	**world**	**,**	**it**	**might**	**not**	**apply**	**.**
超过	那	世界	,	它	可能	不是	申请	.

在那个世界之外，这可能并不适用。

['iːv(ə)n][ə'baʊt][hɪm'self][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] [θɪŋz] [mæn]['dɪdnt] [noʊ] ,

Even	**about**	**himself**	**there**	**were**	**many**	**things**	**Man**	**didn't**	**know**	**,**
甚至	关于	他自己	那里	是	许多	事物	男人	没有	知道	,

即使是关于他自己，曼也有许多事情不了解。

[dɑːrk] ['pætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['θiːəri] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] .

dark	**patches**	**in**	**his**	**knowledge**	**which**	**theory**	**simply**	**had**	**to**	**pass**	**over**	**.**
黑暗的	补丁	在	他的	知识	哪个	理论	简单地	有	到	经过	超过	.

他知识体系中存在一些晦涩难懂的领域，而理论对此只能略过。

[ə'baʊt] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['lɪmɪtləs] .

About	**other**	**creatures**	**,**	**his**	**ignorance**	**was**	**sometimes**	**limitless**	**.**
关于	其他	生物	,	他的	无知	曾是	有时	无限	.

对于其他生物，他的无知有时简直是无穷无尽的。

[bɜːrθ][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɑːn] ['kaʊntləs] [p'lænɪts] .

Birth	**was**	**simple**	**;**	**it**	**occurred**	**on**	**countless**	**planets**	**.**
出生	曾是	简单的	;	它	发生	在	无数	行星	.

诞生很简单；它在无数星球上都发生过。

[miːk] ['greɪzɪŋ] ['kriːtʃərz] , [fɪrs] [kaːnivɔːz] — [ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['ænɪmlz] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]

Meek	**grazing**	**creatures**	**,**	**fierce**	**carnivores**	**—**	**the**	**most**	**unlikely**	**animals**	**gave**	**birth**	**to**
温顺	放牧	生物	,	凶猛的	食肉动物	—	这	最多	不太可能	动物	给予	出生	到

[ðer; ðər] [jʌŋ] .

their	**young**	**.**
他们的	年轻的	.

温顺的食草动物，凶猛的食肉动物——最不可能的动物都繁衍了后代。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It	**happened**	**all**	**the**	**time**	**.**
它	发生	全部	这	时间	.

这种情况经常发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gruː] [ʌp] , [bɪ'keɪm] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd]['meɪtɪd] .

And	**the**	**young**	**grew**	**up**	**,**	**became**	**mature**	**and**	**mated**	**.**
和	这	年轻的	生长	向上	,	成为	成熟	和	已交配	.

幼崽长大成人，繁衍后代。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

He	**remembered**	**that**	**evening**	**in**	**the**	**laboratory**	**.**
他	记得	那	晚上	在	这	实验室	.

他想起了那天晚上在实验室里的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l] — [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['elsˌwer] [ænd; ənd][nɑːt] ['witnist]

It	**was**	**accidental**	**—**	**what**	**if**	**he**	**had**	**been**	**elsewhere**	**and**	**not**	**witnessed**
它	曾是	偶然	—	什么	如果	他	有	到过	别处	和	不是	目击者

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	**?**
它	?

这是一场意外——万一他当时在别处，没有目睹呢?

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] .
They would not know what little they did .
他们 会 不是 知道 什么 小的 他们 做过 .

他们不会知道自己做了多少事。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə] ['hæfnɝ] .
He explained it carefully to Hafner .
他 解释 它 小心 到 哈夫纳 .

他仔细地向哈夫纳解释了这件事。

" [ɪf] [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l]['fæktər][ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spærəti][ɪn][saɪz] ,
" If the survival factor is high and there's a great disparity in size ,
" 如果 这 生存 因素 是 高的 和 有 一个 伟大的 差距 在 尺寸 ,

“如果存活率很高，而且体型差异很大，

[ðə; ði] [jʌŋ] [niːd] [nɑːt]['evər][biː; bi] [jʌŋ] .
the young need not ever be young .
这 年轻的 需要 不是 曾经 是 年轻的 .

年轻人不一定非得永远年轻。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][bɔːrn][æz; əz] ['fʊli] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ə'dʌlts] !
They may be born as fully functioning adults !
他们 可能 是 出生 作为 完全 功能 成年人 !

他们可能生来就是完全健全的成年人!

" [ˌæl'ðoʊ] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'nɪʃəli] [set] , [ðə; ði]['kɑːləni] ['prəugrest] .
" lthough not at the rate it had initially set , the colony progressed .
" 虽然 不是 在 这 速度 它 有 最初 放 , 这 殖民地 进展 .

“虽然没有达到最初设定的速度，但殖民地仍在发展。”

[ðə; ði][fæst][krɑːps][wɜːr; wər] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
The fast crops were slowed down and a more diversified selection was
[plaːntid] .
planted .
已种植 .

放慢了速生作物的生长速度，并种植了更多不同种类的作物。

[nuː] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ðem; ðəm]
New buildings were constructed and the supplies that were stored in them
[wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [θɪn] ,
were spread out thin ,
是 传播 出去 薄的 ,

新建筑拔地而起，但储存在其中的物资却十分稀少。

[fɔːr; fər] ['iːzi] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
for easy inspection .
为了 简单的 检查 .

便于检查。

[ðə; ði] [pʌps] [sə'vaivd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][mə'tʃʊrəti] .
The pups survived and within a year shot up to maturity .
这 幼犬 幸存下来 和 之内 一个 年 射击 向上 到 到期 .

幼崽们存活了下来，并在一年内迅速长大。

['æftər]['prɑːpər] ['treɪnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
After proper training , they were released to the fields where they joined the
['oʊldər][dɔːgz] .
older dogs .
老 狗 .

经过适当的训练后，它们被放归田野，与年长的犬只一起生活。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][ræts] [went] [ɑːn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [tʃek] ,

The	battle	against	the	rats	went	on	;	they	were	held	in	check	,
这	战斗	反对	这	老鼠	去	在	;	他们	是	握住	在	查看	,

与老鼠的战斗仍在继续；它们被遏制住了。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [kɔːzd] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

though	the	damage	they	caused	was	considerable	.
尽管	这	损害	他们	导致	曾是	大量	.

尽管他们造成的损失相当巨大。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][fɔːrm] , [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪkl]

The	original	animal	,	unchanged	in	form	,	developed	an	appetite	for	electrical
这	原来的	动物	,	未更改	在	形式	,	发达	一个	食欲	为了	电气

[ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .

insulation	.
绝缘	.

这种动物原本形态未变，却对电绝缘材料产生了浓厚的兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prə'tekʃn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['paʊər] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

There	was	no	protection	except	to	keep	the	power	on	at	all	times	.
那里	曾是	不	保护	除了	到	保持	这	力量	在	在	全部	时代	.

除了始终保持通电之外，没有任何其他保护措施。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌn'welkəm] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd]

Even	then	there	were	unwelcome	interruptions	until	the	short	was	located
甚至	然后	那里	是	不受欢迎	中断	直到	这	短的	曾是	位于

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['kɑːrkəs] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

and	the	charred	carcass	was	removed	.
和	这	烧焦的	尸体	曾是	已移除	.

即使如此，在找到短路点并移走烧焦的尸体之前，还是不时会遇到一些不愉快的干扰。

['viːək(ə)lz][wɜːr; wər] [kept] ['taɪtli] [kloʊzd] [ɔːr] [paːkt] ['oʊnli][ɪn] ['vɜːrmɪnpruːf] ['bɪldɪŋz] .

Vehicles	were	kept	tightly	closed	or	parked	only	in	verminproof	buildings	.
车辆	是	保留	紧紧	关闭	或者	停放	仅有的	在	防虫	建筑物	.

车辆要么紧闭车门，要么只停放在防鼠建筑物内。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪg] ['dɪdnt] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

While	the	plague	didn't	increase	in	numbers	,	it	couldn't	be	eliminated	,
尽管	这	瘟疫	没有	增加	在	数字	,	它	不能	是	已淘汰	,

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

虽然瘟疫病例没有增加，但也没能彻底根除。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv]['taɪgɚz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

There	was	a	flurry	of	tigers	,	but	they	were	larger	animals	and
那里	曾是	一个	阵雪	的	老虎	,	但	他们	是	更大的	动物	和

[wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [ʃɑːt] [daʊn] .

were	promptly	shot	down	.
是	及时	射击	向下	.

现场出现了一群老虎，但它们体型较大，很快就被击毙了。

[ðeɪ] [praʊld] [æt; ət] [naɪt] , [soʊ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

They	prowled	at	night	,	so	the	colonists	were	assigned	to	guard	the	settlement
他们	潜行	在	夜晚	,	所以	这	殖民者	是	分配	到	警卫	这	沉降

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑːk] .

around	the	clock	.
大约	这	钟	.

他们夜间出没，所以殖民者被安排24小时守卫定居点。

[wer] [laɪts] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] - [skoʊp][dɪd] .

Where	lights	failed	to	reach	,	the	infra	-	red	'	scope	did	.
在哪里	灯	失败的	到	抵达	,	这	基础设施	-	红色的	-	范围	做过	.

在灯光无法到达的地方，红外望远镜可以。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði]['taɪgɝz][daɪd] .

As	fast	as	they	came	,	the	tigers	died	.
作为	快速地	作为	他们	来了	,	这	老虎	死亡	.

老虎来得快，去得也快。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz][lɔːst] .

Except	for	the	first	one	,	not	a	single	dog	was	lost	.
除了	为了	这	第一的	一	,	不是	一个	单身的	狗	曾是	丢失的	.

除了第一只之外，没有其他狗狗走失。

[ðə; ði]['taɪgɝz] [tʃeɪndʒd] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][fɔːrm] .

The	tigers	changed	,	though	not	in	form	.
这	老虎	已更改	,	尽管	不是	在	形式	.

老虎们虽然形态没有改变，但整体情况却有所不同。

[ɪk'stɜːrnəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bɪg][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['kɪlərz] .

Externally	,	they	were	all	big	and	powerful	killers	.
外部	,	他们	是	全部	大的	和	强大的	杀手	.

从外表上看，他们都是强大而凶狠的杀手。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['slɔːtər] [went] [ɑːn] ,

But	as	the	slaughter	went	on	,
但	作为	这	屠宰	去	在	,

但随着屠杀继续进行，

['mærɪn] ['noʊtɪst] [wʌn] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fækt] — [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][ɔːr'gænɪk] ['strʌktʃər] [bɪ'keɪm] [prə'gresɪvli] [mɔːr] [ˌɪmə'tʃʊr] .

Marin	noticed	one	astonishing	fact	—	the	internal	organic	structure	became	progressively	more	immature	.
马林	注意到	一	惊人	事实	—	这	内部的	有机的	结构	成为	逐步	更多的	不成熟	.

马林注意到一个惊人的事实——内部有机结构变得越来越不成熟。

[ðə; ði][læst][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] [bɔːrn][kʌb] .

The	last	one	that	was	brought	to	him	for	examination	was	the	equivalent	of	a	newly	born	cub	.
这	最后的	一	那	曾是	带来	到	他	为了	考试	曾是	这	相等的	的	一个	新	出生	幼兽	.

最后送来给他检查的那只幼崽相当于一只刚出生的小狮子。

[ðæt] ['taɪni] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['suːtɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][mɪlk][ðæn; ðən] [miːt] .

That	tiny	stomach	was	suited	more	for	the	digestion	of	milk	than	meat	.
那	微小的	胃	曾是	适合	更多的	为了	这	消化	的	牛奶	比	肉	.

那个小小的胃更适合消化牛奶而不是肉类。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] ['enərdʒi][tuː; tə][draɪv] [ðoʊz] [greɪt] ['mʌslz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

How	it	had	furnished	energy	to	drive	those	great	muscles	was	something	of	a	miracle	.
如何	它	有	提供	活力	到	驾驶	那些	伟大的	肌肉	曾是	某物	的	一个	奇迹	.

它如何能提供能量来驱动那些强大的肌肉，简直是个奇迹。

[bʌt; bət] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]

But	drive	it	had	,	for	a	murderous	fifteen	minutes	before	the	animal
但	驾驶	它	有	,	为了	一个	杀人犯	十五	分钟	前	这	动物

[wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] .

was	brought	down	.
曾是	带来	向下	.

但它确实有杀气，在被制服之前，它疯狂地攻击了十五分钟。

[noʊ] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ðoʊ] [sɪk] [beɪ] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

No	lives	were	lost	,	though	sick	bay	was	kept	busy	for	a	while	.
不	生活	是	丢失的	,	尽管	生病的	湾	曾是	保留	忙碌的	为了	一个	尽管	.

虽然没有人员伤亡，但医务室一度非常繁忙。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['taɪgər] [ðeɪ] [ʃɑːt] .

That	was	the	last	tiger	they	shot	.
那	曾是	这	最后的	老虎	他们	射击	.

那是他们射杀的最后一只老虎。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [ə'tæks] ['siːst] .

After	that	,	the	attacks	ceased	.
后	那	,	这	攻击	停止	.

此后，袭击停止了。

[ðə; ði] ['siːznz] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'kɜːrd] .

The	seasons	passed	and	nothing	new	occurred	.
这	季节	通过了	和	没有什么	新的	发生	.

四季更迭，一切如常。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːləni]

A	spaceship	civilization	or	even	that	fragment	of	it	represented	by	the	colony
一个	飞船	文明	或者	甚至	那	分段	的	它	代表	经过	这	殖民地

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

was	too	much	for	the	creature	,
曾是	也	很多	为了	这	生物	,

一个太空文明，哪怕仅仅是殖民地所代表的那部分文明，对这个生物来说都太过庞大。

[wɪtʃ] ['mærin] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] " -

which	Marin	by	now	had	come	to	think	of	as	the	"	Omnimal	.
哪个	马林	经过	现在	有	来	到	思考	的	作为	这	"	-	.

马林现在把它称为“全能者”。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkætə'klɪzmɪk] [pæst] ,

"	It	had	evolved	out	of	a	cataclysmic	past	,
"	它	有	进化	出去	的	一个	灾难性的	过去的	,

它源于一场灾难性的过去，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [ɪn'vaɪrənmənt] .

but	it	could	not	meet	the	challenge	of	the	harshest	environment	.
但	它	可以	不是	见面	这	挑战	的	这	最严酷	环境	.

但它无法应对最严酷环境的挑战。

[ɔːr] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Or	so	it	seemed	.
或者	所以	它	似乎	.

表面上看起来是这样。

[hriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [duː] , [ə; eɪ] [nuː] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] .

hree	months	before	the	next	colonists	were	due	,	a	new	animal	was	detected	.
三	几个月	前	这	下一个	殖民者	是	到期的	,	一个	新的	动物	曾是	检测到	.

在下一批殖民者到来前三个月，人们发现了一种新的动物。

[fuːd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] .

Food	**was**	**missing**	**from**	**the**	**fields**	**.**
食物	曾是	丢失的	从	这	字段	.

田里缺少粮食。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['taɪgər] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɑːr'nɪvərəs] .

It	**was**	**not**	**another**	**tiger**	**:**	**they**	**were**	**carnivorous**	**.**
它	曾是	不是	其他	老虎	:	他们	是	食肉的	.

那不是另一只老虎：它们是食肉动物。

[nɔːr][ræts] , [fɔːr; fər][vaɪnz][wɜːr; wər] [strɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [noʊ]['roʊd(ə)nt][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

Nor	**rats**	**,**	**for**	**vines**	**were**	**stripped**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**no**	**rodent**	**could**	**manage**	**.**
也不	老鼠	,	为了	藤蔓	是	脱衣舞	在	一个	方式	那	不	啮齿动物	可以	管理	.

老鼠也无能为力，因为葡萄藤被剥光了，任何啮齿动物都无法做到。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	**food**	**was**	**not**	**important**	**.**
这	食物	曾是	不是	重要的	.

食物并不重要。

[ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] .

The	**colony**	**had**	**enough**	**in**	**storage**	**.**
这	殖民地	有	足够的	在	贮存	.

殖民地储备充足。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['ænɪm(ə)l] ['sɪgnəld] [ə'nʌðər] [pleɪg] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**if**	**the**	**new**	**animal**	**signaled**	**another**	**plague**	**,**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**know**	**how**	**to**	**meet**	**it**	**.**
但	如果	这	新的	动物	发出信号	其他	瘟疫	,	它	曾是	必要的	到	知道	如何	到	见面	它	.

但如果这种新出现的动物预示着另一种瘟疫的到来，那么就必须知道如何应对它。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['betər] [dɪ'fens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**sooner**	**they**	**knew**	**what**	**the**	**animal**	**was**	**,**	**the**	**better**	**defense**	**they**	**could**	**set**	**up**	**against**	**it**	**.**
这	很快	他们	知道	什么	这	动物	曾是	,	这	更好的	防御	他们	可以	放	向上	反对	它	.

他们越早知道那是什么动物，就能越好地建立防御措施来对抗它。

[dɔːgz][wɜːr; wər] ['juːsləs] .

Dogs	**were**	**useless**	**.**
狗	是	无用	.

狗毫无用处。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rəumd] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [luːs] [ɪn] ,

The	**animal**	**roamed**	**the**	**field**	**they**	**were**	**loose**	**in**	**,**
这	动物	漫游	这	场地	他们	是	松动的	在	,

这些动物在它们自由活动的田野里四处游荡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [nɔːr]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	**they**	**did**	**not**	**attack**	**nor**	**even**	**seem**	**to**	**know**	**it**	**was**	**there**	**.**
和	他们	做过	不是	攻击	也不	甚至	似乎	到	知道	它	曾是	那里	.

他们既没有发动攻击，似乎也不知道它的存在。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [i'veidid] [ðem; ðəm] .

The	**colonists**	**were**	**called**	**upon**	**for**	**guard**	**duty**	**again**	**,**	**but**	**it**	**evaded**	**them**	**.**
这	殖民者	是	称为	之上	为了	警卫	责任	再次	,	但	它	躲避	他们	.

殖民者再次被征召去当哨兵，但他们躲过了。

[ðeɪ] [pə'troʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	patrolled	for	a	week	and	they	still	did	not	catch	sight	of	it	.
他们	巡逻	为了	一个	星期	和	他们	仍然	做过	不是	抓住	视线	的	它	.

他们巡逻了一周，仍然没有发现它。

['hæfnɝ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp][æn; ən][ə'lɑːrm] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [moʊst]

Hafner	called	them	in	and	rigged	up	an	alarm	system	in	the	field	most
哈夫纳	称为	他们	在	和	作弊	向上	一个	警报	系统	在	这	场地	最多

['friːkwəntid] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

frequented	by	the	animal	.
经常光顾	经过	这	动物	.

哈夫纳把他们叫来，并在动物经常出没的田野里安装了一套警报系统。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tektɪd] [ðæt] , [tuː] ,

It	detected	that	,	too	,
它	检测到	那	,	也	,

它也检测到了这一点。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪts] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ['sɪstəm]

and	moved	its	sphere	of	operations	to	a	field	in	which	the	alarm	system
和	已搬	它是	领域	的	运营	到	一个	场地	在	哪个	这	警报	系统

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'stɔːld] .

had	not	been	installed	.
有	不是	到过	已安装	.

并将其业务范围转移到了一个尚未安装警报系统的领域。

['hæfnɝ] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən][ə'lɑːrm] [ðæt] [wʊd] [ri'ækt][tuː; tə]

Hafner	conferred	with	the	engineer	,	who	devised	an	alarm	that	would	react	to
哈夫纳	授予	和	这	工程师	,	WHO	设计	一个	警报	那	会	反应	到

['bɑːdi][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

body	radiation	.
身体	辐射	.

哈夫纳与工程师商议，工程师设计了一种能够对人体辐射做出反应的警报器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]

It	was	buried	in	the	original	field	and	the	old	alarm	was	moved	to
它	曾是	埋葬	在	这	原来的	场地	和	这	老的	警报	曾是	已搬	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

它被埋在了原来的田地里，而旧的警报器则被移到了另一个地方。

[tuː] [naɪts] ['leɪtər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [ðə; ði][ə'lɑːrm] [ræŋ] .

Two	nights	later	,	just	before	dawn	,	the	alarm	rang	.
二	夜晚	之后	,	只是	前	黎明	,	这	警报	响铃	.

两天后的晚上，黎明前，警报响了。

['mærin][met] ['hæfnɝ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Marin	met	Hafner	at	the	edge	of	the	settlement	.
马林	遇见	哈夫纳	在	这	边缘	的	这	沉降	.

马林在定居点边缘遇到了哈夫纳。

[bəuθ] ['kærid] ['raɪfəlz] .

Both	carried	rifles	.
两个都	携带	步枪	.

两人都携带了步枪。

[ðeɪ] [wɔːkt] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

They	walked	;	the	noise	of	any	vehicle	was	likely	to	frighten	the	animal	.
他们	步行	;	这	噪音	的	任何	车辆	曾是	可能	到	吓唬	这	动物	.

他们步行前往；任何车辆的噪音都可能惊吓到这只动物。

[ðeɪ] ['sə:kld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fi:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .

They	circled	around	and	approached	the	field	from	the	rear	.
他们	圈起来	大约	和	接近	这	场地	从	这	后部	.

他们绕了一圈，从后方接近了田地。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɜ:t] .

The	men	in	the	camp	had	been	alerted	.
这	男人	在	这	营	有	到过	已发出警报	.

营地里的男人们都已接到通知。

[ɪf] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [help] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['redi] .

If	they	needed	help	,	it	was	ready	.
如果	他们	需要	帮助	,	它	曾是	准备好	.

如果他们需要帮助，我们随时准备提供帮助。

[ðeɪ] [krept] ['saɪləntli] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

They	crept	silently	through	the	underbrush	.
他们	悄悄地爬	默默	通过	这	草丛	.

他们悄无声息地穿过灌木丛。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , [nɑ:t] ['nɔɪzɪli] , [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	feeding	in	the	field	,	not	noisily	,	yet	they	could	hear	it	.
它	曾是	喂养	在	这	场地	,	不是	喧闹地	,	然而	他们	可以	听到	它	.

它在田野里觅食，声音不大，但他们还是能听到。

[ðə; ði] [dɔ:gz] ['hædnt] [bɑ:rkt] .

The	dogs	hadn't	barked	.
这	狗	之前没有	吠叫	.

狗没有吠叫。

[ðeɪ] [ɪntʃt] ['nɪrər] .

They	inched	nearer	.
他们	一点点地	更近	.

他们慢慢靠近。

[ðə; ði] [blu:] [sʌn] [ʌv; əv] [gleɪd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['kwɑ:ri] .

The	blue	sun	of	Glade	came	up	and	shone	full	on	their	quarry	.
这	蓝色的	太阳	的	林间空地	来了	向上	和	闪耀	满的	在	他们的	采石场	.

格莱德的蓝色太阳升起，阳光直射在他们的猎物身上。

[ðə; ði] [gʌn] [drɑ:pt] [ɪn] [hæfnɝz] [hænd] .

The	gun	dropped	in	Hafner's	hand	.
这	枪	掉落	在	哈夫纳的	手	.

枪掉进了哈夫纳的手里。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

He	clenched	his	teeth	and	raised	it	again	.
他	紧握	他的	牙齿	和	提高	它	再次	.

他咬紧牙关，再次举起了枪。

['mærin] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɑ:rm] .

Marin	put	out	a	restraining	arm	.
马林	放	出去	一个	限制	手臂	.

马林伸出手臂制止对方。

" [dəunt] [ʃu:t] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Don't	shoot	,	"	he	whispered	.
"	不	射击	,	"	他	低声说道	.

“别开枪，”他低声说道。

" [aɪm] [ðə; ði] [ɪg'zek] [hɪr] .

"	I'm	the	exec	here	.
"	我是	这	执行官	这里	.

我是这里的负责人。

[aɪ] [seɪ] [its] ['deɪndʒərəs] . "
I say it's dangerous . "
我 说 它是 危险的 . "

我认为这很危险。

" ['deɪndʒərəs] , " [ə'griːd] ['mærin] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Dangerous , " agreed Marin , still in a whisper .
" 危险的 , " 同意 马林 , 仍然 在 一个 耳语 .

"危险，"马林低声附和道。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt] [ʃuːt] .
" That's why you can't shoot .
" 那就是 为什么 你 不能 射击 .

"这就是你不能开枪的原因。"

[its] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] .
It's more dangerous than you know .
它是 更多的 危险的 比 你 知道 .

这比你想象的更危险。

" ['hæfnɝ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd]['mærin] [went] [ɑːn] .
" Hafner hesitated and Marin went on .
" 哈夫纳 犹豫了一下 和 马林 去 在 .

哈夫纳犹豫了一下，马林继续说道。

" [ðə; ði] - ['kudnt] [kəm'piːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɑːlvd]
" The omnimal couldn't compete in the changed environment and so it evolved
" 这 - 不能 竞争 在 这 已更改 环境 和 所以 它 进化
[maɪs] .
mice .
小鼠 .

"杂食动物无法在变化的环境中竞争，因此进化成了老鼠。"

[wiː; wi] [stɑːpt] [ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][wɪð; wɪθ][ræts] .
We stopped the mice and it countered with rats .
我们 停止 这 小鼠 和 它 反驳 和 老鼠 .

我们消灭了老鼠，结果却出现了老鼠。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði][ræt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['taɪgər] .
We turned back the rat and it provided the tiger .
我们 转向 后退 这 鼠 和 它 假如 这 老虎 .

我们把老鼠赶了回去，结果老鼠却生出了老虎。

" [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli]
" The tiger was easiest of all for us and so it was apparently
" 这 老虎 曾是 最容易 的 全部 为了 我们 和 所以 它 曾是 显然
[stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
stopped for a while .
停止 为了 一个 尽管 .

"老虎是我们最容易对付的，所以显然我们暂时制止了它。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['riːəli] [stɑːp] .
But it didn't really stop .
但 它 没有 真的 停止 .

但这并没有真正停止。

[ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] .
Another animal was being formed , the one you see there .
其他 动物 曾是 存在 形成 , 这 一 你 看 那里 .

另一种动物正在形成，就是你现在看到的这个。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] - [tuː] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] — [haʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

It	took	the	omnimal	two	years	to	create	it	—	how	,	I	don't	know	.
它	采取	这	-	二	年	到	创造	它	—	如何	,	我	不	知道	.

整个过程耗时两年才完成——至于怎么做到的，我也不知道。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ɪˈvɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ɜːrθ] .

A	million	years	were	required	to	evolve	it	on	Earth	.
一个	百万	年	是	必需的	到	发展	它	在	地球	.

它在地球上进化经历了一百万年的时间。

" [ˈhæfnɝ] [ˈhædnt] [ˈloʊɝd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

"	Hafner	hadn't	lowered	the	rifle	and	he	showed	no	signs	of	doing	so	.
"	哈夫纳	之前没有	降低	这	步枪	和	他	显示	不	标志	的	正在做	所以	.

“哈夫纳没有放下步枪，也没有表现出要放下步枪的迹象。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈlʌvɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saɪts] .

He	looked	lovingly	into	the	sights	.
他	看起来	深情地	进入	这	景点	.

他深情地凝视着眼前的景色。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? " [ɝːdʒd] [ˈmærin] .

"	Can't	you	see	?	"	urged	Marin	.
"	不能	你	看	?	"	敦促	马林	.

“你难道看不出来吗？”马林催促道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] - .

"	We	can't	destroy	the	omnimal	.
"	我们	不能	破坏	这	-	.

“我们无法摧毁全能生物。”

[its] [ɑːn] [ɜːrθ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [pˈlænɪts] ,

It's	on	Earth	now	,	and	on	the	other	planets	,
它是	在	地球	现在	,	和	在	这	其他	行星	,

它现在存在于地球上，也存在于其他行星上。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈeriəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bɪg] [ˈsɪtiz] , [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz][ræts] .

down	in	the	storage	areas	of	our	big	cities	,	masquerading	as	rats	.
向下	在	这	贮存	区域	的	我们的	大的	城市	,	伪装	作为	老鼠	.

它们藏身于我们大城市的仓库里，伪装成老鼠。

[ænd; ənd] [wiːv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [təˈrestriəl] [ræts] ,

And	we've	never	been	able	to	root	out	even	our	own	terrestrial	rats	,
和	我们已经	绝不	到过	有能力的	到	根	出去	甚至	我们的	自己的	陆地	老鼠	,

我们甚至连本土的老鼠都无法根除。

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] - ? "

so	how	can	we	exterminate	the	omnimal	?	"
所以	如何	能	我们	殄	这	-	?	"

那么我们该如何消灭全能动物呢?

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][stɑːrt] [naʊ] .

"	All	the	more	reason	to	start	now	.
"	全部	这	更多的	原因	到	开始	现在	.

“所以更应该现在就开始。”

" [hæfnɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][flæt] .

"	Hafner's	voice	was	flat	.
"	哈夫纳的	嗓音	曾是	平坦的	.

哈夫纳的声音很平淡。

['mærin] [strʌk] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [daʊn] .

Marin	struck	the	rifle	down	.
马林	击	这	步枪	向下	.

马林将步枪击落。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][ræts] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊərz] ?

"	Are	their	rats	better	than	ours	?
"	是	他们的	老鼠	更好的	比	我们的	?

“他们的老鼠比我们的好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['wɪrəli] .

"	he	asked	wearily	.
"	他	问	疲劳	.

他疲惫地问道。

" [wɪl] [ðer; ðər]['pests][wɪn][ɔːr]['aʊərz][biː; bi][strɔːŋgər] ?

"	Will	their	pests	win	or	ours	be	stronger	?
"	将要	他们的	害虫	赢	或者	我们的	是	更强	?

“他们的害虫会获胜，还是我们的害虫更强大？”

[ɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [tuː] [meɪk] [piːs] , [juˈnaɪt][ænd; ənd] [ˌɪntərˈbriːd] , [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ˌjuː ˈes] ?

Or	will	the	two	make	peace	,	unite	and	interbreed	,	make	war	on	us	?
或者	将要	这	二	制作	和平	,	团结	和	杂交	,	制作	战争	在	我们	?

或者这两个物种会和平共处、联合繁衍，然后向我们发动战争？

[its] [nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði] - [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌɪntəˈbriːdɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ]

It's	not	impossible	;	the	omnimal	could	do	it	if	interbreeding	had	a	high
它是	不是	不可能的	;	这	-	可以	做	它	如果	杂交	有	一个	高的

[sərˈvaɪv(ə)l]['fæktər] .

survival	factor	.
生存	因素	.

这并非不可能；如果杂交的存活率很高，杂食动物也能做到这一点。

" [dəunt][juː; jʊ] [stɪl] [siː] ?

"	Don't	you	still	see	?
"	不	你	仍然	看	?

你难道还看不见吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prəˈgreʃn] .

There	is	a	progression	.
那里	是	一个	进展	.

这是一个循序渐进的过程。

['æftər][ðə; ði]['taɪgər] , [ˌaɪ ˈtiː][bred] [ðɪs] .

After	the	tiger	,	it	bred	this	.
后	这	老虎	,	它	繁殖	这	.

老虎之后，它繁衍出了这种生物。

[ɪf] [ðɪs] [ˌevəˈluːʃ(ə)n][feɪlz] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪt] [nekst] ?

If	this	evolution	fails	,	if	we	shoot	it	down	,	what	will	it	create	next	?
如果	这	进化	失败	,	如果	我们	射击	它	向下	,	什么	将要	它	创造	下一个	?

如果这种进化失败了，如果我们扼杀了它，接下来它会创造出什么?

[ðɪs] ['kriːtʃər] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] .

This	creature	I	think	we	can	compete	with	.
这	生物	我	思考	我们	能	竞争	和	.

我认为我们可以与这种生物一较高下。

[its] [ðə; ði][wʌn]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [feɪs] .

It's	the	one	after	this	that	I	do	not	want	to	face	.
它是	这	一	后	这	那	我	做	不是	想	到	脸	.

我最不想面对的是接下来的那一次。

" [tiː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

"	t	heard	them	.
"	t	听到	他们	.

我没听到。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

It	raised	its	head	and	looked	around	.
它	提高	它是	头	和	看起来	大约	.

它抬起头，环顾四周。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [edʒd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bækt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [groʊv] .

Slowly	it	edged	away	and	backed	toward	a	nearby	grove	.
缓慢地	它	边缘	离开	和	支持的	朝向	一个	附近	树林	.

它缓缓地挪开，向附近的小树林退去。

[ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] ['sɔːftli] .

The	biologist	stood	up	and	called	softly	.
这	生物学家	站立	向上	和	称为	轻轻	.

生物学家站起身，轻声喊道。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['skɜːriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'mʌŋ]

The	creature	scurried	to	the	trees	and	stopped	just	inside	the	shadows	among
这	生物	匆匆跑过	到	这	树木	和	停止	只是	里面	这	阴影	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那生物迅速跑到树丛边，停在树荫下。

[ðə; ði] [tuː] [men] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər]['raɪfəlz] .

The	two	men	laid	down	their	rifles	.
这	二	男人	铺设	向下	他们的	步枪	.

两人放下了步枪。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][groʊv] , [hændz] [spred] ['oʊpən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] ['kærid] [noʊ]

Together	they	approached	the	grove	,	hands	spread	open	to	show	they	carried	no
一起	他们	接近	这	树林	,	双手	传播	打开	到	展示	他们	携带	不

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

他们一起走向树林，摊开双手表示他们没有携带武器。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

It	came	out	to	meet	them	.
它	来了	出去	到	见面	他们	.

它出来和他们见面了。

['neɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['kloʊðɪŋ] .

Naked	,	it	had	had	no	time	to	learn	about	clothing	.
裸	,	它	有	有	不	时间	到	学习	关于	衣服	.

它赤身裸体，根本没有时间学习如何穿衣服。

['niːðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['wɛpənz] .

Neither	did	it	have	weapons	.
两者都不	做过	它	有	武器	.

它也没有武器。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðɪs] ['mjuːtli]

It	plucked	a	large	white	flower	from	the	tree	and	extended	this	mutely
它	拨弦	一个	大的	白色的	花	从	这	树	和	扩展	这	默默地

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [piːs] .

as	a	sign	of	peace	.
作为	一个	符号	的	和平	.

它从树上摘下一朵硕大的白色花朵，默默地伸出，作为和平的象征。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [its] [laɪk] , " [sed] ['mærin] .

"	I	wonder	what	it's	like	,	"	said	Marin	.
"	我	想知道	什么	它是	喜欢	,	"	说	马林	.

“我想知道那是什么感觉，”马林说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] ?

"	It	seems	adult	,	but	can	it	be	,	all	the	way	through	?
"	它	似乎	成人	,	但	能	它	是	,	全部	这	方式	通过	?

“它看起来很成熟，但它能从头到尾都成熟吗？”

[wɒts] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['bɑːdi] ? "

What's	inside	that	body	?	"
是什么	里面	那	身体	?	"

那具身体里面是什么?

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " ['hæfnɝ] [sed] ['wɜːrɪdli] .

"	I	wonder	what's	in	his	head	,	"	Hafner	said	worriedly	.
"	我	想知道	是什么	在	他的	头	,	"	哈夫纳	说	担忧地	.

“我很好奇他脑子里在想什么，”哈夫纳担忧地说。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

It	looked	very	much	like	a	man	.
它	看起来	非常	很多	喜欢	一个	男人	.

它看起来很像一个人。

— [ef] . [el] . ['wɔlis]

—	F	.	L	.	WALLACE
—	F	.	L	.	华莱士

—FL 华莱士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神